CARA Y SEÑAL 13





PUBLICACIÓN DE
AMARC ALC
AÑO 7 NÚMERO 13
NOVIEMBRE 2010



MEDIO INFORMATIVO Y DE DIFUSIÓN
DE LAS RADIOS COMUNITARIAS DE
AMÉRICA LATINA Y CARIBE



¡COMUNICACIÓN COMUNITARIA!
Comunicação comunitária!
Communication communautaire!
Community communication!

AMARC 10
COMUNICACIÓN COMUNITARIA

10º Asamblea y Conferencia | Asociación Mundial de Radios Comunitarias
8 al 13 de noviembre de 2010, La Plata, Buenos Aires, Argentina

Cinq minutes suffisent à rêver d'une vie, si le temps est relatif.
Mario Benedetti



Cara y señal
Redacción / Redação / Rédaction / Writing:
AMARC Argentina
Analía Fernández Fuks
Ashish Sen
Bianca Miglioretto
Elizabeth Robinson
Ernesto Lamas
Facultad de Periodismo y Comunicación Social - UNLP
Frieda Werden
Jim Ellinger
María Pía Matta
Mariano Sánchez
Norman Stockwell
Oficina Regional de AMARC ALC
Oumar Seck Ndiaye
Paula Castello
Steve Buckley
Ximena Tordini

Traducción / Tradução / Traduction / Translation:
Alana Vellasco
Analía Fernández Fuks
Julie Coupet
Kristie Robinson
Raphaële Monnoyer

Coordinación y edición / Coordenação e edição / Coordination et edition / Coordination and editing:
Oficina Regional AMARC ALC
Escritório Regional da AMARC ALC
Bureau Régional AMARC ALC
AMARC ALC Regional Office

Analía Fernández Fuks
Ernesto Lamas
María José Vázquez
Paula Castello

Gráfica / Projeto gráfico / Graphisme / Graphic design:
El Fantasma de Heredia

Investigación fotográfica / Pesquisa fotográfica / Recherche photographique / Photographic research:
Anabella Salem
Gabriel Mateu

Cara y señal
Sarmiento 4636 Of.H
C1197AAT Ciudad de Buenos Aires
Argentina
Telfax (54 11) 4865-1134
amarc.alc@amarc.org

¡Gracias! A todos/as los/as fotógrafos/as e ilustradores/as que nos cedieron sus imágenes.
Obrigado! A todos/as os/as fotógrafos/as e ilustradores/as que nos cederam suas imagens.
Merci! À tous les photographes et illustrateurs/trices qui nous ont cédé leurs images.
Thank! To all the photographers and illustrators who gave us their images.

Esparta Palma
Ignacio Palomo Duarte
Paula Castello
Enrique Dans
Bia Lopes
El Fantasma de Heredia
Ernesto Lamas
Stefan T.
Nicolás Correa
Lucas y2k
Univ. Antioquia
John Haslam
Ethan Hein
Jenny Downing
Trinitrox
Tim Hanssen
María Pía Matta
Sergis Blog
Cameron Russell
Heather
Namrata Bali
Hidayat
Patrick Fitzgerald





Aunque quede ridículo que lo diga (con simplicidad), uno siempre anda buscando los orígenes: ¡nuestra identidad!
Osvaldo Soriano

AMARC 1 a 10

Una plataforma es también un motivo

Aquí hay temas emergentes, discusiones profundas, miradas debatidas, regiones geográficas que sitúan el recorrido de AMARC. Este brevísimo paseo por la memoria de las Asambleas Mundiales es una plataforma: la base que permite tomar envión para los saltos que vendrán.

Uma plataforma é também um motivo

Aqui estão as questões emergentes, discussões profundas, visões debatidas, regiões geográficas localizadas na rota da AMARC. Este brevíssimo passeio pela memória das Assembleias Mundial é uma plataforma: a base que permite tomar impulso para os saltos que virão.

Une plateforme, c'est aussi un motif pour aller de l'avant

Vous trouverez ici des sujets émergeants, des discussions profondes, des débats d'idées, des régions géographiques qui retracent le parcours d'AMARC. Ce bref retour sur la mémoire des assemblées mondiales est une plateforme: la base qui permet de rebondir pour les sauts à venir.

A platform is also a motive

Here there are emerging subjects, profound discussions, debated views, geographic regions which play host to the AMARC network. This brief walk through the memory of the World Assemblies is a platform: the base which provides the push for the leaps that are to come.

AMARC 1
Québec, Canadá. 1983.

En el año mundial de las comunicaciones nació AMARC. Más de 600 radialistas de 36 países corearon el horizonte: democratizar la palabra para democratizar la sociedad.

No ano mundial das comunicações nasceu a AMARC. Mais de 600 radialistas de 36 países bradavam ao horizonte: democratizar a palavra para democratizar a sociedade.

AMARC est née l'année mondiale des communications. Plus de 600 travailleurs radio de 36 pays revendiquent en cœur: démocratiser la parole pour démocratiser la société.

AMARC was born in the year of global communications. For than 600 radio workers from 36 countries chanted to the horizon: to democratize words as a way of democratizing society.

AMARC 2
Vancouver, Canadá. 1986.

A la red siguió la institución: esta segunda Asamblea definió el modo de organización de AMARC a través de un grupo de trabajo internacional.

A rede continuou a instituição: esta segunda Assembleia definiu o modo de organização da AMARC através de um grupo de trabalho internacional.

Après le réseau vient l'institution: cette seconde assemblée définit le mode d'organisation d'AMARC à travers un groupe de travail international.

The network was followed by the institution: this second assembly defined the way of organization of AMARC through an international working group.

AMARC 3
Managua, Nicaragua. 1988.

En tierras latinoamericanas AMARC avanzó en el fortalecimiento de la estructura y los estatutos de la red y dio origen al primer Consejo de Administración.

Em terras latino-americanas a AMARC avançou no fortalecimento da estrutura e dos estatutos da rede e deu origem ao primeiro Conselho de Administração.

Sur les terres latino-américaines, AMARC renforce la structure et les statuts du réseau et donne lieu au premier conseil d'administration.

On Latin American land, AMARC moved forward in the strengthening of network's structure and statutes and gave rise to the first Board of Directors.

AMARC 4
Dublín, Irlanda. 1990.

El derecho a la comunicación motivó la participación de representantes de 50 países. Este mismo año fue creada en Perú la primera coordinación de AMARC ALC.

O direito à comunicação motivou a participação de representantes de 50 países. Neste mesmo ano, foi criada no Peru a primeira coordenação da AMARC ALC.

Le droit à la communication entraîne la participation de représentants de 50 pays. D'autre part, la première coordination d'AMARC ALC voit le jour au Pérou.

The right to communication motivated the participation of representatives from more than 50 countries. This same year the first AMARC ALC coordination was created in Peru.

AMARC 5
Oaxtepec, México. 1992.

La presencia de radios indígenas y la creación de la Red de Mujeres y la Red de Solidaridad honraron el lema de esta Asamblea: «Todas las voces».

A presença de rádios indígenas e a criação da Rede de Mulheres e da Rede de Solidariedade honram o tema desta Assembléia: «Todas as vozes».

La présence des radios indigènes et la création du Réseau des Femmes et le Réseau de Solidarité ont honoré la devise de cette Assemblée: «Toutes les voix».

The presence of indigenous radios and the Women's Network and Solidarity Network honored the motto of this Assembly: «All the voices».

AMARC 6
Dakar, Senegal. 1995

No sólo los mercados se globalizan, también se consolida la red en oficinas regionales para fortalecer el movimiento mundial de radios comunitarias: «Ondas para la libertad».

Não são apenas os mercados que se globalizam, também se consolida a rede em escritórios regionais para fortalecer o movimento mundial de rádios comunitárias: «Ondas para a Liberdade».

Les marchés ne sont pas les seuls à se globaliser. Le réseau se consolide également au sein des bureaux régionaux pour renforcer le mouvement mondial des radios communautaires: «Ondes pour la liberté».

Not only did the markets globalize, but so did the network of regional offices, strengthening the world movement of community radios: «Waves for freedom».

AMARC 7
Milán, Italia. 1998.

Bajo la perspectiva de «La comunicación y los derechos humanos», AMARC 7 abordó tres grandes temas: legislaciones, tecnologías y geopolítica.

Do ponto de vista da «Comunicação e os Direitos Humanos», a AMARC 7 abordou três grandes temas: legislação, tecnologia e geopolítica.

Sous le bandeau, «La communication et les droits de l'homme» AMARC 7 aborde trois grandes thématiques: législations, technologies et géopolitique.

It's under the slogan «Communication and human rights», that AMARC 7 touched on three great themes: legislation, technology and geo-politics.

AMARC 8
Katmandú, Nepal. 2003.

La red acompaña e impulsa el desarrollo de medios comunitarios en Asia Pacífico. El eje: «Medios de comunicación comunitarios y justicia social».

A rede acompanha e promove o desenvolvimento de meios de comunicação comunitários na região da Ásia e Pacífico. O tema: «Meios de comunicação comunitários e justiça social».

Le réseau accompagne et stimule le développement des médias communautaires en Asie-Pacifique. L'axe: «Médias de communication communautaire et justice sociale».

The network accompanied and pushed on the development of community media in Asia Pacific. The central point: «Communication media and social justice».

AMARC 9
Amán, Jordania. 2006.

400 participantes de cien países gritaron al mundo «Liberen las ondas». AMARC debatió, entre otros temas, sobre la concepción de la propia red.

400 participantes de 100 países gritaram ao mundo: «Liberem as ondas». A AMARC debateu, entre outros temas, sobre a concepção da própria rede.

400 participants de cent pays ont crié au monde «Libérez les ondes». AMARC a entre autres débattu autour de la conception du réseau lui-même.

400 participants from a hundred countries shouted to the world «Free the airwaves». AMARC debated, among other subjects, about the conception of the network itself.

AMARC 10
Buenos Aires, Argentina. 2010.

Una síntesis que identifica las convicciones: «comunicación comunitaria». Lo demás está por escribirse.

Uma síntese que identifica as convicções: «Comunicação comunitária». O resto está para ser escrito.

Une synthèse qui identifie les convictions «communication communautaire». La suite reste à écrire.

A synthesis that identifies the conviction: «community communication». The rest has yet to be written.

Sonhar é acordar-se para dentro.
Mário Quintana

TODO TIENE, TODOS TENEMOS
CARA Y SEÑAL
EL PERRO Y LA SERPIENTE Y LA GAVIOTA
Y TÚ Y YO, LOS QUE ESTAMOS
VIVIENDO
Y LOS YA VIVIDOS Y TODOS LOS QUE
CAMINAN, SE ARRASTRAN O VUELAN
TODOS TENEMOS CARA Y SEÑAL
ESO CREEN LOS MAYAS Y CREEN
QUE LA SEÑAL, INVISIBLE, ES MÁS
CARA
QUE LA CARA VISIBLE.
POR TU SEÑAL TE RECONOCERÁN.

EDUARDO
GALEANO

Cara e sinal

Tudo tem, todos temos
cara e sinal.
O cão e a serpente e a gaivota
e você e eu, os que estamos
vivendo
e aqueles já viveram e todos os que
caminham, rastejam ou voam
todos temos cara e sinal.
Isso acreditam os Maias e acreditam
que o sinal, invisível, é mais
cara
que a cara visível.
Por teu sinal te reconhecerão.

Eduardo Galeano.

Face et marque

Tout, tous, avons
une face et une marque.
Le chien et le serpent et la mouette
et toi et moi, ceux qui sont entrain
de vivre
et ceux qui ont vécu
tous ceux qui marchent qui se traînent ou volent
nous avons tous une face et une marque.
C´est ce que pensent les mayas et ils pensent
que la marque, invisible, est plus
chair
que le masque visible.
Par ta marque Ils te reconnaîtront.

Eduardo Galeano.

Face and sign

Everything has, we all have
face and sign.
The dog and the snake and the seagull
and you and me, those of us who are
living
and those who already lived and all those who
walk, crawl or fly
we all have face and sign.
So believe the Mayans and they believe
that the sign, invisible, is more of a
face
than the visible face.
You will be recognised by your sign.

Eduardo Galeano.

Man is man only by his refusal to remain passive, by the drive which projects him from the present toward the future and direct him towards things for the purpose of dominating and shaping them. To live is the will to live.
Simone de Beauvoir

Editorial

Hay otros mundos, y están en éste

«Lo que construimos para nuestra propia convivencia es lo que queremos para la sociedad», se escuchó decir en uno de los tantos talleres de formación que las radios comunitarias realizan para capacitarse y encontrarse. Lo que planificamos para esta semana de AMARC 10 es lo que queremos para nuestra vida cotidiana y la de todas las personas. Reflexión, música, encuentro, radio y televisión comunitaria, debate, fiesta, muestras, formación, cine, centros de producción, interlocución, ¡comunicación comunitaria!

«Bienvenidas, bienvenidos» son palabras que se escucharán y leerán mucho en estos días y en estas páginas. El sábado 13 de noviembre, cuando bailemos en la despedida, nos diremos «hasta siempre». En el medio, desde el lunes 8 de noviembre, en la ciudad de las diagonales, muy cerca del Río de la Plata, sucederá la esperada AMARC 10.

Es una circunstancia extraordinaria para los cruces, encuentros, aprendizajes, amores que una red como la Asociación Mundial de Radios Comunitarias contiene cada día virtualmente y que podemos confirmar cada cuatro años en un punto del planeta.

Las Asambleas de AMARC han rebotado aquí y allá en los 27 años de la red. Comenzaron en el norte de América, en Canadá, saltaron a Nicaragua en el centro del continente, saltaron el Atlántico hasta Irlanda, atravesaron el océano una vez más hasta llegar a México, cruzaron en diagonal hacia Senegal, subieron miles de kilómetros a Italia, rumbo al este llegaron a Nepal y luego a Jordania para pegar un nuevo salto hasta la Ciudad de La Plata en Argentina. 27 años de historia que encuentran a AMARC en un gran presente.

Más de 600 comunicadoras, radialistas, académicos, estudiantes compartiremos estos días que prometen ser intensos. Este número especial de *Cara y señal*, por primera vez editado en español, portugués, inglés y francés, es un documento que expresa una parte de la vida del movimiento de radios comunitarias, sus luchas, sus sueños y sus ideas.

En estas páginas se expresa la diversidad de la red, las múltiples iniciativas y miradas que conviven compartiendo una misión. AMARC articula a más de 3.000 organizaciones en los cinco continentes. Las asociadas son un ejemplo vivo de la puesta en práctica del derecho humano a la comunicación, uno de los derechos menos considerados por los Estados en el siglo XX, cuando las corporaciones de medios de difusión pretendieron -y lograron en muchos casos- naturalizar el tema de la comunicación como un asunto de empresas, de dueños y negocios, de un mal llamado «periodismo independiente» que supuestamente estaba lejos de los pueblos, que era «neutral». Los y las ciudadanas eran consideradas espectadoras o consumidoras, el derecho a la búsqueda de información era un privilegio de los profesionales y la emisión de esos contenidos un derecho de las empresas que disponían de las máquinas y las licencias.

Pero en todas partes del mundo comenzaron a juntarse rebeldes del aire, comunicadores que no querían ser neutrales, técnicas creativas que con pocos recursos inventaron equipos de transmisión, comunidades enteras que se animaron a gestionar medios propios. Y ejerciendo el derecho a comunicarse sin patrones, sin censuras, con ideas y pasión, siendo parte y no imparciales, muchas cosas comenzaron a cambiar. La interlocución con los gobiernos, la defensa de territorios y lenguas originarias, la educación popular, el cuidado del medio ambiente, la denuncia de atropellos de fuerzas represivas, la militancia por los derechos de las mujeres, los niños y niñas, el acceso a los micrófonos de personas que nunca eran tomadas en cuenta salvo para las crónicas policiales.

También cambiaron las estéticas radiofónicas. Las radios comunitarias fueron vanguardia en el cruce de entretenimiento, educación, voces cotidianas, temáticas ciudadanas y música no comercial. En muchos casos reemplazaron a los medios públicos inexistentes o manipulados por los gobiernos. En muchos otros resistieron dictaduras militares y el modelo neoliberal.

En las páginas que siguen hay un poco de todo eso y más. Hay un panorama de cada región de AMARC. Hay miradas sobre la mitigación de desastres, la soberanía alimentaria, el empoderamiento de los sectores subalternos, la digitalización de las radios. La Red de Mujeres da un panorama de sus avances en todo el mundo. AMARC África nos cuenta cómo se reorganizó. El presidente de AMARC y la vicepresidenta latinoamericana y caribeña, que terminan sus mandatos en esta Asamblea, escriben sobre el lugar de AMARC en el contexto social, político, económico regional y mundial. El artículo de AMARC Europa comparte una lectura acerca del panorama de esa región, siempre dinámica y diversa. El texto de la anfitriona AMARC Argentina teje una enorme red que comienza por casa para enredar a todo el mundo.

Este número especial de *Cara y señal* tiene muchas manos en la redacción, muchos anhelos, muchas ilusiones. En algunos artículos se pueden leer las expectativas sobre AMARC 10 y sobre esta época. Entonces *Cara y señal* se transforma en hoja de ruta para trazar el recorrido y los planes de estos días y los que vendrán. Para conocer experiencias remotas pero cercanas, reforzar el intercambio al interior de la red, aprender del modelo de gestión de alguna región, discutir si AMARC debe crear regiones nuevas, compartir propuestas como las políticas de género para las radios comunitarias.

AMARC ALC y AMARC Argentina esperamos que todas y todos se sientan como en casa. Nos merecemos una hermosa Asamblea, abrazos sentidos, amistades y proyectos nuevos, reafirmar ideas y construir ideales. Estos días escribiremos un nuevo capítulo de esta historia hecha por miles que sabemos que hay otros mundos y están en este. ■

Oficina Regional de AMARC ALC


Esparta Palma / Creative Commons-atribución

Eu amo aquele que deseja o imposible.
Goethe

Editorial

Há outros mundos, e estão neste

«O que nós construímos para a nossa própria convivência é o que queremos para a sociedade», se escutou dizer em uma das muitas oficinas de formação que as rádios comunitárias realizam para se capacitar e encontrar-se. O que planejamos para esta semana da AMARC 10 é o que queremos para nossa vida cotidiana e para todas as pessoas. Reflexão, música, encontros, rádio e televisão comunitárias, debate, festa, exposições, formação, filmes, centros de produção, interlocução, comunicação comunitária!

«Bem-vindas, bem-vindos» são palavras que se escutaram e foram muito lidas nestes dias e nestas páginas. No sábado, 13 de novembro, quando nós dançarmos na despedida, nos diremos «até sempre». No meio, a partir de segunda-feira, 8 novembro, na cidade das diagonais, perto do Rio de La Plata, acontecerá a esperada AMARC 10.

É uma circunstância extraordinária para as trocas, encontros, aprendizagens, amores que uma rede como a Associação Mundial de Rádios Comunitárias contém cada dia virtualmente e que podemos confirmar a cada quatro anos, em um ponto do planeta.

As Assembléias da AMARC saltaram aqui e ali, nos 27 anos da rede. Começou na América do Norte, no Canadá, saltou para a Nicarágua, no centro do continente, atravessou o Atlântico rumo à Irlanda, cruzou o oceano mais uma vez para chegar ao México, cruzou em diagonal até o Senegal, escalou milhares de quilômetros para a Itália, rumo ao leste foi ao Nepal e, em seguida, à Jordânia para pegar um novo rumo à cidade de La Plata, na Argentina. 27 anos de história que encontram a AMARC em um grande presente.

Mais de 600 comunicadores, radialistas, acadêmicos e estudantes vão compartilhar estes dias que prometem ser intensos. Esta edição especial de *Cara y señal*, publicada pela primeira vez em espanhol, português, inglês e francês, é um documento que expressa parte da vida do movimento das rádios comunitárias, suas lutas, seus sonhos e suas ideias.

Estas páginas expressam a diversidade da rede, as múltiplas iniciativas e visões que convivem partilhando uma missão. A AMARC articula mais de 3.000 organizações nos cinco continentes. As associadas são um exemplo vivo da aplicação do direito humano à comunicação, um dos direitos menos considerados pelos Estados no século XX, quando as corporações de meios de difusão pretenderam -e conseguiram, em muitos casos- naturalizar o tema da comunicação como um assunto de empresas, negócios e empresários, um mal chamado «jornalismo independente», que supostamente estava longe do povo, que era «neutro». Os cidadãos e as cidadãs eram consideradas espectadoras ou consumidoras, o direito à busca de informações era um privilégio dos profissionais e a emissão desses conteúdos era um direito das empresas que tinham as máquinas e as licenças.

Mas em todas as partes do mundo começaram a se juntar os rebeldes do ar, os comunicadores que não queriam ser neutros, técnicas criativas que com poucos recursos inventaram equipamentos de transmissão, comunidades inteiras que se dispuseram a gerenciar seus próprios meios. E exercendo o direito de se comunicar sem patrões, sem censura, com ideias e paixão, sendo parte e não imparciais, muitas coisas começaram a mudar. O diálogo com os governos, a defesa dos territórios e das línguas nativas, a educação popular, o cuidado do meio ambiente, a denúncia dos abusos das forças de repressão, a militância pelos direitos das mulheres e das crianças, o acesso aos microfones de pessoas que nunca foram eram consideradas, exceto para a crônica policial.

Também mudaram a estética radiofônica. As rádios comunitárias foram a vanguarda da interseção de entretenimento, educação, vozes cotidianas, temáticas cidadãs e música não-comercial. Em muitos casos, substituíram os meios de comunicação públicos inexistentes ou manipulados pelos governos. Em muitos outros, resistiram às ditaduras militares e ao modelo neoliberal.

Nas páginas seguintes há um pouco de tudo isso e muito mais. Há um panorama geral de cada região da AMARC. Há visões de mitigação de desastres, a soberania alimentar, o empoderamento dos setores subalternos, a digitalização das rádios. A Rede de Mulheres apresenta um panorama de seus avanços em todo o mundo. A AMARC África conta como se reorganizou. O presidente da AMARC e a vice-presidenta da América Latina e Caribe, que terminam seus mandatos nesta Assembleia, escrevem sobre a AMARC no contexto social, político, econômico, regional e mundial. O artigo da AMARC Europa compartilha uma leitura sobre as perspectivas para a região, sempre dinâmica e diversa. O texto da anfitriã, a AMARC Argentina, tece uma rede enorme que começa em casa para se enredar no mundo.

Esta edição especial de *Cara y señal* tem muitas mãos na escrita, muitas esperanças, muitos sonhos. Em alguns artigos podem ser lidas as expectativas sobre a AMARC 10 e esta época. Então, *Cara y señal* transforma-se em roteiro para traçar o curso e os planos destes dias e daqueles que virão. Para conhecer experiências remotas, mas próximas, reforçar o intercâmbio dentro da rede, aprender o modelo de gestão em algumas regiões, discutir se a AMARC deve criar novas regiões, compartilhar propostas como as políticas de gênero para as rádios comunitárias.

A AMARC ALC e a AMARC Argentina esperam que todos nos sintamos em casa. Nós merecemos uma bonita Assembleia, abraços sentidos, amizades e projetos novos, reafirmar ideias e construir ideais. Nestes dias escreveremos um novo capítulo desta história feita por milhares de pessoas que sabem que existem outros mundos e que eles estão neste. ■

Escritório Regional da AMARC ALC

Editorial

There are other worlds, and they are in this one

«That which we build for our own cohabitation is that what we want for society», it will be heard said in one of the many education workshops that the community radios make to train and meet. What we plan for this week of AMARC 10 is what we want for our daily life and that of all people. Reflection, music, meetings, education, cinema, production centres, speaking centres, community communication!

«Welcome» is a word that will be heard and read a lot during these days and in these pages. Saturday 13th November, when we dance at the farewell party, we will say «until forever». In the meantime, from Monday 8th November, in the city of diagonals very close to the Río de la Plata, the long-awaited AMARC 10 will take place.

It is an extraordinary circumstance that the encounters, lessons and loves that are contained each day virtually in a network like that of the World Association of Community Radios and can be confirmed every four years in some place on the planet.

The AMARC Assemblies have bounced here and there during the 27 years of the network. They began in North America, in Canada, leapt to Nicaragua in the centre of the continent, jumped across the Atlantic to Ireland, crossed the ocean once again to make it to Mexico, crossed diagonally to Senegal, rose thousands of kilometers to Italy, went on east to arrive in Nepal, then to Jordan to leap once again to the city of La Plata in Argentina. Twenty-seven years of history which find AMARC in a great present.

More than 600 communicators, radio broadcasters, academics and students will share these days, which promise to be intense. This special edition of *Cara y señal*, for the first time edited in Spanish, Portuguese, English and French, is a document that expresses a part of the life of the movement of community radios, their stuggles, dreams and ideas.

Expressed in these pages are the diversity of the network, the multiple initiatives and views that live together and share this mission. AMARC articulates to more than 3,000 organizations on the five continents. The associates are a living example of the human right of communication being put into practice, one of the lesser considered rights by States in the 20th century, when multi-media corporations claimed -and achieved in many cases- to naturalize the subject of communication as a subject of businesses, of owners and companies, from an evil called «independent journalism» which supposedly is far from the people, which are «neutral». Citizens were considered spectators or consumers, the right to the search for information was a privilege of professionals and the emission of these contents a right of businesses that have machines and licenses.

But in all areas of the world rebels are starting to come together on air, communicators who do not want to be neutral, creative technicians with few resources who invent transmission equipment, entire communities which feel like running their own media. And in exercising the right to communication without owners or censorship, but with ideas and passion, playing a role and not being impartial, many things begin to change. The dialogue with governments, the defence of lands and indigenous languages, popular education, the care of the environment, the denouncing of crimes by repressive forces, the militancy for rights of women, girls and boys, the access to microphones for people who never were taken into account except for in the crime stories.

Aesthetics of radios have also changed. Community radios were vanguard in the crossing of entertainment, education, everyday voices, citizens subjects and non-commercial music. In many cases they replaced public media that was either inexistent or manipulated by the government. In many others they resisted military dictatorships and the neoliberal model.

In the pages which follow there is a little of this and more. There is a panorama from each of AMARC's regions. There are views on mitigation of disasters, food sovereignty, the empowerment of secondary sectors, the digitalization of the radios. The Women's Network gives a panorama of its advances around the world. AMARC Africa tells us how they have reorganized. The president of AMARC and the Latin American and Caribbean vicepresident, who end their terms with this Assembly, write about the place of AMARC in the social, political, economic, regional and global context. AMARC Europe's article shares a reading about the panorama of their region, always dynamic and diverse. The text of hosts AMARC Argentina weaves an enormous network that starts at home to interweave the entire world.

This special edition of *Cara y señal* has many hands in the writing, many desires, many hopes. In some articles the expectations of AMARC 10 and of this age can be read. So *Cara y señal* is transformed in a waybill to trace the route and the plans of these days and those which will come. To know remote yet close experiences, reinforce the internal exchanges in the network, to learn from the management model from a region, discuss if AMARC should create new regions, share proposals such as the kind of policy for community radios.

AMARC ALC and AMARC Argentina hope that everyone feels at home. We deserve a wonderful Assembly, heartfeld hugs, friendships and new projects, confirmation of ideas and construction of ideals. During these days we will write a new chapter of this story, written by thousands that know of other worlds and are in this one. ■

AMARC ALC Regional Office

Editorial

Il y a d'autres mondes et ils sont dans celui-ci

«Ce que nous construisons pour notre propre coexistence, c´est ce que nous aimerions pour toute notre société», a-t-on entendu dire lors d'un des nombreux ateliers de formation que les radios communautaires réalisent pour se former et se connaître. Ce que nous prévoyons pour la semaine de l'AMARC 10, c´est ce que nous souhaitons au quotidien, pour tout le monde: réflexion, musique, rencontres, radio et télévision communautaire, débats, fêtes, expositions, formations, cinés, centres de production, échange et communication communautaire!

«Bienvenu(e)s» est un mot que l'on pourra lire et écouter à souhait lors de ces prochaines journées de rassemblement ainsi que dans ces pages et le samedi 13 novembre, lorsque nous danserons pour prendre congé les uns des autres, nous nous dirons «à toujours». A mi chemin de ces journées, à partir du lundi 8 novembre, dans la ville des diagonales, très proche du Río de la Plata, aura lieu l´assemblée très attendue de l'AMARC 10.

C´est une occasion extraordinaire pour les rencontres, les retrouvailles, l´apprentissage, et les amours qu'un réseau tel que l´Association Mondiale des Radios Communautaires entretient chaque jour virtuellement et que nous pouvons confirmer tous les quatre ans, en un point du globe.

Les assemblées de l' AMARC ont rebondi ici et là durant les 27 ans de réseau. Elles ont commencé en Amérique du Nord, puis au Canada, ont vu le jour au Nicaragua dans le centre du continent, puis ont traversé l'Atlantique pour exister en Irlande et revenir en Amérique, au Mexique cette fois. Elles se sont dirigées par la suite en diagonal, direction Sénégal, puis des milliers de kilomètres plus haut en Italie et depuis l'Italie, le bond a été fait jusqu'au Népal, puis la Jordanie, et un ultime grand saut est fait aujourd'hui en Argentine, dans la ville de La Plata. 27 ans d' histoire qui font de l' AMARC un réseau possédant un grand présent.

Plus de 600 radiodiffuseurs, radialistes, académiciens et étudiants partagerons ces journées qui promettent d' être intenses. Ce numéro spécial de la revue argentine *Cara y señal*, publié pour la première fois en espagnol, portugais, anglais et français est un document qui fait part d'une partie de la vie du mouvement des radios communautaires, leurs combats, leurs rêves et leurs idées.

Ses pages évoquent la diversité du réseau, les multiples initiatives et regards qui coexistent lorsqu'une mission est partagée. L'AMARC articule plus de 3.000 organisations sur les cinq continents. Les associations représentent un exemple vivant de la mise en pratique du droit de l'homme à la communication, un des droits les moins considérés par les Etats du XXème siècle, car les corporations qui gèrent les media prétendaient -et souvent avec succès- que le droit à la communication était un droit d' entreprises, pour les patrons et le négoce ou un mal nommé «journalisme indépendant» qui opérerait soit disant loin du peuple, une sorte de journalisme «neutre».

Les citoyens et les citoyennes étaient considérés comme des spectateurs ou des consommateurs. Le droit à la recherche d' information était un privilège pour les professionnels et l'émission de ces contenus un droit des entreprises qui disposaient des machines et des licences.

Mais partout dans le monde, des «rebelles des ondes», des radiodiffuseurs qui ne voulaient pas rester neutres, des équipes créatives qui avec peu de ressources inventaient du matériel de transmission, des communautés entières qui ont appris à gérer leurs propres média ont commencé à se mobiliser. Et c'est en s'emparant du droit de communiquer sans l'intervention des patrons ni de la censure, et avec passion et ambition, en prenant une position équitable que les choses ont commencé à bouger: communication avec les gouvernements, défense du territoire et des langues originaires, éducation populaire, protection de l'environnement, dénonciation des abus des forces répressives, lutte pour les droits de la femme et de l'enfant, accès aux microphones de personnes n'ayant jamais eu le droit à la parole sauf pour des chroniques policières.

L'esthétique radiophonique a aussi changé. Les radios communautaires ont été avant-gardistes en ce qui concerne les divertissements, l'éducation, les voix quotidiennes, les thématiques urbaines et la musique non commerciale. Elles ont souvent pris la place des media publics inexistants ou manipulés par les gouvernements. Elles ont également résisté aux dictatures militaires et au modèle néolibéral.

Dans les pages qui suivent, on trouvera un peu de ça et plus. On découvrira un panorama de chaque région de l'AMARC et différents regards sur la mitigation des désastres, la souveraineté alimentaire, l' empouvoirement des secteurs subalternes et la digitalisation des radios. Le réseau des femmes donnera également un panorama de ses avancées dans le monde entier. L'AMARC Afrique nous racontera comment elle s'est réorganisée. Le président de l'AMARC et la vice-présidente de l'Amérique Latine et les Caraïbes, qui terminent leurs mandats à l' occasion de cette assemblée, décrivent le rôle de l'AMARC dans le contexte social, politique, économique, régional et mondial actuel. L'article de l'AMARC Europe partage une lecture du panorama de sa région, toujours aussi dynamique et diverse. Le texte de l'AMARC Argentine, l'amphitryon de cette assemblée, tisse un énorme réseau qui débute chez eux, en Argentine, et englobe finalement le monde entier.

Ce numéro spécial de *Cara y señal* est rédigé par plusieurs mains, un maximum de volonté et une bonne dose d'illusion. Certains articles traitent des attentes vis à vis de l'AMARC 10 et sur cette époque. *Cara y señal* se transforme alors en une carte routière pour tracer le parcours et les plans de ces prochains jours et ceux qui viendront, pour connaître des expériences lointaines mais proches, pour renforcer l'échange à l'intérieur du réseau, pour apprendre du modèle de gestion d'une certaine région, pour débattre l'idée de créer de nouvelles régions, pour partager des propositions telles que les politiques de genre pour les radios communautaires.

AMARC ALC et AMARC Argentine espérons que tout le monde se sente à l'aise, comme chez soi. Nous méritons une belle assemblée, de vraies embrassades, des amitiés et de nouveaux projets, afin de réaffirmer nos idées et construire des idéaux. Durant ces prochains jours, nous écrirons un nouveau chapitre à notre histoire édifiée par des milliers, car nous savons qu'il existe d'autres mondes et qu'ils appartiennent tous au nôtre. ■

Bureau Régional de l´AMARC ALC



Ignacio Palomo Duarte / Creative Commons-atribución

En réalité les choses sont vraiment difficile que les gens pensent à faire à chaque instant.
Julio Cortázar

Argentina, anfitriona

El círculo del infinito

AMARC Argentina se sienta en ronda y las palabras no son sólo palabras. Son como cápsulas que portan miradas del mundo, modos de habitarlo y de transformarlo. Palabras que portan las experiencias de decenas de colectivos que hacen comunicación alternativa, comunitaria, popular, autónoma. Son historias que se comparten. Son conversación. Quienes integran la ronda van aprendiendo a compartir lugares. Y el aprendizaje no termina nunca. Porque, en definitiva, eso es una red: un aprender siempre. Un aprender a hacer juntos. Estos días, los de AMARC 10, la ronda se vuelve infinita.

AMARC Argentina es / is / c'est

Ahijúna (Bernal, Buenos Aires), *Alas* (El Bolsón, Río Negro), *Curva* (Salsipuedes, Córdoba), *Del Monte* (Quimilí, Santiago del Estero), *De la Azotea* (Mar del Plata, Buenos Aires), *De la Calle* (Bahía Blanca, Buenos Aires), *El Grito* (Nono, Córdoba), *En Tránsito* (Castelar, Buenos Aires), *Fribuay* (Ramos Mejía, Buenos Aires), *Gente de Radio* (Bariloche, Río Negro), *Inti Manta* (Pinto, Santiago del Estero), *La Tribu* (Ciudad de Buenos Aires), *La voz indígena* (Tartagal, Salta), *Las chacras* (Las chacras, Córdoba), *LR11 Radio Universidad Nacional de La Plata* (La Plata, Buenos Aires), *Minka* (San Salvador, Jujuy), *Pachacuti* (Humahuaca, Jujuy), *Paj Sachama* (Comunidad El Retiro, Santiago del Estero), *Petü Mogeleiñ* (El Maitén, Chubut), *Revés* (Córdoba, Córdoba), *Sacha Huayra* (Tintina, Santiago del Estero), *Sur* (Ciudad de Buenos Aires), *Voces* (La Rioja, La Rioja), *Voces de la Costa* (Arroyo Leyes, Santa Fe), *Agencia Radiofónica de Comunicación* (Paraná, Entre Ríos), *Centro de Comunicación y Género - Red nosotras en el mundo* (Córdoba, Córdoba), *Proa - Producciones Alternativas* (Ciudad de Buenos Aires), Analía Elíades, Claudia Villamayor, Esdenka Sandoval, Germán Batalla, Moisés Rioja, Pate Palero, Ricardo Sandoval y Virginia Denis.


Paula Castello

La antena de la radio se alza en el cielo celeste y expande la voz de los y las campesinos por toda la provincia de Santiago del Estero. El estudio es una casita amarilla rodeada de árboles. Es un día de fines de abril de 2010. Sobre la tierra, donde pega el sol de la mañana, se arma una ronda. Una wiphala[1] flamea con el esporádico viento del norte.

FM del Monte, *FM Paj Sachama*, *FM Sacha Huayra* y *FM Inti*, las cuatro emisoras del Movimiento Campesino de Santiago del Estero - VC son las anfitrionas de la Asamblea de AMARC Argentina. Nos encontramos allí donde las y los campesinos defienden su modo de vida del avance de los agronegocios.

En ronda, circulan las palabras. Algunas vienen de una ciudad a la vera del océano Atlántico en la que un grupo de comunicadores y comunicadoras hacen *FM de la Azotea*, llamada así en homenaje a «los locos de la azotea», aquel grupo de intrépidos que en 1920 logró la primera transmisión de radio de Argentina. Otras palabras llegan desde el conurbano bonaerense donde *FM En Tránsito*, *Ahijúna* y *Fribuay* tejen los hilos del periodismo, el rock y las acciones en el espacio público.

No son idénticas las palabras ni los modos de decirlas. Algunas se apresuran amontonando problemas por resolver. Otras llegan pausadas y construyen preocupaciones específicas. Ansiedades y paciencias se entrecruzan en el espacio compartido. A veces, chocan.

Palabras mapuches[2] que pronuncia *Petü Mogeleiñ (Aún vivimos)* con energía ancestral llegaron después de dos días por las rutas argentinas para encontrarse con palabras quechuas que convocan a la *Minka*[3] desde una emisora de radio y un canal de televisión.

Alguien lleva una remera con la cara del Che Guevara. Otro, una con la silueta de Juan Salvo, protagonista de *El Eternauta*, una historieta argentina que gira en torno a la idea del héroe colectivo como único héroe posible. Un prendedor en una cartera afirma que «nadie es normal». Una mujer lleva una remera de la radio salvadoreña *Victoria* y se sienta al lado de un muchacho que se ha puesto una que anuncia «La insurgencia del caracol».

Algunos pronuncian palabras-preocupación: ¡la sostenibilidad de las radios! Otras agitan palabras-expectativa: ¡AMARC 10! Otros y otras remarcan palabras-deseo: ¡que la red nos fortalezca y que todos fortalezcamos la red!

Hay palabras-*Alas* que vienen desde el valle con 23 años de proyecto comunitario a cuestas. Hay palabras-*Tribu* que llegan desde la gran ciudad en la que hay que luchar contra todas las clausuras. Hay palabras-*Grito* que se acercan desde las sierras para romper la monotonía y aminorar la velocidad. Y hay palabras-*Revés* que salen de la universidad para hacer sonar el mundo.

Hay *Voces*, además de palabras. Vienen de La Rioja. Y *De la costa*. Y *De la Calle* y de *Las chacras*. Voces que se proponen construir el espacio para que muchos otros hablen, se cuenten a sí mismos. *La voz indígena* llega desde el norte del país hablando siete lenguas originarias.

Está la *Gente de Radio* que viene desde el Bariloche no turístico. Y la gente que hace *Producciones Alternativas* y una *Agencia Radiofónica de Noticias*. Están también las socias y los socios individuales que se comprometen con la construcción en red y la radio de la Universidad de La Plata, la ciudad que hoy nos recibe.

Hay palabras feministas que dicen las *Nosotras en el mundo* y hay palabras-*Curva* que vienen de Salsipuedes, el pueblo con el nombre más cinematográfico del mundo.

Y hay palabras que no se pueden traducir mecánicamente. Hay palabras-*Pachacuti* que se despliegan para nombrar lo que todavía no es.

La ronda es en Santiago del Estero. En Nono. En Bernal. En Mar del Plata. En el ciberespacio. La conversación anuncia decisiones, pronunciamientos, acompañamientos, conflictos, acuerdos, desacuerdos.

Dibuja mapas en los que se traza la política y la gestión de una red. Algunos trazos se buscan indelebles. Como aquellos que sientan las bases de un espacio completamente protagonizado por las radios asociadas. Otros se hacen primero con lápiz, permiten el ensayo y el error. Como cuando armamos áreas de trabajo que desarmamos a los pocos meses y volvemos a armar a los pocos días.

Desde su refundación en abril de 2008, los principales esfuerzos de la red estuvieron puestos en construir un modo de organización que la expresara políticamente, en desarrollar acciones que fortalezcan a cada una de las emisoras y centros que la integran y en participar activamente en el proceso de construcción de la nueva Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual que hoy está vigente. Talleres de formación y jornadas intensivas para el trabajo colectivo llenaron las agendas. Hubo espacio para las transmisiones en conjunto, para los encuentros que no suceden en las asambleas y para encontrar nuevos amigos.

Hoy estamos aquí, en La Plata.

Repletos de palabras-alegría. Porque en estos días la ronda será gigantesca. Tan grande que no cabrá en ningún lugar. Que los desbordará todos.

Las palabras serán en lenguas que tal vez no conozcamos. Y deberán transformarse en sonrisas para que podamos comprenderlas.

Seremos cazadoras de conversaciones, para no perdernos ninguna. Para conocerlos a todos ustedes, a todas ustedes. Para compartir nuestra casa, la que se arma cada vez que nos encontramos. En ella, nos sentamos en ronda, nos miramos, nos pasamos un mate y nos ponemos a tejer el mundo que queremos.

Palabras-bienvenida para todos, para todas. ■

AMARC Argentina

1. La wiphala es una bandera cuadrada de siete colores (blanco, amarillo, naranja, rojo, violeta, azul y verde) que identifica a los pueblos originarios de los Andes.

2. Los mapuches son un pueblo originario que habita el sur de Chile y Argentina. «Mapuche» puede traducirse como «gente de la tierra».

3. La minka es el trabajo colectivo o comunitario con fines de utilidad social. El término es de origen quechua, una de las principales etnias de pobladores originarios de la región andina de América del sur.

Os limites da minha linguagem denotam os limites do meu mundo.
Ludwig Wittgenstein



Fotomontaje **El Fantasma de Heredia** sobre foto de **Enrique Dans** / Creative Commons-atribución

Argentina, anfitriã

O círculo do infinito

A AMARC Argentina se senta em roda e as palavras não são apenas palavras. São como cápsulas que portam visões do mundo, modos de habitá-lo e transformá-lo. Palavras que carregam a experiência de dezenas de coletivos que fazem comunicação alternativa, comunitária, popular, independente. São histórias que se compartem. São conversas.
Quem integra a roda vai aprendendo a compartilhar lugares. E a aprendizagem nunca termina. Porque, em última instância, isso é uma rede: um aprender sempre. Um aprender a fazer juntos. Nestes dias, os da AMARC 10, a roda se torna infinita.

A antena da rádio se lança ao céu azul e expande a voz dos camponeses por toda a província de Santiago del Estero. O estúdio é uma casinha amarela rodeada por árvores. É um dia no final de abril de 2010. Sobre a terra, onde brilha o sol da manhã, se forma uma roda. Uma wiphala[1] flameja com o esporádico vento do norte.

FM del Monte, FM Paj Sachama, FM Sacha Huayra e *FM Inti*, as quatro emissoras do Movimento Camponês de Santiago del Estero - VC são as anfitriãs da Assembleia da AMARC Argentina. Nos encontramos ali onde os camponeses defendem seu modo de vida do avanço dos agronegócios.

Na roda, circulam as palavras. Alguns vêm de uma cidade à beira do Oceano Atlântico no qual um grupo de comunicadores faz a *FM de la Azotea*, nomeada assim em homenagem «aos loucos do sótão», grupo intrépido que em 1920 realizou a primeira transmissão de rádio na Argentina. Outras palavras chegam da região metropolitana de Buenos Aires, onde *FM En Tránsito, Ahijúna* e *Fibuay* tecem os fios do jornalismo, o rock e as ações no espaço público.

Não são idênticas as palavras nem os modos de dizê-las. Algumas se apressam amontoando problemas por resolver. Outras chegam pausadas e constroem preocupações específicas. Ansiedades e paciência se cruzam no espaço compartilhado. Às vezes, colidem.

Palavras mapuches[2] que pronunciam *Petü Mogeleiñ* (*Ainda vivemos*) com a energia ancestral chegaram depois de dois dias pelas estradas argentinas para encontrar-se com palavras quíchuas que convocam a *Minka*[3] a partir de uma emissora de rádio e um canal de televisão.

Alguém vestindo uma camiseta com o rosto de Che Guevara. Outro com a silhueta de Juan Salvo, protagonista de *El Eternauta*, uma história argentina que gira em torno da idéia do herói coletivo como o único herói possível. Um broche em uma carteira afirma que «ninguém é normal». Uma mulher veste uma camiseta da rádio salvadorenha *Victoria* e se senta ao lado de um menino que anuncia «A insurgência do caracol».

Alguns pronunciam palavras-preocupação: a sustentabilidade das rádios! Outras agitam palavras-expectativa: AMARC 10! Outros e outras salientam palavras-desejo: que a rede nos fortaleça e que todos nós fortaleçamos a rede!

Existem palavras-*Alas* provenientes do vale, com 23 anos de projeto comunitário nas costas. Há palavras-*Tribu* que chegam da cidade grande, onde se deve lutar contra todas as clausuras. Existem palavras-*Grito* que vêm das montanhas para quebrar a monotonia e reduzir a velocidade. E há palavras-*Revés* que saem da universidade para ressoar no mundo.

Há *Voces*, além de palavras. Vem de La Rioja. E do litoral. E *De la Calle* (*Da rua*) e de *Las chacras* (*As chácaras*). Vozes que se propõem a construir um espaço para que muitos outros falem, se contem a si mesmos. *La voz indígena* chega do norte do país falando sete línguas.

Estará lá *Gente de Radio* que vem da Bariloche não-turística. E pessoas que fazem *Producciones Alternativas* e uma *Agencia Radiofónica de Noticias*. Estarão também sócios e sócias individuais que se comprometem com a construção em rede e da rádio da Universidade de La Plata, a cidade que hoje nos recebe.

Há palavras feministas que dizem as *Nosotras en el mundo* e há palavras-*Curva* que vêm de Salsipuedes, o povo com o nome mais cinematográfico do mundo.

E há palavras que não podem ser traduzidas mecanicamente. Há palavras-*Pachacuti* que se desdobram para nomear o que ainda não tem nome.

A roda está em Santiago del Estero. No Nono. Em Bernal. Em Mar del Plata. No ciberespaço. A conversa anuncia decisões, pronunciamentos, acompanhamentos, conflitos, acordos, desacordos.

Desenhe mapas que tragam a política e a gestão de uma rede. Alguns traços são indeléveis. Como aqueles que estabelecem as bases de um espaço completamente protagonizado pelas rádios associadas. Outros são feitos primeiro a lápis, permitem a experimentação e o erro. Como quando montamos áreas de trabalho que desarmarmos em poucos meses e voltamos e rearmar em poucos dias.

Desde a sua re-fundação em abril de 2008, os principais esforços da rede foram colocados na construção de um modo de organização que a expresse politicamente, em desenvolver ações que fortaleçam cada uma das emissoras e centros que a integram e em participar ativamente do processo de construção da nova lei de Serviços de Comunicação Audiovisual que hoje está em vigor. Oficinas de formação e jornadas intensivas para trabalho coletivo encheram as agendas. Houve espaço para as transmissões em conjunto, para os encontros que antecedem as assembleias e para encontrar novos amigos.

Hoje estamos aqui, em La Plata.

Repletos de palavras-alegria. Porque nestes dias a roda será gigantesca. Tão grande que não caberá em nenhum lugar. Que todos transbordarão.

As palavras serão em línguas que talvez não conheçamos. E deverão ser transformadas em sorrisos para que possamos compreendê-las.

Nós seremos caçadores de conversas, para não perdermos nenhuma. Para conhecer a todos vocês, a todas vocês. Para compartilhar nossa casa, que construímos cada vez que nos encontramos. Nela, nos sentaremos em círculo, nós olhando, compartilhando um *mate* e nos colocando a tecer o mundo que queremos.

Palavras de boas vindas para todos, para todas. ■

AMARC Argentina

Argentine, amphitryonne

Le cercle de l'infini

AMARC Argentine s'assied en rond et les mots ne sont pas seulement des mots. Se sont des capsules qui observent le monde, des manières de le vivre et de le transformer. Des mots qui portent l'expérience de dizaines de collectifs qui font de la communication alternative, communautaire, populaire, autonome. Se sont des histoires qui se partagent. Se sont des conversations. Ceux qui font partie de la ronde apprennent à partager des lieux. Et l'apprentissage ne se termine jamais. Parce que finalement, c'est ça un réseau: un apprentissage permanent. Un apprentissage à être ensemble.
Quand AMARC 10 se réunit, la ronde devient infinie.

L'antenne de la radio se hisse dans le ciel bleu et répand la voix des paysans et des paysannes à travers toute la province de Santiago del Estero. Le studio est une petite maison jaune entourée d'arbres. Nous sommes fin avril 2010. Sur la terre, là où tape le soleil du matin, une ronde se forme. Une wiphala[1] flotte dans le vent du nord.

FM del Monte, FM Paj Sachama, FM Sacha Huayra et FM Inti, les quatre stations émettrices du Mouvement Paysan de Santiago del Estero - Via Campesina sont les amphitryonnes de l'assemblée AMARC Argentine. Nous nous retrouvons là-bas, là où les paysans défendent leurs modes de vie face aux avancées de l'agro négoce.

Les mots circulent en rond. Certains viennent d'une ville au bord de l'océan atlantique d'où transmet la radio *FM de la Azotea* appelée ainsi en hommage aux «fous de la azotea», ce groupe d'audacieux qui en 1920 réalisait la première transmission de radio en Argentine. D'autres mots viennent de la banlieue de Buenos Aires d'où transmettent *FM En Tránsito, Ahijúna* et *Fribuay* qui tissent les liens du journalisme, du rock et des actions dans l'espace public.

Aucun mot ni formule ne sont identique. Certains s'empressent, accumulant les problèmes à résoudre. D'autres surgissent plus pausés et construisent des préoccupations spécifiques. Anxiété et patience s'entremêlent dans l'espace partagé. Parfois elles s'entrechoquent.

Des mots mapuches[2] qui prononcent *Petü Mogeleiñ* (*Nous sommes encore en vie)* avec une énergie ancestrale sont parvenus après 2 jours à travers les routes argentines pour rencontrer des mots quechuas qui appellent à la *Minka*[3] depuis un émetteur radio et une chaîne de télévision.

Il y en a un qui porte un t-shirt avec le visage de Che Guevara. Un autre avec la silhouette de Juan Salvo, protagoniste de *El Eternauta*, une bande dessinée argentine qui tourne autour du concept du héros collectif comme unique héros possible. Une broche sur un sac dit «personne n'est normal». Une femme porte le t-shirt de la radio du Salvador *Victoria* et s'assied à côté d'un garçon qui en porte une qui dit «la révolte de l'escargot».

Certains prononcent des mots-préoccupation: le maintien des radios! D'autres prononcent des mots-perspectives: AMARC 10! D'autres disent des mots-désirs: que le réseau nous rendent plus fort et que nous puissions renforcer le réseau!

Il y a des mots-*Alas* (*Aliles*) qui émanent de la vallée avec 23 ans de projet communautaire derrière eux. Il y a des mots-*Tribu* qui viennent de la grande ville où il faut lutter contre toutes les barrières. Il y a des mots-*Grito* (*Cri*) qui proviennent des montagnes pour rompre la monotonie et ralentir la rapidité. Et il y a des mots-*Revés* (*Inverse*) qui émanent de l'université pour faire retentir le monde.

Il y a *Voces* (*Des voix*), au delà des mots. Elles viennent de La Rioja. Et *De la costa* (*De la côte)*. Et *De la Calle* (*De la rue*) et de *Las Chacras* (*Les fermes*). Des voix qui proposent de construire l'espace pour que beaucoup d'autres puissent parler, échanger. *La voz indígena* (*La voix indigène*) vient du nord du pays parlant sept langues de les peuples indigènes.

Il y a *Gente de Radio* (*Gens de la radio*) originaire de Bariloche «non touristique». Et les gens qui font *Producciones Alternativas* (*Productions alternatives*) et une *Agencia Radiofónica de Noticias* (*Agence radiophonique*). Il y a aussi les associées et les associés individuels qui s'engagent dans la construction du réseau et la Radio de l'Université de La Plata, la ville qui nous reçoit aujourd'hui.

Il y a des paroles féministes qui disent *Nosotras en el mundo* (*Nous dans le monde*) et il y a des mots-*Curva* (*Courbe*) qui viennent de Salsipuedes, le village qui porte le nom le plus cinématographique du monde.

Et il y a des mots qu'on ne peut pas traduire automatiquement. Il y a des mots-*Pachacuti* qui s'utilisent pour nommer ce qui n'est pas encore.

La ronde est à Santiago del Estero. A Nono. A Bernal. A Mar del Plata. Dans l'espace cybernétique. La conversation annonce des décisions, déclarations, accompagnements, conflits, accords, désaccords.

Elle dessine des croquis où se discutent la politique et la gestion d'un réseau. Certains traits se veulent indélébiles… Comme ceux qui posent les bases d'un espace dont les protagonistes sont des radios associées. D'autres se font d'abord avec un crayon, laissant droit au brouillon et à l'erreur. Comme quand nous formons des groupes de travail que nous démontons peu de mois après et que l'on reforme à nouveau après quelques jours.

Depuis sa refondation en avril 2008, les principaux efforts du réseau ont été de construire un mode d'organisation qui la représenterait politiquement, de développer des actions qui renforceraient chaque station émettrice et centres qui l'intègre et enfin de participer activement au processus de construction de la nouvelle loi de Services de Communication Audiovisuel qui est en vigueur aujourd'hui. Des ateliers de formation et des journées intensives de travail collectif ont tout d'un coup rempli nos agendas. Cela a entraîné des transmissions communes, des rencontres en dehors des assemblées et de faire la connaissance de nouveaux amis.

Aujourd'hui nous sommes ici à La Plata.

Remplis de mots-heureux. Parce que dans les jours prochains, la ronde sera gigantesque. Si grande qu'elle occupera tout l'espace. Qu'elle débordera de partout.

Les mots seront peut-être dans des langues que nous ne connaissons pas. Et nous devrons les transformer en sourires pour pouvoir les comprendre.

Nous serons des chasseurs de conversations pour n'en perdre aucune. Pour vous connaître tous et toutes. Pour partager notre maison, celle qui se crée chaque fois que nous nous rencontrons. Chez elle, nous nous asseyons en rond, nous nous regardons, nous faisons passer le *mate* et nous nous mettons à tisser le monde que nous voulons.

Mots-bienvenu à tous et à. ■

AMARC Argentine

Os valores éticos e estéticos não nascem de imperativos nem de códigos transcendentais. Exigem uma participação existencial baseada numa imanência que se deve reconquistar continuamente.
Félix Guattari

Argentina, host

The infinite circle

AMARC Argentina sits down in a circle and the words are not just words. They are like capsules that carry outlooks on the world, ways of living in it and changing it. Words that carry experiences of dozens of collectives that make alternative, community, popular, autonomous communication. They are stories that are shared. They are conversations. Those who are part of the circle learn how to share spaces. And the learning never ends. Because, in short, this is a network: an eternal lesson. A learning to be done together.
These days, the days of AMARC 10, the circle is turning infinite.

The radio antenna rises in the blue sky and spreads the voice of the peasants throughout all of the province of Santiago del Estero. The studio is a little yellow house surrounded by trees. It's a day at the end of April 2010. On the ground, where the morning sun hits its, a circle is formed. A wiphala[1] flutters sporadically with the north wind.

FM del Monte, *FM Paj Sachama*, *FM Sacha Huayra* and *FM Inti*, the four radios from the Movimiento Campesino de Santiago del Estero - VC are the hosts of the Argentina AMARC Assembly. We find ourselves there, where the peasants defend their way of life against the advance of agroindustry.

In the round, words circulate. Some come from a city on the Altantic coast in which a group of communicators make *FM de la Azotea*, thus named in tribute to «los locos de la azotea» («the madmen of the flat roof») that intrepid group who in 1920 made Argentina's first radio transmission. Other words come from the Buenos Aires suburbs where *FM En Tránsito*, *Ahijúna* and *Fribuay* sew the threads of journalism, rock and action in public spaces.

The words are not the same, nor is the way of expressing them. Some are hurried, piling up problems that need to be resolved. Others come with pauses and construct specific preoccupations. Anxieties and patiences are interwoven in the shared space. Sometimes, they clash.

Mapuche[2] words pronounce *Petü Mogeleiñ* (*We are still alive*) who with ancestral energy arrived after two days on the Argentine roads to meet with the Quechua words which call for *Minka*[3] from a radio station and television channel.

Someone is wearing a t-shirt with Che Guevara's face. Another, with a silhouette of Juan Salvo, protagonist of *El Eternauta*, an Argentine comic which forms around the idea of the collective hero as the only possible hero. A pin on a bag claims «nobody is normal». A woman is wearing a t-shirt with the El Salvadorian radio *Victoria* and sits beside a guy who is wearing one that says «the snails' uprising».

Some announce words of preoccupation: the sustainability of the radios! Others stir up words of expectation: AMARC 10! Others and others emphasize words of desire: may the network strengthen us and may we all strengthen the network!

There are words of *Alas* (*Wings*) that come from the valley that has 23 years of a community project behind it. There are words of *Tribu* that come from the great city in which there is a need to fight against all of the closures. There are words of *Grito* (*Cry*) that come in from the hills to break the monotony and slow things down. And there are words of *Revés* (*Inverse*) which come from the university, making the world make a noise.

There are *Voces* (*Voices*), as well as words. They come from La Rioja. And *De la costa* (*From the coast*). And *De la Calle*. (*From the Street*) and from *Las Chacras* (*Small farms*). Voices that propose the construction of a space for many others to talk, to talk about themselves. *La voz indígena* (*The indigenous voice*) comes from the north speaking seven languages.

The *Gente de Radio* who come from the non-touristy part of Bariloche are there. And the people who make *Producciones Alternativas* and an *Agencia Radiofónica de Noticias*. Individual partners are also there and they have committed to construction in networks, and the radio of the Universidad de La Plata, the city which is today our host.

There are feminist words that say *Nosotras en el mundo* and there are words of *Curva* which come from Salsipuedes («Leave if you can'»), the town with the most film-worthy name in the world.

And there are words that can not be translated mechanically. There are *Pachacuti* words spread the word of things that are not yet.

The circle is in Santiago del Estero. In Nono. In Bernal. In Mar del Plata. In cyberspace. The conversation announces decisions, uprisings, processions, conflicts, agreements, disagreements.

It draws maps in which the politics and the management of the network is drawn out. Some lines are looking for indelible. Such as those who establish the base of a space completely led by associated radios. Others are done first with a pencil, permitting trial and error. Like when we assemble areas of work which we will disassemble a few months later to assemble once again a few days later.

Since the relaunch in April 2008, the principal efforts of the network were put into building a way of organization to express the network politically; in developing actions which strengthen each one of the radios and centers that participate; and in participating actively in the construction of the new Audiovisual Communication Law which is in force today. Training workshops and intensive days for group work filled agendas. There was space for collective transmissions, for meetings that don't happen during the assemblies and for the meeting of new friends.

Today we are here, in La Plata.

Full of words of happiness. Because for these days the circle will be enormous. So big that it wouldn't fit in any place. It would be too much for any of them.

The words will be in languages that we perhaps don't know. And must be transformed into smiles so we can understand them.

We will be conversation hunters to not miss a single one. To get to know all of you. To share our house, the one that we build each time we meet. In it, we sit in a circle, we look at one another, we pass around *mate* and set about creating the world we want. ■

AMARC Argentina



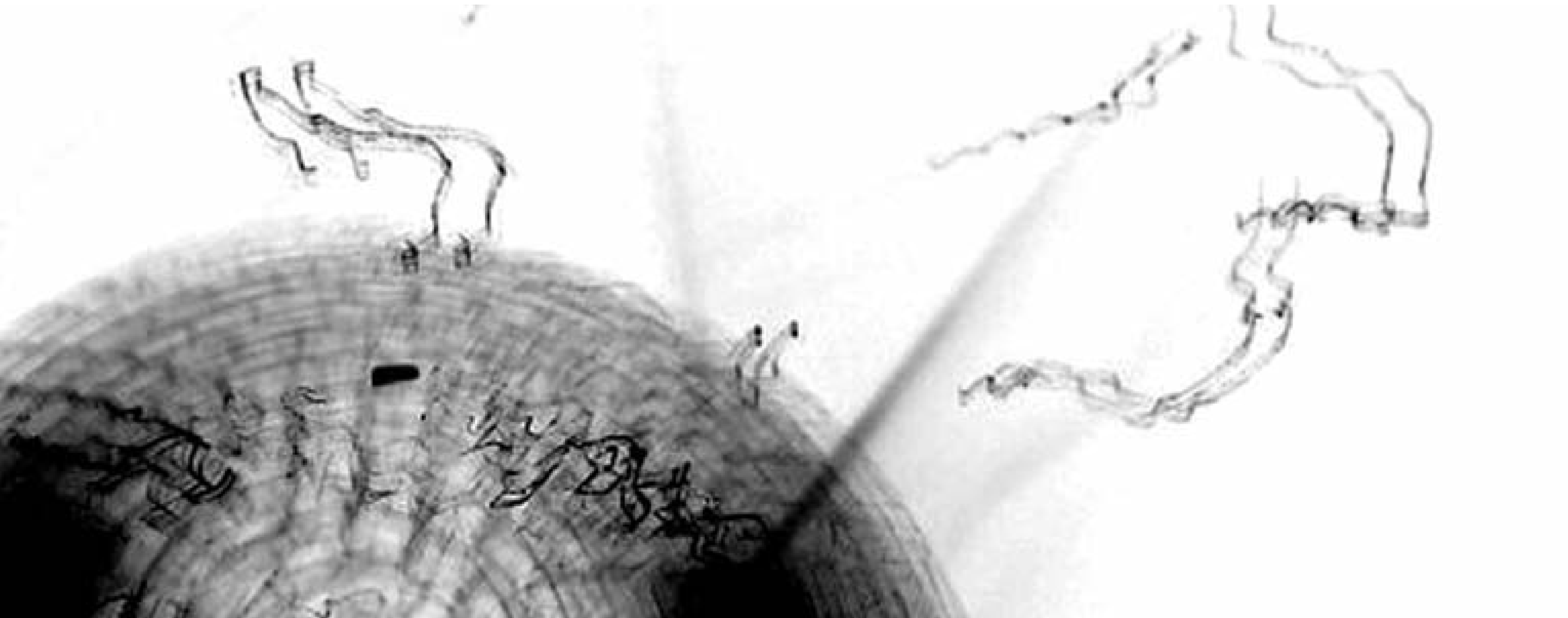
Paula Castello

1. A wiphala é uma bandeira quadrada de sete cores (branco, amarelo, laranja, vermelho, violeta, azul e verde) que identifica os povos indígenas dos Andes.
2. Os mapuches são um povo indígena que habita o sul do Chile e a Argentina. «Mapuche» pode ser traduzido como «gente da terra».
3. A Minka é o trabalho coletivo ou comunitário com fins de utilidade social. O termo é de origem quíchua, uma das principais etnias de povos indígenas da região andina da América do Sul.

1. La wiphala est un drapeau composé de sept couleurs (blanc, jaune, orange, rouge, violet, bleu et vert) qui identifie les peuples indigènes des Andes.
2. Les mapuches sont un peuple indigène vivant au sud du Chili et en Argentine. «Mapuche» peut se traduire littéralement comme «Gens de la terre».
3. La Minka est le travail communautaire ou collectif d'utilité sociale. Ce mot est d'origine quechua, une des principales ethnies des peuples indigènes de la région andine d'Amérique du Sud.

1. The wiphala is a full of squares of seven colors (white, yellow, orange, red, purple, blue and green) which identifies the indigenous people of the Andes.
2. The mapuches are an indigenous tribe who live in the south of Chile and Argentina. «Mapuche» can be translated to mean «people of the land».
3. Minka is collective or community work with a useful social purpose. The term has Quechua origin, one of the principal indigenous ethnicities of the Andean region in South America.

There is one thing stronger than all the armies in the world, and that is an idea whose time has come.
Víctor Hugo



Bia Lopes / Creative Commons-atribución

Faites que le rêve dévore votre vie afin que la vie ne dévore pas votre rêve.
Antoine de Saint Exupery

América Latina e Caribe

Direito político



A América Latina vive um processo político e social de mudança e reformas que também implica em novas formas de participação social, militância e exercício da cidadania.
As rádios comunitárias, com mais de sessenta anos de história na região, são espaços de prática política que não apenas expressam, mas também impulsionam os processos de transformação protagonizados pelos movimentos sociais.
O trabalho da rede foi orientado, nos últimos anos, por estes princípios e as leituras, e com eles a AMARC ALC se prepara para receber, pela primeira vez no Cone Sul, a Assembleia Mundial da rede.
Honrada, contente e orgulhosa, a AMARC ALC lhe deseja as boas-vindas.

Falar da AMARC é falar de rádio comunitária. É fazer referência a uma história de mais de sessenta anos das rádios comunitárias na América Latina e no Caribe. Uma história cheia de experiências, grupos, associações, sindicatos, centros culturais, organizações de mulheres que fazem rádio. Às vezes em condições adversas, outras vezes não tanto, mas sempre com o desejo de comunicar e construir esse «outro mundo possível».

Nos últimos anos, a América Latina e o Caribe têm vivido profundas mudanças políticas e sociais por meio das eleições e do voto popular. Um cenário que tem a sociedade civil, os movimentos sociais e o Fórum Social Mundial entre os seus protagonistas. Falamos de uma região de «coalizões progressistas», que chegaram ao poder através do voto. Junto a isto, vivemos uma refundação da participação social. Neste contexto, as rádios comunitárias desenvolvem suas práticas e sua atuação nos últimos anos. Dando visibilidade às identidades que formam o coletivo se transformam em componentes essenciais da prática política. A partir da diversidade social do mundo, expressam os processos de mudança que conformam os conflitos que formam a vida democrática.

Como tudo isso se relaciona com o que fazemos nas rádios comunitárias? Como se atua para a transformação social a partir de uma rádio comunitária? O que a rede faz neste contexto?

A AMARC ALC tem trabalhado nos últimos anos para o reconhecimento do direito dos cidadãos a acessarem os meios de comunicação. Durante este tempo, temos promovido a incorporação da liberdade de expressão a uma cultura de direitos humanos que reconheça o direito da cidadania de administrar meios de comunicação em condições justas e equitativas.

Em função da democratização das frequências de rádio e televisão, a AMARC ALC definiu princípios fundamentais para uma legislação democrática. A difusão destes princípios nas instituições do Sistema Internacional de Direitos Humanos e o desenvolvimento de estratégias de fortalecimento das rádios e das redes nacionais têm orientado o trabalho em rede. Conseguimos associar o trabalho das rádios comunitárias ao mundo social organizado e suas diversas expressões, fortalecendo o direito à comunicação como condição para o exercício de outros direitos, como a diversidade cultural, sexual, linguística e étnica.

Um ponto no globo

Durante esta assembleia, teremos um amplo diálogo global sobre o desafio da comunicação comunitária como espaço e forma de participação. Avaliando as experiências que estarão presentes e as que não tenham podido comparecer, e levando em conta a diversidade que compõe o mundo social a que pertencemos, refletiremos sobre a contribuição do nosso movimento para a democratização de nossas sociedades. Faremos isso a partir da experiência de cidadania de mulheres, povos indígenas, grupos de jovens, trabalhadores, nações sem Estado e minorias sexuais, entre outras, que fizeram da rádio uma ferramenta para a mudança social.

Para a AMARC ALC, o desafio é fortalecer a ação conjunta frente um cenário no qual a maioria das rádios comunitárias enfrenta sistemas de comunicação excludentes, com alta concentração de propriedade e com grupos econômicos transnacionais que controlam a exploração do espectro radioelétrico.

Precisamos construir e fortalecer um movimento de comunicação global. Essa necessidade animará os debates e a busca de alternativas para os nossos projetos, que devem estar a serviço das dinâmicas sociais que contribuam para a construção de uma sociedade mais justa.

Na AMARC 10 serão discutidas estratégias para aumentar o reconhecimento legal para o desenvolvimento das rádios, experiências para reforçar os conteúdos que conduzem à mudança social, as formas de realizar a inclusão das mulheres e promover o empoderamento das comunidades através das comunicações em busca da justiça social e do desenvolvimento humano sustentável.

O movimento de rádios comunitárias na América Latina e no Caribe lhe deseja as boas-vindas. ■

María Pía Matta
Vicepresidenta da AMARC ALC

Amérique Latine et Caraïbe

Droit politique

L´Amérique Latine vit un procédé de changements politiques et sociaux à l´origine de nouvelles clés de participation sociale et de militance et d´un remaniement de l´exercice de la citoyenneté. Les radios communautaires, actives depuis plus de soixante ans dans la région, représentent des espaces de pratique politique qui diffusent et encouragent les procédés de transformation mis en scènes par les mouvements sociaux. Le travail de notre réseau de radiodiffuseurs communautaires a été orienté, ces dernières années, par ces principes et lectures et avec eux, AMARC ALC se prépare à recevoir, pour la première fois dans le Cône Sud, l´Association mondiale des radiodiffuseurs communautaires et c´est avec honneur, orgueil et plaisir qu´elle lui donne la bienvenue.

Parler de l´AMARC, c´est parler de radio communautaire. C´est se référer à une histoire de plus de soixante ans, celle de la radio communautaire en Amérique latine et aux Caraïbes. C´est une histoire riche d´expériences, de collectifs, d´associations, de syndicats, de centres culturels, de cercles de femmes qui font de la radio, dans de mauvaises conditions ou sous des cieux plus cléments, mais toujours avec ce même désir de communiquer et de construire un «autre monde possible».

Ces dernières années, l´Amérique Latine et les Caraïbes ont vécu de profonds changements politiques et sociaux en raison des élections et du vote populaire. Un scénario qui compte la société civile, les mouvements sociaux et le Forum Social Mondial parmi ses acteurs. Nous parlons d´une région de «coalitions progressistes» que le vote a érigé au pouvoir. L´Amérique Latine et les Caraïbes connaît conjointement une reconstitution de la participation sociale. C´est dans ce contexte que les radios communautaires agissent et évoluent ces dernières années. Elles jouent un rôle majeur dans la vie politique en diffusant et en éclairant les auditeurs qui forment la communauté.

Elles expriment, à partir de la diversité du monde social, les processus de changement qui rendent compte des conflits qui modèlent la vie démocratique.

Quel est le lien avec ce que nous faisons au sein des radios communautaires? Comment les radios communautaires peuvent-elles agir en faveur du changement social? Que fait le réseau dans ce contexte?

Ces dernières années, l´AMARC ALC a travaillé pour la reconnaissance du droit des citoyens à la communication. En effet, nous avons promu l´incorporation de la liberté d´expression à une culture des droits de l´homme qui reconnaît au citoyen le droit de gérer les médias de façon juste et équitable.

Grâce à la démocratisation des fréquences de la radio et de la télévision, l´AMARC ALC a défini des principes fondamentaux pour la législation démocratique.

La diffusion de ces principes dans les institutions du Système International des Droits de l´Homme ainsi que dans le développement des stratégies de renforcement des radios et des réseaux nationaux ont orienté le travail du réseau des radiodiffuseurs communautaires. Nous avons réussi à mettre en relation la tâche des radiodiffuseurs communautaires avec le monde social organisé et ses différentes expressions, en renforçant le droit à la communication comme condition pour l´exercice d´autres droits tels que le droit aux diversités culturelle, sexuelle, linguistique et ethnique.

Un point sur le globe

Lors de cette assemblée, nous tiendrons un discours global sur le défi de la communication communautaire en tant qu´espace et forme de participation. Nous valoriserons les expériences présentes et celles qui n´ont pu voyager et nous tiendrons compte de la diversité du monde social auquel nous appartenons. Nous réfléchirons sur l´apport de notre mouvement pour la démocratisation de nos sociétés. Nous le ferons à partir, entre autres, d´expériences vécues par des femmes citoyennes, des peuples originaires, des collectifs de jeunes, des travailleurs, des nations sans état et des minorités sexuelles qui ont choisi la radio comme instrument du changement social.

Pour AMARC ALC, le défi est de renforcer l´action commune face à un scénario dans lequel la majorité des radios communautaires se confrontent à un système de communication exclusif, avec une haute concentration de la propriété et des groupes économiques transnationaux contrôlant l´exploitation du spectre radiophonique.

Nous devons constituer et affirmer un mouvement de communication global. Nous ouvrirons à cette occasion un débat afin de proposer des alternatives à divers projets au service des dynamiques sociales qui contribuent à la construction d´une société pus juste.

Enfin, lors de la conférence mondiale AMARC 10, nous discuterons des stratégies pour élargir la reconnaissance juridique de la communication radiophonique, des expériences qui renforcent les contenus conduisant au changement social, des différentes façons de concrétiser l´insertion des femmes et de donner du pouvoir aux communautés grâce à la communication, dans le but d´une justice sociale et du développement humain durable.

Le mouvement des radiodiffuseurs communautaires d´Amérique Latine et des Caraïbes vous donne la bienvenue. ■

María Pía Matta
Viceprésidente AMARC ALC

Latin America and the Caribbean

Political right

Latin America is living in a process of political and social change and reforms which also involve new codes of social participation, militancy and exercise for the citizen. Community radios -with more than sixty years of history in the region- constitute spaces of political practice which are not just expressed but which also drive the process of transformation lead by social movements. The work of the network in recent years has been guided by these principles and lessons, and with them AMARC ALC is, for the first time in the Southern Cone, preparing to receive the network's World Assembly. Honored, content and proud, we welcome them.

Talking of AMARC is talking of community radio. It is referring to a history of more than sixty years, that of community radio in Latin America and the Caribbean. A history full of experiences, of collectives, associations, trade unions, cultural centers, groups of women who make radio. Sometimes in adverse conditions, sometimes not so much, but always with the desire to communicate and build this «other possible world».

In recent years Latin America and the Caribbean has lived through profound political and social changes through elections and the popular vote. A setting which has civil society, social movements and the World Social Forum among its leaders. We talk of a region of «progressive coalitions» which have come to govern through the vote. Along with this we live a refunding of social participation. In this context, community radios develop their practices and their act in these recent years. Giving visibility to the individuals who make up the group they become essential components of political practice. From the diversity of the social world, they express the processes of change which give account of the conflicts which form democratic life.

How is all of this related to what we do with community radios? How do you act for social change from a community radio? What does the network do in this context?

AMARC ALC has worked in recent years for the recognition of the right to citizens to access media. During this time we have promoted the incorporation of freedom of expression to a culture of human rights which recognized the right of citizens to manage media in fair and equal conditions.

In function of the democratization of the radio and television frequencies, AMARC ALC has defined fundamental principles for a democratic legislation. The dissemination of these principles in the institutions of the International System of Human Rights along with the development of strategies for the strengthening of radios and national networks has guided the work in networks. We have managed to channel the task of community radios in the organized social world, and its different expressions, strengthening the right to communication as a condition for the exercise of other rights, like cultural, sexual, linguistic and ethnic diversity.

A dot on the globe

During this assembly we will have a global dialogue about the challenge of community communication as a space and form of participation. Valuing the experiences that are found to be present, and those which have not been able to travel, and taking into account the diversity which forms the social world we come from, we will reflect on the contribution of our movement to the democratization of our societies. We will do it from the citizens' experiences of women, indigenous, youth groups, workers, nationless states and sexual minorities, among others, which have made radio a tool for social change.

For AMARC ALC the challenge is to strengthen common action facing a scenario where the majority of community radios are facing exclusive systems of communication, with a high concentration of ownership and international economic groups that control the operation of the radio spectrum.

We need to build and strengthen a global communication movement. This necessity will animate the debates and searches for alternatives for our projects, which must be at the service of the social dynamics that contribute to the construction of a fairer society.

In AMARC 10 strategies will be debated to improve the legal recognition for the development of the radio, experiences to strengthen the contents conducive to social change, the ways of concreting the inclusion of women and favoring the empowerment of communities through communications in search of social justice and sustainable human development.

The movement of community radios in Latin America and the Caribbean welcomes you. ■

María Pía Matta
AMARC ALC Vicepresident

As rádios comunitárias inauguram a possibilidade não de serem representadas, mas de serem reconhecidas: de fazer ouvir a própria voz, de poder dizer-se com suas linguagens e relatos.
Jesús Martín Barbero

América Latina y Caribe

Derecho político



América Latina vive un proceso político y social de cambios y reformas que implica también nuevas claves de participación social, militancia y ejercicio de la ciudadanía. Las radios comunitarias, con más de sesenta años de historia en la región, constituyen espacios de práctica política que no sólo expresan sino que impulsan los procesos de transformación protagonizados por los movimientos sociales. El trabajo de la red estuvo orientado, en los últimos años, por estos principios y lecturas y con ellos AMARC ALC se prepara para recibir, por primera vez en Cono sur, a la Asamblea Mundial de la red y, honrada, contenta, orgullosa, le da la bienvenida.

Hablar de AMARC es hablar de radio comunitaria. Es hacer referencia a una historia de más de sesenta años, los de la radio comunitaria en América Latina y Caribe. Una historia llena de experiencias, de colectivos, asociaciones, sindicatos, centros culturales, agrupaciones de mujeres que hacen radio. A veces en condiciones adversas, a veces no tanto, pero siempre con el deseo de comunicar y construir ese «otro mundo posible».

Los últimos años América Latina y el Caribe ha vivido profundos cambios políticos y sociales de la mano de la elección y el voto popular. Un escenario que tiene a la sociedad civil, los movimientos sociales y al Foro Social Mundial entre sus protagonistas. Hablamos de una región de «coaliciones progresistas» que han llegado a gobernar a través del voto. Junto a eso vivimos una refundación de la participación social. En ese contexto, las radios comunitarias desarrollan sus prácticas y su actuar en estos últimos años. Dando visibilidad a las identidades que forman lo colectivo se transforman en componentes esenciales de la práctica política. Desde la diversidad del mundo social expresan los procesos de cambio que dan cuenta de los conflictos que conforma la vida democrática.

¿Cómo se vincula todo esto con lo que hacemos en las radios comunitarias? ¿Cómo se actúa por el cambio social desde una radio comunitaria? ¿Qué hace la red en este contexto?

AMARC ALC ha trabajado en estos últimos años por el reconocimiento del derecho de las y los ciudadanos a acceder a los medios de comunicación. Durante este tiempo hemos promovido la incorporación de la libertad de expresión a una cultura de derechos humanos que reconozca el derecho de la ciudadanía a gestionar medios en condiciones justas y equitativas.

En función de la democratización de las frecuencias de radio y televisión, AMARC ALC ha definido principios fundamentales para una legislación democrática. La difusión de estos principios en las instituciones del Sistema Internacional de Derechos Humanos junto al desarrollo de estrategias de fortalecimiento de las radios y las redes nacionales han orientado el trabajo en red. Hemos logrado vincular el quehacer de las radios comunitarias al mundo social organizado y sus diferentes expresiones, fortaleciendo el derecho a la comunicación como condición para el ejercicio de otros derechos como a la diversidad cultural, sexual, lingüística y étnica.

Un punto en el globo

Durante esta asamblea tendremos un diálogo global en torno al desafío de la comunicación comunitaria como espacio y forma de participación. Valorando las experiencias que se encuentran presentes y las que no han podido viajar, y tomando en cuenta la diversidad que forma el mundo social al que pertenecemos, reflexionaremos sobre el aporte de nuestro movimiento a la democratización de nuestras sociedades. Lo haremos desde experiencias de ciudadanía de mujeres, pueblos originarios, colectivos de jóvenes, trabajadores y trabajadoras, naciones sin estado y minorías sexuales entre otras, que han hecho de la radio una herramienta para el cambio social.

Para AMARC ALC el desafío es fortalecer la acción común frente a un escenario en que la mayoría de las radios comunitarias enfrentan sistemas de comunicación excluyentes, con alta concentración de la propiedad y con grupos económicos transnacionales que controlan la explotación del espectro radioeléctrico.

Necesitamos constituir y fortalecer un movimiento de comunicación global. Esa necesidad animará los debates y la búsqueda de alternativas para nuestros proyectos, que deben estar al servicio de las dinámicas sociales que contribuyan a la construcción de una sociedad más justa.

En AMARC 10 se debatirán estrategias para aumentar el reconocimiento legal para el desarrollo de la radio, experiencias para reforzar los contenidos conducentes al cambio social, las formas para concretar la inclusión de las mujeres y favorecer el empoderamiento de las comunidades a través de las comunicaciones en búsqueda de la justicia social y el desarrollo humano sostenible.

El movimiento de radios comunitarias de América Latina y Caribe les da la bienvenida. ■

María Pía Matta
Vicepresidenta de AMARC ALC



El Fantasma de Heredia

Los que sueñan de día son conscientes de muchas cosas que escapan a los que sueñan sólo de noche.
Edgar Allan Poe

Faculté de Journalisme et Communication Sociale - UNLP

SCIENCES SOCIALES



There is no true word that is not unbreakable bond between action and reflection.
Paulo Freire

La Faculté de Journalisme et Communication Sociale de l'Université Nationale de La Plata ouvre les bras à la prochaine rencontre d'AMARC 10. Ses actions traitent la compréhension des processus sociaux comme des processus de signification et de production de sens. Elles analysent la place qu'occupent les médias dans la société, la valeur politique de l'échange avec la communauté, avec les différents groupes, collectifs et réseaux. Elles interviennent dans l'investigation, la formation et le développement professionnel, dans le langage et les codes spécifiques, à travers une radio en ligne, la volonté et l'effort pour que sa ville reçoive AMARC. Enfin, dans des actions qui sont la communication, l'union et la transformation.



La Faculté de Journalisme et Communication Sociale de l'Université Nacionale de La Plata (UNLP) s'est engagée à renforcer la perspective professionnelle et communicationnelle pour offrir aux étudiants des outils académiques durables. Dans cette perspective, elle encourage la systématisation d'expériences et la création d'un dispositif qui favorise l'approche scientifique de l'investigation et la formation dans le champ du journalisme ainsi que la planification et gestion informative.

De cette façon, l'important travail d'investigation et d'extension entraine un processus qui contribue à la création de conditions propices pour obtenir le développement total des personnes et sa participation active, autonome, responsable et solidaire dans le processus de transformation et développement de la sociéte.

L'extension universitaire revêt d'une grande importance dans l'actualité comme vecteur pour intégrer la faculté au sein du media en vue de réaliser sa fonction sociale, développement harmonieux et systématique des activités universitaires. C'est pour cela que l'extension universitaire offre dans les grandes lignes, l'éducation pour tous ceux qui ont toujours voulu se former aux études supérieures et n'ont jamais eu la possibilité de le faire.

La Faculté de Journalisme et Communication Sociale (FPetCS) de la UNLP essaie de favoriser la construction d'espace de travail articulant les savoirs spécifiques qu'apportent une carrière universitaire et les savoirs et les aptitudes de la communauté dont l'Université fait partie.

La perspective de la communication nous sert de dimension de lecture des processus sociaux et culturels. Dans ce cadre la FPetCS considère qu'elle doit faire, penser et enquêter la radio. A partir de l'aspect relationnel de la communication, les processus sociaux s'entendent comme des processus de signification et de production de sens. Les notions de la communication doivent servir à développer la compréhension du travail en radio. Cela permet un regard plus large au moment de générer des propositions alternatives dans le champ professionnel et implique, en même temps, de développer des critères communicatifs pour établir des relations, de développer des processus de production radiophonique depuis une perspective de communication. Cela revient à: connaitre, comprendre et apprendre à développer des compétences pour la production et détacher des processus de communication entre l'outil émetteur et l'outil réception.

La radio est un media qui se façonne sur une scène de construction sociale de la réalité et de la culture et c´est pour cette même raison qu´elle a la capacité d´intervenir dans la formation des programmes de débat public. Ses informations, ses opinions, sa propagande politique, son art musical et dramatique et ses diverses empreintes esthétiques et artistiques, en font un média dont le rôle sur le plan social et culturel est indéniable. La radio a sans aucun doute une portée politique mais elle acquiert une authenticité communicative grâce à un langage et des codes intrinsèques qu´elle adopte pour construire son propre discours.

Dans notre faculté, nous disposons d´une longue liste d´investigations sur le média radiophonique: elle va des *Genres de l´opinion radiophonique*, à *La communication des nouvelles à la radio* en passant par les *Savoirs pour la planification, la gestion et l´enseignement de la communication radiophonique*. Et citons nos investigations les plus récentes: *Carte des émetteurs radiophoniques argentins dans le cadre des universités nationales* et *Les radios universitaires argentines sur internet: recensement, développements, modèles et approches*.

Depuis octobre 2009, à ces activités est venue s´ajouter la création de *Radio Perio*. Il s´agit de la première radio en direct conçue et produite par un institut de hautes études en journalisme et communication. *Radio Perio* est une proposition communicative de formation, de connaissances, d´apprentissage et de développement professionnel pour professeurs, diplômés, professionnels, techniciens et étudiants doctorants ou non.

Radio Perio émet, en cette première étape, du lundi au vendredi, de 10 heures à 18 heures. Les émissions peuvent être écoutées en direct sur le site web www.perio.unlp.edu.ar. Il s´agit d´un espace pour les pratiques pédagogiques des ateliers de production radiophonique, des séminaires de spécificité, des cours de perfectionnement, de spécialisation en Communication radiophonique ou d´autres spécialisations, de maîtrises en Planification et Gestion des Procédés Communicatifs et en journalisme et médias, du doctorat en communication et des multiples et divers outils de regroupements culturels, pédagogiques, corporatifs, sectoriels et académiques de la faculté.

Dans cette tâche que nous menons à bien une année après l´autre, nous pensons qu´il est nécessaire d´échanger nos expériences avec des institutions qui historiquement prodiguent les mêmes efforts et partagent les mêmes engagements que nous avec la société et les médias. Tant est si bien que notre Maison de Hautes Etudes a récemment célébré un accord de collaboration mutuelle avec l´AMARC Argentine.

C´est pour toutes ces raisons que nous sommes heureux de pouvoir partager et de faire partie de la 10è Conférence Internationale de l´AMARC qui aura lieu dans notre ville et dont nous assumons avec joie et responsabilité le rôle d´amphitryons. ■

Comité d'Organisation d'AMARC 10
de la Faculté de Journalisme et
Communication Sociale
UNLP, La Plata, Buenos Aires, Argentine

comisionamarc@correo.perio.unlp.edu.ar

Tomar consciência da vida é tomar consciência da fé e da esperança, da insatisfação e do possível.
Mikhail Bakhtin

Facultad de Periodismo y Comunicación Social - UNLP

Ciencias sociales

Los brazos de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata se abren al encuentro. Sus propuestas se sostienen en la comprensión de los procesos sociales como procesos de significación y producción de sentido, en su lectura sobre el lugar que ocupan los medios en la sociedad, en el valor político del intercambio con la comunidad, con diferentes grupos, colectivos y redes. Se manifiestan en investigaciones, en la formación y el desarrollo profesional, en lenguajes y códigos propios, en una radio on line, en la voluntad y el empeño para que su ciudad reciba a AMARC. En acciones que son comunicación, son unión y transformación.



Con el compromiso de fortalecer la perspectiva profesional y comunicacional para generar herramientas académicas perdurables, la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP) coopera en la sistematización de experiencias y en la creación de un dispositivo que potencie el abordaje científico de la investigación y la capacitación en el campo del periodismo, así como la planificación y gestión informativa.

De este modo, la fuerte tarea de la investigación y la extensión representan un proceso que contribuye a la creación de condiciones propicias para el logro del desarrollo integral de las personas y su activa, autónoma, responsable y solidaria participación en la transformación y desarrollo de la sociedad.

La extensión universitaria reviste en la actualidad gran importancia como vehículo para insertar a la Facultad en el medio con miras a realizar su función social, desarrollo armónico y sistemático de las actividades universitarias. Por eso, la extensión universitaria ofrece, a grandes rasgos, educación para todos aquellos que siempre quisieron formarse a través de estudios superiores y nunca tuvieron la posibilidad de hacerlo.

La Facultad de Periodismo y Comunicación Social (FPyCS) de la UNLP intenta propiciar la construcción de espacios de trabajo articulando los saberes específicos que aporta una carrera universitaria y los saberes y aptitudes de la comunidad, de la que es parte esta Universidad.

La perspectiva de la comunicación nos sirve como dimensión de lectura de los procesos sociales y culturales. En este marco, la FPyCS considera que debe hacerse, pensar e investigar la radio. Desde el aspecto relacional de la comunicación, los procesos sociales se comprenden como procesos de significación y producción de sentido. Las nociones de la comunicación deben servir para desarrollar la comprensión del trabajo en la radio. Esto permite una mirada más amplia a la hora de generar propuestas alternativas en el campo profesional e implica, a la vez, desarrollar criterios comunicativos para establecer relaciones, desarrollar los procesos de producción radiofónica desde una perspectiva de la comunicación. Esto es: conocer, comprender y aprender a desarrollar habilidades para la producción y desatar procesos de comunicación entre la instancia emisora y receptora.

La radio es un medio que se constituye en un escenario de construcción social de la realidad y de la cultura y, por ello mismo, con capacidad de incidir en la formación de las agendas de debate público. A partir de sus informaciones, opiniones, propaganda política, arte musical y dramático y sus diferentes estéticas y artísticas, forma parte del sistema de medios, cuyo protagonismo en la escena social y cultural no podemos desconocer. Tiene, sin dudas, un valor político. Pero, a la vez, adquiere un valor comunicativo con lenguaje y códigos propios, con los que construye su propio discurso.

Existe en nuestra Facultad una extensa lista de investigaciones sobre el medio radiofónico: desde *Los géneros de opinión radiofónicos*, *La comunicación de las noticias en radio* hasta *Saberes para la planificación, la gestión y la enseñanza de la comunicación radiofónica* o las más recientes: *Mapa de emisoras argentinas en el ámbito de las universidades nacionales* y *Las radios universitarias argentinas en Internet: Relevamiento, desarrollos, modelos y enfoques*.

A estas actividades se agregó, desde octubre de 2009, la aparición de *Radio Perio*. Se trata de la primera radio on line gestada y producida por una casa de altos estudios de Periodismo y Comunicación. *Radio Perio* es una propuesta comunicacional de formación, capacitación, experimentación y desarrollo profesional para docentes, graduados, profesionales, técnicos y estudiantes de grado y postgrado.

Radio Perio transmite, en esta primera etapa, de lunes a viernes, de 10 a 18 horas. Las emisiones se pueden escuchar on line desde el sitio web www.perio.unlp.edu.ar. Se trata de un espacio para las prácticas pedagógicas de los Talleres de Producción Radiofónica, de los Seminarios de la especificidad, de las Extensiones áulicas, de la Especialización en Comunicación Radiofónica y de las demás Especializaciones, de las Maestrías en Planificación y Gestión de Procesos Comunicacionales y en Periodismo y Medios, del Doctorado en Comunicación y de las múltiples y diferentes instancias de agrupamientos culturales, pedagógicos, gremiales, sectoriales y académicos de la Facultad.

En esta tarea que llevamos adelante año tras año, creemos necesario intercambiar experiencias con instituciones que en su historia comparten los mismos esfuerzos y compromisos con la sociedad y los medios. Tanto es así, que nuestra casa de Altos Estudios ha celebrado recientemente un convenio de mutua colaboración con AMARC Argentina.

Por todo esto, significa una grata oportunidad poder compartir y ser parte de la 10º Conferencia Internacional de AMARC que tendrá lugar en nuestra ciudad y de la que asumimos con mucha alegría y responsabilidad la tarea de anfitriones. ■

Comisión Organizadora de AMARC 10 de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social UNLP, La Plata, Buenos Aires, Argentina

comision-amarc@correo.perio.unlp.edu.ar







La vie est de brûler des questions.
Antonin Artaud

Faculdade de Jornalismo e Comunicação Social - UNLP

Ciências sociais

Os braços da Faculdade de Jornalismo e Comunicação Social da Universidade Nacional de La Plata se abrem ao encontro. Suas propostas se sustentam na compreensão dos processos sociais como processos de significação e produção de sentido, em sua leitura sobre o lugar que ocupam os meios de comunicação na sociedade, no valor político do intercâmbio com a comunidade, com os diferentes grupos, coletivos e redes. Manifestam-se nas pesquisas, na formação e no desenvolvimento profissional, na linguagem e nos códigos próprios, em uma rádio on-line, na vontade e no empenho para que sua cidade receba a AMARC. Em ações que são comunicação, são união e transformação.

Com o compromisso de fortalecer a perspectiva profissional e comunicacional para a construção de ferramentas acadêmicas duradouras, a Faculdade de Jornalismo e Comunicação Social da Universidade Nacional de La Plata (UNLP) colabora na sistematização de experiências e na criação de um dispositivo que potencie a abordagem científica da pesquisa e a capacitação no campo do jornalismo, bem como o planejamento e a gestão da informação.
Assim, a importante tarefa de pesquisa e extensão representa um processo que contribui para a criação de condições propícias ao êxito do desenvolvimento integral das pessoas e sua ativa, autônoma, responsável e solidária participação na transformação e no desenvolvimento da sociedade.
A extensão universitária tem atualmente grande importância como veículo para inserir a Faculdade no meio, com vistas de realizar sua função social, o desenvolvimento harmônico e sistemático das atividades universitárias. Por isso, a extensão universitária oferece educação, a grosso modo, para todos aqueles que sempre quiseram formar-se através do ensino superior e nunca tiveram a chance.
A Faculdade de Jornalismo e Comunicação Social (FPyCS) da UNLP visa propiciar a construção de espaços de trabalho, articulando saberes específicos que proporcionam uma carreira universitária, os saberes e as aptidões da comunidade, da qual faz parte esta Universidade.
A perspectiva da comunicação nos serve como dimensão de leitura dos processos sociais e culturais. Neste contexto, a FPyCS considera que deve fazer, pensar e pesquisar o rádio. A partir do aspecto relacional da comunicação, os processos sociais se compreendem como processos de significação e produção de sentido. As noções de comunicação devem ser usadas para desenvolver a compreensão do trabalho na rádio. Isto permite uma visão mais abrangente, no momento de gerar propostas alternativas no campo profissional e implica, por sua vez, desenvolver critérios comunicativos para estabelecer relações, desenvolver os processos de produção radiofônica a partir de uma perspectiva da comunicação. Isto é, conhecer, compreender e aprender a desenvolver habilidades para a produção e desencadear processos de comunicação entre a instância emissora e a receptora.
O rádio é um meio que se constitui em um cenário de construção social da realidade e da cultura e, por isso mesmo, com capacidade de incidir na formação das agendas de debate público. A partir de suas informações, opiniões, propaganda política, arte musical e dramática e suas diferentes estéticas e artísticas, forma parte do sistema de mídia, cujo protagonismo na cena social e cultural não podemos ignorar. Tem, sem dúvida, um valor político. Mas, ao mesmo tempo adquire um valor comunicativo com sua linguagem e códigos próprios, com os quais constrói seu próprio discurso.
Existe em nossa Faculdade uma extensa lista de pesquisas sobre os meios de comunicação radiofônicos: desde *Os gêneros de opinião radiofônicos*, *A comunicação das notícias em rádio* até *Saberes para o planejamento, o gerenciamento e o ensinamento da comunicação radiofônica* ou as mais recentes: *Mapa de emissoras argentinas no âmbito das universidades nacionais* e *As rádios universitárias argentinas na Internet: levantamento, desenvolvimentos, modelos e abordagens*.
A estas atividades se agregou, desde outubro de 2009, o surgimento da *Rádio Perio*. Trata-se da primeira rádio online gerida e produzida por uma instituição de ensino superior de Jornalismo e Comunicação. *Rádio Perio* é uma proposta comunicacional de formação, capacitação, experimentação e desenvolvimento profissional de professores, graduados, profissionais, técnicos e estudantes de graduação e pós-graduandos.
Rádio Perio transmite, nesta primeira etapa, de segunda a sexta-feira, das 10h às 18h. As transmissões podem ser ouvidas on-line no site www.perio.unlp.edu.ar. Trata-se de um espaço para as práticas pedagógicas de Oficinas de Produção Radiofônica, Seminários da especificidade, das aulas de Extensões, da Especialização em Comunicação Radiofônica e das demais Especializações, do Mestrado em Planejamento e Gestão de Processos Comunicacionais e no Jornalismo e Mídias, do Doutorado em Comunicação e das múltiplas e diferentes instâncias de agrupamentos culturais, pedagógicos, de grêmios, setoriais e acadêmicos da Faculdade.
Nesta tarefa, que realizamos ano após ano, acreditamos ser necessário trocar experiências com instituições cujas histórias partilham os mesmos esforços e compromissos com a sociedade e os meios de comunicação. Tanto assim, que nossa casa de Altos Estudos celebrou recentemente um acordo de colaboração mútua com a AMARC Argentina.
Por tudo isto, significa uma grata oportunidade para compartilhar e fazer parte da 10ª Conferência Internacional da AMARC, que será realizada em nossa cidade e que assumimos com muita alegria e responsabilidade a tarefa de ser anfitriões. ■

Comissão organizadora da AMARC 10
da Faculdade de Jornalismo e Comuicação Social
UNLP, La Plata, Buenos Aires, Argentina

comision-amarc@correo.perio.unlp.edu.ar

Journalism and Social Communication Faculty - UNLP

Social sciences

The arms of the Journalism and Social Communication Faculty of La Plata National University are open for the encounter. Their proposals stand in the understanding of the social processes as processes of signification and production of sense, in their reading on the space that the media occupy in society, in the political value of the exchange with the community, with different groups, collectives and networks. They demonstrate this through investigations, education and professional development, through languages and codes, through an online radio, through their willingness and determination for their city to receive AMARC. In actions that are communication, union and transformation.

With the commitment of strengthening professional and communicational perspectives to generate lasting academic tools, the Journalism and Social Communication Faculty of La Plata National University (UNLP) cooperates in the systematization of experiences and in the creation of a slide that promotes the scientific approach of investigation and training in the field of journalism, such as planning and informative management.
As such, the strong task of investigation and the extention represent a process which contributes to the creation of favorable conditions for the achievement of integral development of people and their active, autonomous, responsible and solidarity participation in the transformation and development of society.
The university extention currently has great importance as a vehicle to insert the Faculty in the media with view to undertaking its social function: harmonious and systematic development of the university activities. As a result, the university extention offers, broadly speaking, training for all those who always wanted to be educated through higher education and never had the chance to do so.
The Journalism and Social Communication Faculty (FPyCS) of the UNLP intends to favor the construction of workspaces that articulate specific knowledge that support a university degree and the knowledge and aptitudes of the community which forms a part of this university.
The perspective of communication helps us as a way of understanding social and cultural processes. In this framework, the FPyCS considers that it is necessary to make, think and investigate the medium of radio. From the relational aspect of communication, social processes are understood as processes of significance and production of sense. The notions of communication should serve in developing understanding of the work in the radio. This allows for a wider view at the time of generating alternative proposals in the professional field and implies, at the same time, the development of community criteria for the building of relationships, the development of the processes of radio production from a communication point of view. That is: knowing, understanding and learning to develop skills for production and untying processes of communication between the broadcaster and receiver.
Radio is a media that it set up in a scene of social construction of reality and of culture and, for that very fact, has the ability to influence in the formulating of the agendas of public debate. From its information, opinions, political propaganda, musical and dramatic art and its different aesthetics and artistics, it forms part of the system of media, whose leading role in the social and cultural scene can not be ignored. It has, without doubt, a political value. But at the same time, it acquires a communicative value with its own language and codes, with which it builds its own discourse.
In our Faculty there is an extensive list of investigations about radio media: from *The genres of radio opinion*, *The Communication of News on air* to *Knowledge for the planning, management and teaching of community radio* or the more recent: *Map of Argentine broadcasters in the field of national universities* and *Argentine university radios on the Internet: Replacement, development, models and focuses*.
In October 2009, the birth of *Radio Perio* added to these activities. It is the first online radio managed by a house of higher studies of Journalism and Communication. *Radio Perio* is a communicational proposal that includes training, education, experimentation, and professional development for teachers, graduates, professionals, technicians and under- and post-graduate students.
Radio Perio transmits, in these early days, Monday to Friday from 10 am to 6 pm. The programs can be heard online via the website www.perio.unlp.edu.ar. It is a space for pedagogical practice of the workshops of radio production, for seminars of a specific nature, of court extensions, for the Specialization in Radio Communication and other specializations, from Masters in Planning and Management of Communication Processes and in Journalism and Media, for PhDs in Communication and for the multiple and different instances of cultural, pedagogical, union, pectoral, and academic groupings in the Faculty.
It is in this task that we move forward year after year, and we believe it is necessary to exchange experiences with institutions which share with us in their history the same challenges and efforts with society and the media. Such is the case, that our house of High Studies has recently celebrated an agreement of mutual collaboration with AMARC Argentina.
As a result, it is a great opportunity to be able to share and be part of the 10th International Conference of AMARC which will take place in our city and for which we assume the joy and responsibility of the task of hosts. ■

Organizing Committee of AMARC 10 from the
Journalism and Social Communication Faculty
UNLP, La Plata, Buenos Aires, Argentina

comision-amarc@correo.perio.unlp.edu.ar

Para las masas en su existencia más honda, inconsciente, las fiestas de alegría y los incendios son sólo un juego en el que se preparan para el instante enorme de la llegada de la madurez, para la hora en la que el pánico y la fiesta, reconociéndose como hermanos, tras una larga separación, se abracen en un levantamiento revolucionario.
Walter Benjamin

Ernesto Lamas



Jim Ellinger, Mariano Sánchez, Aleida Calleja, María Pía Matta and Sony Esteus UNESCO, Paris, novembre 2009.

Marcelo Solervicens, Secretary General of AMARC.



Francesco Diasio, Ernesto Lamas, Alymana Bathily and Suman Basnet, AMARC Regional Coordinators of Europe, Latin America and Caribe, Africa and Asia Pacific.



Steve Buckley, AMARC President.

Stefan T.

International

Antenna connecting dreams

AMARC has gone through democratic goverments and dictatorships, and survived situations of conflict, war and disaster. Today the network connects a world social movement which is present in two thirds of the planet's countries, and counts on thousands of radio stations which involve millions of people in the production of their content. There are still many challenges ahead and one of them is to defend the right to communication and the social value of popular communication. The network is excited by AMARC 10: it will be an open and participatory encounter which will bring together ideas, skills, knowledge and cultures.

AMARC is many things. It is a global network for exchange and solidarity among community media activists. It is an association of members that are community broadcasters, production groups, federations and their associates and supporters. It is a focal point for a social movement of resistance to the domination of the media by political and corporate elites and for a democratic communications environment. It is also a great adventure, full of memories, anecdotes, passions and experience, from all continents of the world over nearly 30 years of social and political change. It has been carried by the waves of democratisation and struggles for social justice that have rippled across the planet. It has seen dictators come and go. It has lived through conflict, war and disaster. It has witnessed the emergence of neo-liberalism and corporate globalisation. It has accompanied the birth and development of new social movements. It has adapted to and appropriated new technologies that have extended the possibilities of a communication that is based on democratic access, participation and dialogue.

AMARC is a global network whose core values are to be found in the day to day practice of community radio. Where communities come together to create the means to exercise their right to communicate, to express themselves freely, to engage in dialogue, to speak and to sing, to listen and to be heard. Its values are to be found where women and men are able to participate equally, where social, cultural, economic, and other barriers to access are actively removed, where the diversity of cultures includes those without voice in the mainstream media. Its values are to be found where the media not only report on but accompany and support the struggles of their community for social and economic justice.

AMARC today connects a global social movement, present in two thirds of the countries of the world, counting thousands of radio stations, involving millions of people in the creating of media content, and serving many hundreds of millions. It connects those living in the urban margins from the favelas of Rio to the slums of Kibera. It connects alternative voices in cities from Buenos Aires to Paris, from New York to Hong Kong. It connects rural communities in all regions of the world. It connects indigenous peoples from Bolivia to Australia. It connects frontline environmental reporters from the Peruvian rainforests to the Himalayan glaciers. It connects communities responding to disaster in Haiti, Chile and Indonesia. It connects an international network of women in community broadcasting. It connects community broadcasters, in the Philippines, Mexico and Nepal, who have given their lives in

Je me méfie des incommunicables, c'est la source de toute violence.
Jean Paul Sartre

service to their communities. We applaud their courage.

AMARC 10 will bring together, in La Plata, Argentina, more than 400 community media activists and stakeholders from over 100 countries. It will be a place to reflect on the growth of the community media movement and to respond to the challenges that we face in defending and extending the means of popular communication. It will be a place for building advocacy to improve media policies, laws and regulations. It will be a place for planning joint action for social justice, gender equity and a sustainable planet. It will be a place to review our response to conflict, emergency and disaster in a year in which so many have experienced traumatic events. It will be a place for knowledge sharing on new communication tools and technologies. AMARC 10 will be an open and participatory event in which we come together to share our ideas, skills, knowledge and culture.

There are many challenges ahead. The marketisation of the airwaves - putting spectrum for sale to the highest bidder and creating new gatekeepers to critical communications resources. The growth of powerful media corporations which deter even progressive politicians from acting in the public interest. The continuing reluctance of authoritarian governments to respect the right to communicate and the social value of popular communication. The fact that community media activists continue to operate in sometimes very dangerous conditions where to take voice and to speak out can carry the highest cost.

At the same time, new modes of communication -networked and mobile- are shifting the terrain on which our vision of a popular, interactive, participatory and democratic media gains practical effect. Broadcast radio remains resilient and extensive, reaching the most remote communities and the poorest households. Yet the networked and mobile modes of communication are not only changing the practice by which community broadcasting is constructed, they are also bringing new opportunities for popular and participatory communication. Our media today are both local and global. More widespread but also less clearly defined.

In community broadcasting we build from the bottom up, organising at the grassroots, connecting our communities, engaging in mutual support. But we know also that to secure the space for popular and participatory communications we have to be heard at the national and the international level - in the channels of opinion and the corridors of power. That is why, at AMARC 10, we will come together to renew our solidarity, to strengthen our international movement and to reach out to others engaged in communications for social and economic justice.

We welcome all who share our view that another communication is possible. ■

Steve Buckley
AMARC President



Fotomontaje **El Fantasma de Heredia** sobre foto 4142329959_4e4f753084 / Creative Commons-atribución

Liberdade, essa palavra que o sonho humano alimenta, que não há ninguém que explique e ninguém que não entenda.
Cecília Meirelles

International

L'antenne connecte des rêves

AMARC a traversé des gouvernements démocratiques et dictatoriaux, a vécu des situations de conflit, de guerre et de désastre. Aujourd'hui le réseau incarne un mouvement social mondial présent dans les 2/3 des pays du monde et compte des milliers de stations radios qui sont intégrées par des millions de personnes travaillant des contenus radiophoniques. Il y a encore beaucoup de défis à relever devant nous et l'un d'eux est la défense du droit à la communication et la valeur sociale de la communication populaire. Le réseau se réjouit du prochain AMARC 10: ce sera une rencontre ouverte et participative qui réunira idées, compétences, connaissances et cultures.

AMARC c'est beaucoup de choses. C'est un réseau mondial d'échange et de solidarité entre militants des médias communautaires. C'est une association entre des radios communautaires, des centres de production, des fédérations et ses associés et alliés. C'est le point de rencontre d'un mouvement social de résistance face à la domination des médias de communication des élites politiques et patronales, et qui se bat pour un environnement communicationel démocratique. C'est aussi une grande aventure, pleine de souvenirs, d'anecdotes, de passions et d'expériences de tous les continents pendant presque 30 ans de changement social et politique. AMARC s'est développé au rythme des processus de démocratisation et des luttes pour la justice sociale qui se développent sur toute la planète. AMARC a vu des dictatures s'installer et s'en aller. AMARC a vécu à travers des conflits, des guerres et des désastres. AMARC a été témoin de l'arrivée du néolibéralisme et de la globalisation corporative. AMARC a accompagné la naissance et le développement de nouveaux mouvements sociaux. AMARC s'est adapté et a adapté de nouvelles technologies qui ont favorisé les potentialités de la communication basée sur l'accés démocratique, la participation et le dialogue.

AMARC est un réseau mondial dont les valeurs centrales se trouvent dans la pratique quotidienne de la radio communautaire; où les communautés s'unissent pour créer les médias, pour exercer leurs droits à communiquer, pour s'exprimer librement, pour entamer un dialogue, pour parler et chanter, pour écouter et être écouté. Ses valeurs se trouvent là où femmes et hommes peuvent participer en toute égalité; où les barrières sociales, culturelles, économiques et autres sont éliminées; où la diversité des cultures inclut ceux qui n'ont pas la parole dans les médias massifs. Ses valeurs se trouvent dans les médias de communication qui ne se limitent pas uniquement à informer mais qui accompagnent et soutiennent également les combats de sa communauté pour la justice sociale et économique.

AMARC connecte aujourd'hui un mouvement social mondial qui est présent dans 2/3 des pays du monde, compte des milliers de stations de radios qui sont intégrées par des millions de personnes travaillant des contenus radiophoniques et qui sont utiles à des centaines de millions de personnes. AMARC connecte ceux qui vivent dans les périphéries marginalisées des favelas de Río et des quartiers pauvres de Kibera. AMARC connecte les voix alternatives des villes de Buenos Aires jusqu'à Paris, de New-York jusqu'à Hong Kong. AMARC connecte les communautés rurales de toutes les régions du monde. AMARC connecte les peuples indigènes de Bolivie avec ceux d'Australie. AMARC connecte les journalistes écologistes de la jungle péruvienne avec ceux des glaciers de l'Himalaya. AMARC connecte les communautés qui répondent aux désastres naturels produits à Haiti, au Chili et en Indonésie. AMARC connecte un réseau international de femmes des radios communautaires. AMARC connecte les radios communautaires aux Philippines, au Mexique et au Népal qui ont donné leurs vies au service de leur communauté. Nous applaudissons leur courage.

AMARC réunira à La Plata/ Argentine, plus de 400 militants de médias communautaires et organisations intéressées de plus de 100 pays. Se sera un espace pour réfléchir à la croissance du mouvement des médias communautaires et pour répondre aux défis auxquels nous faisons face dans la défense et l'élargissement du sens de la communication populaire. Se sera un espace pour la construction de politiques, pour améliorer les politiques des médias, ses lois et ses règlementations. Se sera un espace pour planifier des actions communes pour la justice sociale, l'égalité des sexes et pour une planète durable. Se sera un espace pour revoir notre réponse face aux conflits, urgences et désastres qui ont traumatisé beaucoup de peuples cette année. Se sera un lieu pour partager des connaissances sur des nouveaux outils de communication et technologies. AMARC 10 sera un évènement ouvert et participatif au cours duquel nous partagerons nos idées, savoirs, connaissances et cultures.

Nous avons beaucoup de défis devant nous. La marchandisation des fréquences qui laisse le spectre radial à la merci du plus offrant et crée de nouveaux gardiens pour les ressources communicationnelles fondamentales. L'élargissement de corporations médiatiques puissantes qui dissuadent les politiciens progressistes de défendre l'intérêt public. La persistente résistance aux gouvernements autoritaires à respecter le droit à la communication et à la valeur sociale de la communication populaire. Le fait que les militants des médias communautaires continuent de travailler dans des conditions parfois très dangereuses où prendre la parole peut entrainer des conséquences qui peuvent coûter très cher.

En même temps des nouveaux modes de communication -en réseau et mobiles- modifient le terrain sur lequel notre vision des médias populaires, interactifs, participatifs et démocratiques favorisent ses effets pratiques. La radio continue d'être résistante et ample parvenant aux communautés les les plus lointaines et aux foyers les plus pauvres. Les nouveaux modes adoptés par les médias -sans fil et mobiles- ne sont pas seulement entrain de transformer les pratiques de construction des radios communautaires mais offrent aussi de nouvelles opportunités pour la communication populaire et participative. Aujourd'hui nos médias de communication sont tout aussi locaux que globaux. Plus étendus mais moins clairement définis.

Dans la radiodiffusion communautaire nous construisons depuis le bas vers le haut, nous nous organisons depuis la base, en nous connectant grâce à l'appui mutuel. Mais nous savons aussi que pour assurer l'espace de la communication populaire et participative nous devons être écouté au niveau national et international dans les canaux de l'opinion et les couloirs du pouvoir. C'est pour cela que nous nous réunissons à AMARC 10, pour réaffirmer notre solidarité, pour renforcer notre mouvement international et pour parvenir à d'autres convaincus que les communications contribuent à la justice sociale et économique.

Nous donnons la bienvenue à toutes et tous ceux qui partagent la certitude qu'une autre communication est possible. ■

Steve Buckley
Président d'AMARC

Antena conecta sueños

AMARC atravesó gobiernos democráticos y dictatoriales, vivió situaciones de conflicto, de guerra y desastre. Hoy, la red conecta un movimiento social mundial que está presente en dos tercios de los países del mundo y que cuenta con miles de estaciones de radio que involucran a millones de personas en la producción de contenidos. Aún hay muchos retos por delante y uno de ellos es defender el derecho a la comunicación y el valor social de la comunicación popular. La red se ilusiona con AMARC 10: será un encuentro abierto y participativo que reunirá ideas, habilidades, conocimientos y culturas.

AMARC es muchas cosas. Es una red mundial de intercambio y solidaridad entre activistas de medios comunitarios. Es una asociación de radios comunitarias, centros de producción, federaciones y sus asociados y aliados. Es el punto focal de un movimiento social de resistencia a la dominación de los medios de comunicación por parte de las elites políticas y empresariales y para un entorno comunicacional democrático. Es también una gran aventura, llena de recuerdos, anécdotas, pasiones y experiencias de todos los continentes del mundo durante casi treinta años de cambio social y político. AMARC se ha desarrollado al ritmo de los procesos de democratización y las luchas por la justicia social que se propagan en todo el planeta. Ha visto gobiernos dictatoriales ir y venir. Ha vivido a través de conflictos, guerras y desastres. Ha sido testigo del surgimiento del neoliberalismo y la globalización corporativa. Ha acompañado el nacimiento y desarrollo de nuevos movimientos sociales. Se ha adaptado y ha adoptado las nuevas tecnologías que ampliaron las posibilidades de la comunicación basada en el acceso democrático, la participación y el diálogo.

AMARC es una red mundial cuyos valores centrales se encuentran en la práctica diaria de la radio comunitaria; donde las comunidades se unen para crear los medios para ejercer su derecho a comunicarse, para expresarse libremente, para entablar un diálogo, para hablar y cantar, para escuchar y ser escuchado. Sus valores se encuentran donde las mujeres y los hombres pueden participar en igualdad; donde las barreras sociales, culturales, económicas y otras para el acceso son activamente eliminadas; donde la diversidad de culturas incluye a los que no tienen voz en los medios masivos. Sus valores se encuentran en los medios de comunicación que no sólo informan, sino que acompañan y apoyan las luchas de su comunidad por la justicia social y económica.

AMARC conecta hoy un movimiento social mundial que está presente en dos tercios de los países del mundo, cuenta con miles de estaciones de radio que involucran a millones de personas en la producción de contenidos y sirve a muchos cientos de millones. Conecta a aquellos que viven en los márgenes urbanos de las favelas de Río y los barrios pobres de Kibera. Conecta las voces alternativas de las ciudades desde Buenos Aires a París, de Nueva York a Hong Kong. Conecta a las comunidades rurales en todas las regiones del mundo. Conecta a los pueblos indígenas de Bolivia con los de Australia. Conecta a los periodistas ambientalistas de primera línea de la selva peruana con los de los glaciares del Himalaya. Conecta a las comunidades que responden a desastres naturales en Haití, Chile e Indonesia. Conecta a una red internacional de mujeres de las radios comunitarias. Conecta las radios comunitarias en Filipinas, México y Nepal, que han dado sus vidas al servicio de sus comunidades. Aplaudimos su coraje.

AMARC 10 reunirá en La Plata, Argentina, a más de 400 activistas de medios comunitarios y organizaciones interesadas de más de cien países. Será un espacio para reflexionar sobre el crecimiento del movimiento de medios comunitarios y para responder a los desafíos que enfrentamos en la defensa y ampliación del sentido de la comunicación popular. Será un lugar para la construcción de estrategias para mejorar las políticas de medios, sus leyes y reglamentos. Será un lugar para planificar acciones conjuntas por la justicia social, la equidad de género y para tener un planeta sustentable. Será un lugar para revisar nuestra respuesta frente a conflictos, emergencias y desastres en un año en el que tantos han experimentado eventos traumáticos. Será un lugar para compartir conocimientos sobre nuevas herramientas de comunicación y tecnologías. AMARC 10 será un evento abierto y participativo en el que nos reunimos para compartir nuestras ideas, saberes, conocimientos y culturas.

Hay muchos retos por delante. La mercantilización de las frecuencias,

Independent media can go to where the silence is and break the sound barrier, doing what the corporate networks refuse to do.
Amy Goodman

que deja el espectro a merced del mejor postor y crea nuevos custodios para recursos comunicacionales fundamentales. El crecimiento de poderosas corporaciones mediáticas que disuaden incluso a políticos progresistas de defender el interés público. La persistente resistencia de los gobiernos autoritarios a respetar el derecho a la comunicación y el valor social de la comunicación popular. El hecho de que los activistas de medios comunitarios continúan operando en condiciones a veces muy peligrosas donde tener voz puede implicar los costos más altos.

Al mismo tiempo, nuevos modos de comunicación -en red y móviles- modifican el terreno en el cual nuestra visión de los medios populares, interactivos, participativos y democráticos potencian sus efectos prácticos. La radio sigue siendo resistente y amplia, alcanzando a las comunidades más remotas y los hogares más pobres. Los nuevos modos que adoptan los medios -inalámbricos y móviles- no sólo están transformando las prácticas de construcción de las radios comunitarias, también ofrecen nuevas oportunidades para la comunicación popular y participativa. Hoy, nuestros medios de comunicación son tanto locales como globales. Más extendidos, pero menos nítidamente definidos.

En la radiodifusión comunitaria construimos desde abajo hacia arriba, nos organizamos desde la base, conectándonos en el apoyo mutuo. Pero sabemos también que para asegurar el espacio para la comunicación popular y participativa tenemos que ser escuchados a nivel nacional e internacional, en los canales de opinión y en los pasillos del poder. Por eso es que en AMARC 10 nos reuniremos para renovar nuestra solidaridad, para fortalecer nuestro movimiento internacional y llegar a otros y otras convencidos de que las comunicaciones contribuyen a la justicia social y económica.

Damos la bienvenida a todos y todas las que comparten la certeza de que otra comunicación es posible. ■

Steve Buckley
Presidente de AMARC

Antena conecta sonhos

A AMARC atravessou governos democráticos e ditatoriais, viveu situações de conflito, de guerra e de catástrofe. Hoje, a rede conecta um movimento social mundial que está presente em dois terços dos países do mundo e tem milhares de estações de rádio que envolvem milhões de pessoas na produção de conteúdo. Existem ainda muitos desafios pela frente e um deles é defender o direito à comunicação e o valor social da comunicação popular. A rede se anima com a AMARC 10: será um encontro aberto e participativo que reunirá ideias, habilidades, conhecimentos e culturas.

A AMARC é muitas coisas. É uma rede mundial de troca e solidariedade entre os ativistas dos meios comunitários. É uma associação de rádios comunitárias, centros de produção, federações e seus associados e parceiros. É o ponto focal de um movimento social de resistência à dominação dos meios de comunicação por parte das elites políticas e empresariais e para um ambiente comunicacional democrático. É também uma grande aventura, cheia de memórias, histórias, paixões e experiências de todos os continentes do mundo por quase trinta anos de mudança social e política. A AMARC tem se desenvolvido no ritmo dos processos de democratização e das lutas por justiça social que se propagam ao redor do planeta. Viu governos ditatoriais ir e vir. Viveu conflitos, guerras e desastres. Foi testemunha do surgimento do neoliberalismo e da globalização corporativa. Tem acompanhado o nascimento e o desenvolvimento de novos movimentos sociais. Adaptou-se e adotou as novas tecnologias, que ampliaram as possibilidades de comunicação baseadas no acesso democrático, na participação e no diálogo.

A AMARC é uma rede mundial cujos valores centrais se encontram na prática diária da rádio comunitária, onde as comunidades se reúnem para criar os meios para exercer seu direito de se comunicar, de se expressar livremente, para dialogar, falar e cantar, ouvir e ser ouvido. Seus valores se encontram onde mulheres e homens podem participar igualmente, onde as barreiras sociais, culturais, econômicas e outras para acesso são ativamente eliminadas, onde a diversidade de culturas inclui aqueles que não têm voz na grande mídia. Seus valores estão nos meios de comunicação que não só informam, mas que acompanham e apoiam as lutas de sua comunidade por justiça social e econômica.

A AMARC hoje conecta um movimento social mundial que está presente em dois terços dos países do mundo, com milhares de estações de rádio que envolvem milhões de pessoas na produção de conteúdo e atende a centenas de milhões de pessoas. Conecta aqueles que vivem na periferia urbana das favelas do Rio e nos bairros pobres de Kibera. Conecta as vozes alternativas de cidades, de Buenos Aires a Paris, de Nova York a Hong Kong. Conecta as comunidades rurais em todas as regiões do mundo. Conecta os povos indígenas da Bolívia com os da Austrália. Conecta os jornalistas ambientais da linha de frente em selva peruana com aqueles das geleiras do Himalaia. Conecta as comunidades que passam por desastres naturais no Haiti, no Chile e na Indonésia. Conecta uma rede internacional de mulheres de rádios comunitárias. Conecta rádios comunitárias nas Filipinas, México e Nepal, que deram suas vidas para servir a suas comunidades. Nós aplaudimos sua coragem.

A AMARC 10 reunirá em La Plata, Argentina, mais de 400 ativistas de meios de comunicação comunitários e organizações interessadas de mais de cem países. Será um espaço para refletir sobre o crescimento do movimento dos meios de comunicação comunitários e para responder aos desafios que enfrentamos na defesa e ampliação do sentido da comunicação popular. Será um lugar para a construção de políticas para melhorar as políticas de mídia, suas leis e regulamentos. Será um lugar para planejar ações conjuntas em prol da justiça social, da equidade de gênero e para ter um planeta sustentável. Será um lugar para rever nossa resposta frente a conflitos, emergências e desastres em um ano onde tantos viveram acontecimentos traumáticos. Será um lugar para partilhar conhecimentos sobre novas ferramentas de comunicação e tecnologias. A AMARC 10 será um evento aberto e participativo, onde nos reuniremos para compartilhar nossas ideias, saberes, conhecimentos e culturas.

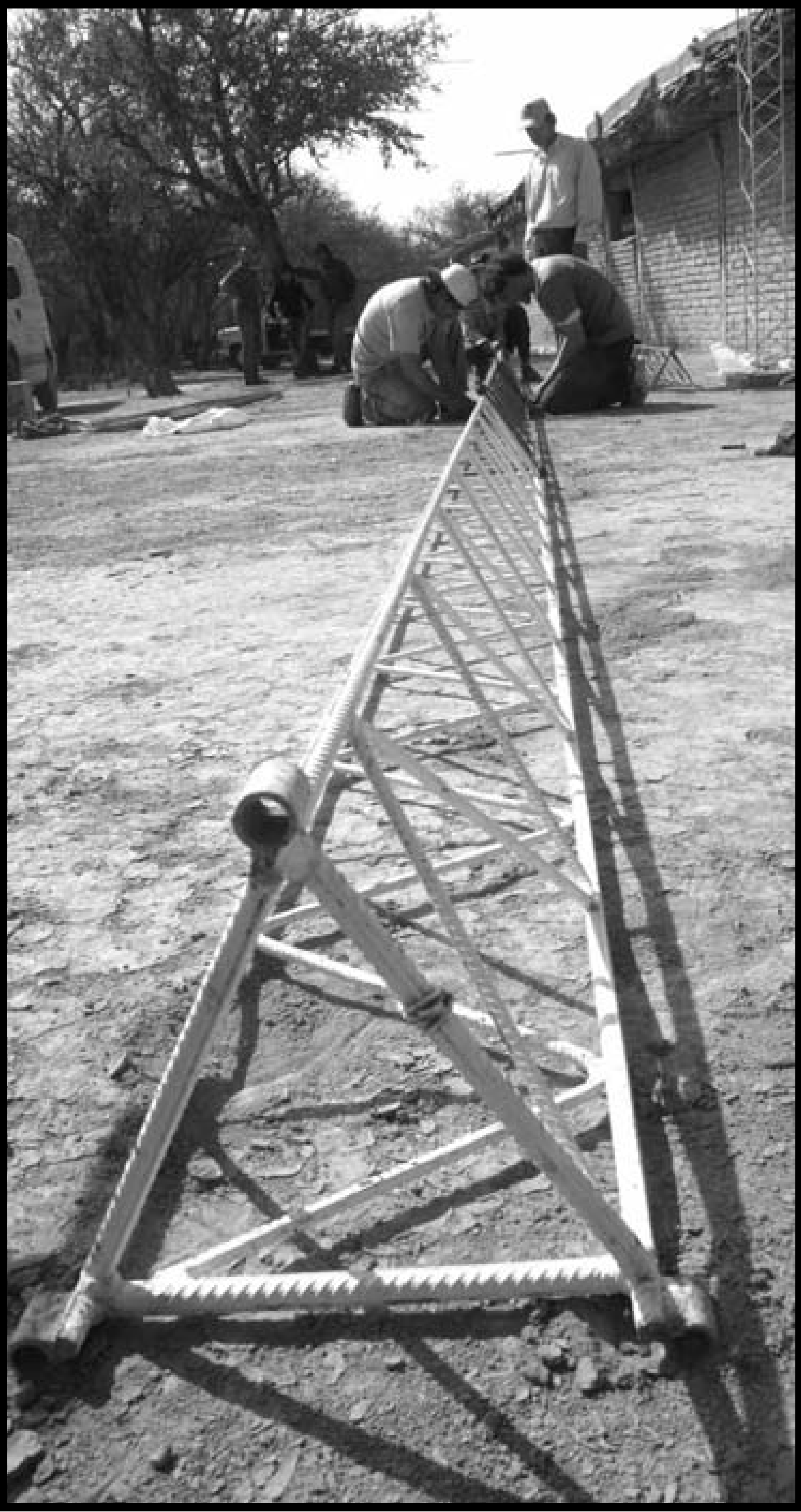
Há muitos desafios pela frente. A mercantilização das frequências, deixando o espectro à mercê do maior lance, e criar novos tutores para os recursos fundamentais de comunicação. O crescimento de poderosas corporações midiáticas que dissuadem inclusive os políticos progressistas da defesa do interesse público. A contínua resistência de governos autoritários em respeitar o direito à comunicação e ao valor social da comunicação popular. O fato de que ativistas da mídia comunitária continuam operando em condições por vezes muito perigosas, onde ter voz pode significar os custos mais altos.

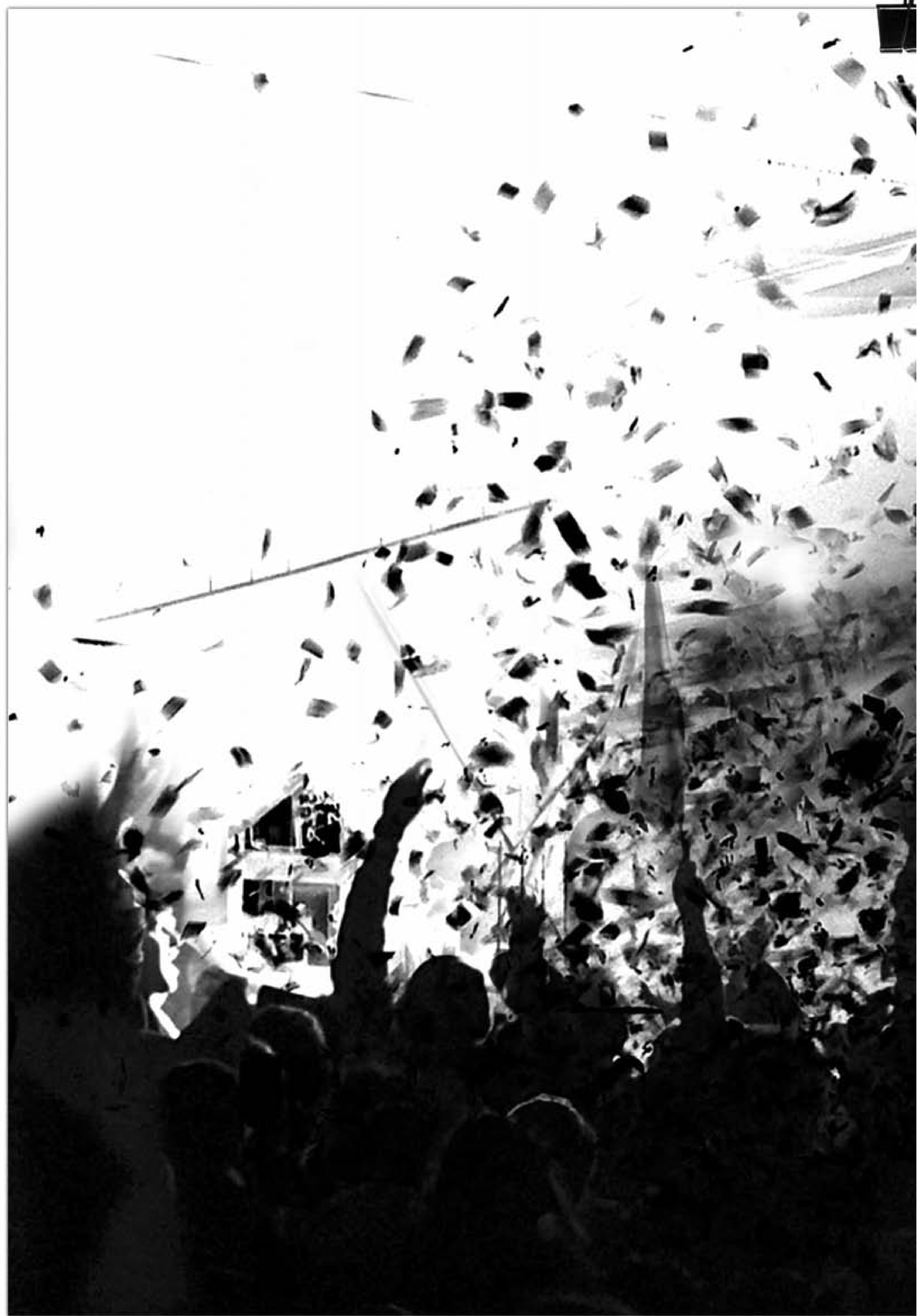
Ao mesmo tempo, novos modos de comunicação -em rede ou móveis- modificam o terreno no qual nossa visão dos meios de comunicação populares, interativos, participativos e democráticos reforça seus efeitos práticos. A rádio continua forte e ampla, atingindo as comunidades mais remotas e os lugares mais pobres. Os novos modos que adotam os meios -sem fio e móvel- não só estão transformando as práticas de construção das rádios comunitárias, como também oferecem novas oportunidades para a comunicação popular e participativa. Hoje, nossos meios de comunicação comunitários são tanto locais como globais. Mais difundidos, porém menos bem definido.

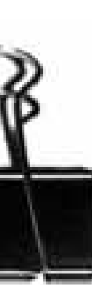
Na radiodifusão comunitária construímos de baixo para cima, nos organizamos a partir da base, conectando-nos no apoio mútuo. Mas sabemos também que para garantir o espaço para a comunicação popular e participativa temos que ser ouvidos nacionalmente e internacionalmente, nos canais de opinião e nos corredores do poder. É por isso que na AMARC 10 nos reuniremos para renovar nossa solidariedade, para fortalecer nosso movimento internacional e chegar aos outros e outras convencidos de que as comunicações contribuem para a justiça social e econômica.

Damos as boas-vindas a todos e todas que partilham a certeza de que outra comunicação é possível. ■

Steve Buckley
Presidente da AMARC


Nicolás Correa





CARA Y SEÑAL N°13
PUBLICACIÓN DE AMARC ALC
NOVIEMBRE 2010

CARA Y SEÑAL

Fotomontaje **El Fantasma de Heredia** sobre foto de Lucas_y2k y Univ. Antioquia / Creative Commons-atribución

On ne naît pas femme: on le devient.
Simone de Beauvoir

Red Internacional de Mujeres

Voces de mujeres

La Red Internacional de Mujeres de AMARC celebra por estos días su vigésimo aniversario y, en vistas a la décima Asamblea Mundial, recorre sus aciertos, intenciones, propuestas y planes en cada región. Señala, a pesar del apoyo y el compromiso de AMARC, el desequilibrio de género en actividades de la red y mira con entusiasmo el próximo encuentro mundial como un momento decisivo para su articulación.







Hace veinte años, durante la tercera Conferencia Mundial de AMARC en Dublín, un grupo de mujeres sintió la necesidad de impulsar la participación más fuerte e igualitaria dentro del emergente movimiento de radios comunitarias. Formaron la Red Internacional de Mujeres (RIM) dentro de AMARC. Lo que comenzó con un grupo de mujeres en 1990 se convirtió en una red mundial con grupos activos en América, África, Asia Pacífico y Europa, con cientos de integrantes de cada continente y campañas mundiales de radio todos los 8 de marzo en conmemoración del día internacional de la mujer y durante los 16 días contra la violencia hacia las mujeres, del 25 de noviembre al 10 de diciembre.

Las integrantes de AMARC RIM también lucharon por la participación activa en la estructura de la red. En el Consejo Internacional y en cada Consejo Regional una o dos sillas están reservadas para las Vicepresidentas de la Red de Mujeres elegidas por las comunicadoras que representan a cada asociada de la red. Llevan la perspectiva de género de las distintas regiones a nivel global y promueven una mayor participación de las mujeres en las radios comunitarias.

Si bien cada sección regional de la Red de Mujeres tiene prioridades diferentes dependiendo de las necesidades y la situación local, las Vicepresidentas regionales se reúnen virtualmente con cotidianeidad para planear y evaluar las campañas de radio coordinadas a nivel mundial y otras actividades, como la preparación de AMARC 10 en La Plata.

Prioridades regionales

Asia Pacífico es la más joven de las organizaciones regionales de AMARC RIM y en los últimos cinco años, desde la primera Conferencia Regional, se ha convertido en una red activa con mujeres en los distintos países llevando adelante la red y contribuyendo a la labor de la Red Internacional. Su actividad más importante fue el desarrollo colectivo de las *Políticas de género para las radios comunitarias* (GP4CR) en respuesta al escaso acceso femenino a lugares de liderazgo, producción técnica, tiempo de aire y producción de contenidos en muchas emisoras de la región. Las *Políticas de género* se han difundido a nivel mundial y fueron traducidas a dieciocho idiomas. Fueron adoptadas por la Asamblea General de AMARC Asia Pacífico el pasado febrero en Bangalore, India, un paso importante para que sean aplicadas en cada emisora.

En África, una de las prioridades de RIM -además de fortalecer la red- es el acceso de las mujeres a puestos de dirección y producción técnica. Con la ayuda de las GP4CR, el objetivo es aumentar la participación femenina en posiciones de liderazgo al 30%. Es fundamental también el empoderamiento de las mujeres rurales a través de programas de radio que introduzcan y refuercen su papel en los deportes, el comercio, la industria y la agroeconomía. Se promueven programas contra la violencia doméstica y la trata de mujeres, especialmente en relación con la Copa del Mundo de Sudáfrica en 2010.

En Norteamérica muchas radios comunitarias tienen programas diarios de mujeres y conmemoran el día internacional de la mujer, pero como red tiene escasas actividades coordinadas en toda la región. Fue y es muy importante para muchas integrantes el apoyo a sus compañeras haitianas tras el terremoto. Junto con *Radio Internacional Feminista* (FIRE), la Red de Mujeres de Norteamérica envió mensajes de solidaridad, equipos y apoyo moral.

En América Latina y Caribe hay que destacar el trabajo de las mujeres de República Dominicana en colaboración con otras integrantes de la red en apoyo a las mujeres en Haití con programas que fueron retransmitidos en toda la región. Además, la Red de Mujeres de AMARC ALC se encuentra en un proceso de fortalecimiento de su estructura y la definición de objetivos comunes desde el nivel local y nacional al regional. Esta región juega un papel clave en los preparativos de las actividades de la RIM en AMARC 10.

En Europa, AMARC RIM se encuentra en proceso de reestablecimiento. Es muy importante el intercambio entre las mujeres de las radios comunitarias a lo largo y ancho del continente. Debido a la diversidad de las lenguas, las campañas de difusión regionales son más difíciles que en otras regiones, pero el intercambio de experiencias, conocimientos, ideas y el apoyo mutuo son fundamentales.

¿Celebrando la igualdad de género?

A pesar del compromiso de la RIM durante los últimos 20 años y el apoyo activo de las Secretarías de AMARC, aún notamos un fuerte desequilibrio en lo que respecta a la participación de las mujeres y los hombres en las conferencias y otras actividades de la red. En la segunda conferencia de AMARC Asia Pacífico participaron muchas más mujeres que en 2005, sin embargo, al momento de votar fue sorprendente que sólo 25% de la Asamblea fueran mujeres. Nos dimos cuenta de que la mera presencia de las mujeres no es suficiente, necesitamos también poder organizativo en términos de participación en la toma de decisiones. Aunque estrictamente AMARC Asia Pacífico apoyó la participación de proporciones equitativas de hombres y mujeres, existen otros factores y actores que influyen en la participación en la Conferencia. Desafortunadamente, la mayoría de ellos no atienden a la paridad de género y siempre redunda en un desequilibrio en favor de los hombres.

Por eso la Red Internacional de Mujeres está contenta y entusiasmada con la decisión del Comité preparatorio de AMARC 10, comprometido en respetar la igualdad de género en esta Conferencia Mundial. De acuerdo a los planes de la Red de Mujeres, se realizará una reunión al comienzo de la Conferencia, una plenaria con las voces de las mujeres de todo el mundo y varios talleres, y se procurará la paridad de género en todas las actividades.

Estamos entusiasmadas respecto a la Asamblea General, con la elección de una nueva Vicepresidenta Internacional de AMARC RIM y con dar a conocer las *Políticas de género para las radios comunitarias* para su adopción.

Esta Conferencia será decisiva para el futuro de la Red de Mujeres a nivel mundial en cuanto al desarrollo de estrategias, el intercambio de ideas y experiencias y las evaluaciones de las actividades realizadas. Será fundamental para planificar futuras campañas sobre la construcción de la paz, justicia climática, mitigación de desastres, violencia contra las mujeres, para que nuestras voces crucen mares, montañas, continentes, culturas y tradiciones celebrando la diversidad.

AMARC debe ser un ejemplo que demuestre al resto de la sociedad que la igualdad de género no es algo que esperamos lograr en el futuro, sino que la estamos practicando ahora mismo. ■

Bianca Miglioretto
Vicepresidenta de la Red Internacional de Mujeres de AMARC Asia Pacífico

Para mayor información sobre RIM y conocer las *Políticas de género*, visite http://win.amarc.org

A good person will resist an evil system with his whole soul. Disobedience of the laws of an evil state is therefore a duty.
Mahatma Gandhi

en el aire



John Haslam / Creative Commons-atribución

Fort heureusement, chaque réussite est l'échec d'autre chose.
Jacques Prévert

Women International Network

Women's voices in the air

The AMARC International Women's Network is currently celebrating its twentieth anniversary and, in view of the tenth World Assembly, will convey their wisdom, intentions, proposals and plans for each region. They will point out, despite the support and commitment of AMARC, the inequality of gender in the network's activities and will look forward enthusiastically to the next global encounter as a decisive moment for articulation.

20 years ago a group of women at the third AMARC World conference in Dublin felt the need to push for stronger and more equal women's participation within the emerging community radio movement and AMARC. They formed the Women's International Network within AMARC. Today AMARC WIN celebrates its 20th anniversary. What started with a group of women at AMARC 3 in 1990 developed into a global network with active sections in the Americas, Africa, Asia Pacific and Europe with hundreds of members in each continent and regular global radio campaigns on March 8, international women's days and the 16 days against violence against women from November 25 to December 10 every year.

AMARC-WIN members also fought for active participation in the structure of AMARC. In each regional and in the international board one or two seats are reserved for the respective Vice President(s) of WIN who are elected by women representing AMARC members. They bring the gender perspective into the leadership of the different regional AMARC sections and at global level and they push for stronger participation of women in the community radio sector.

While each regional WIN has different priorities depending on the needs and situation in their region, the regional WIN Vice Presidents meet regularly online with the International WIN-Vice President to plan and evaluate globally coordinated radio campaigns and other activities such as the preparation for AMARC 10 in La Plata.

Regional priorities

AMARC WIN Asia Pacific (AP) is the youngest among the regional AMARC WIN sections with in the last five years since the first regional AMARC conference in AP it has developed into an active network with women in different countries taking ownership over the network and contributing to the work of AMARC WIN AP. The most important activity was the collective development of the *Gender Policy for Community Radio* (GP4CR) which is in response to the limited access of women to leadership position, technical production, airtime and content production in many radio stations in the region. The *Gender Policy* has been disseminated globally and is translated into 18 different languages. It was adapted by the General Assembly of AMRC AP last February 2010 at the second regional AMARC conference in Bangalore, India. This is an important step forward to implement the policy in the different radio stations.

In Africa the priorities of the WIN besides strengthening the network is also access of women to leadership positions and technical production. With the help of the GP4CR they want to increase women participation in leadership positions in the different radios to 30%. Very important for AMARC-WIN Africa is the empowerment of rural women through radio programmes that introduce and reinforce women's sports and leadership in trade, industry and agro-economy. On the other hand, they promote programmes against domestic violence and trafficking of women especially in relation with the World Cup 2010 in South Africa.

In North America many community radio stations have regular women's programmes and celebrate International Women's Day but as a network they hardly have any region-wide coordinated activities. Very important for many women broadcasters was and is the support for their sisters in Haiti after the earthquake. Together with FIRE they produced radio programmes sent solidarity messages and concrete material and moral support.

Very positive were the active women's broadcasts from the Dominican Republic in collaboration with other organizations in support of the women in Haiti also for the members of AMRC WIN Latin America and the Caribbean (LAC). The programmes were re-broadcasted in most radio stations in the region. Further AMARC WIN LAC is in the process of strengthening its structure and communications and to develop common objectives from the village level via country to the regional level. AMARC WIN LAC plays a key role in the preparations of the WIN activities for AMARC 10.

In Europe AMARC WIN is in the process of re-establishing itself. Very important is the exchange among women community radio broadcasters in Western, Eastern and Central Europe. Because of the diversity of languages coordinated broadcast campaigns like in LAC and North America are not that easy but the exchange of experiences, skills and ideas and the mutual support are crucial.

Celebrating Gender Equality?

Despite the engagement of the WIN over the last 20 years and the active support of the AMARC Secretariats we still note a considerable imbalance when it comes to the participation of women and men in AMARC conferences and other AMARC activities and training. Many more women participated in the second AMARC AP conference (2010) than in the first one (2005). But when it came to voting rights we were shocked to realize that only about 25% of the voting participants in the General Assembly were women. We realized that the mere presence of women is not enough, we need organisational power too in terms of participation in decision making. Even AMARC AP strictly supported 50% women and 50% men to participate in the conference, there are always other actors and funders who support people's conference participation. Unfortunately most of them do not observe gender parity wich always results in a gender imbalance in favour of men at the conferences.

AMARC WIN is very happy and very excited about the decision of the AMARC 10 preparatory committed to observe gender equality when it comes to participants to this important world conference. Accordingly WIN plans a women's meeting at the beginning of the conference, a plenary on women's voices from around the globe and several workshops as well as gender parity in all other plenaries and workshops of the conference.

We are excited about the General Assembly where a new International AMARC WIN Vice President will be elected and were we want to present the GP4CR for adoption.

The conference will be instrumental to the future of WIN at the global level in terms of developing strategies forward, exchange ideas and experiences, evaluate our past activities and plan future radio campaigns to burning issues such as peace building, climate justice, disaster mitigation, violence against women etc. with the objective let our voices cross seas, mountains, continents, cultures and traditions celebrating our diversities.

AMARC should be an example to the rest of the societies that gender equality is not something we hope to achieve in the future but something we are practicing right now! ■

Bianca Miglioretto
AMARC WIN Asia-Pacific Vicepresident

For more information about WIN and the Gender Policy for Community Radio, visit http://win.amarc.org

Réseau international de femmes

Voix de femmes sur les ondes

Le Réseau International de Femmes de l´AMARC célèbre, ces prochains jours, son vingtième anniversaire et en vue de la dixième Assemblée Mondiale, il revient sur ses réussites, ses intentions, ses propositions et ses plans dans chaque région. Il déplore, malgré le soutien et l´engagement de l´AMARC, le déséquilibre de genre dans les activités du réseau et voit avec enthousiasme la prochaine rencontre mondiale tel un moment décisif pour son articulation.

Il y a vingt ans, durant la 3è conférence mondiale de l´AMARC à Dublin, un groupe de femmes a senti le besoin de développer une participation plus forte et plus équitable des femmes au sein du mouvement des radios communautaires émergent. Ils formèrent le Réseau international de femmes (RIF) à l´intérieur de l´AMARC. Ce qui a commencé par un groupe de femmes en 1990 s´est converti en un réseau mondial avec des groupes actifs en Amérique, en Afrique, en Asie Pacifique et en Europe. Fort de ses centaines d´intégrants dans chaque continent, il organise des campagnes mondiales de radio tous les 8 mars, en commémoration du jour international de la femme et pendant les 16 jours inclus entre le 25 novembre et le 10 décembre, pour combattre la violence envers les femmes.

Les intégrantes de l´AMARC RIF ont elles aussi lutter pour une participation active dans la structure du réseau. Lors du Conseil International et dans chaque Conseil régional, une ou deux chaises sont réservées aux Vice-Présidentes du Réseau International de Femmes élues par les communicatrices qui représentent toutes les associées du réseau. Elles mènent la perspective de genre des différentes régions à l'échelle globale et promeuvent une majeure participation des femmes dans les radios communautaires.

Bien que chaque section régionale du Réseau de Femmes ait ses priorités dépendant chacune des besoins et de la situation locale, les vice-présidentes régionales se réunissent virtuellement au quotidien pour planifier et évaluer les campagnes radiophoniques coordonnées à l´échelle mondiale ainsi que d´autres activités telles que la préparation de AMARC 10 à La Plata.

Priorités régionales

L´Asie Pacifique est l´organisation régionale la plus jeune de l´AMARC RIF. Ces cinq dernières années, depuis la première Conférence Régionale, elle s´est convertie en un réseau actif avec des femmes participant dans différents pays, menant à bien le réseau et contribuant à la labeur du Réseau International. Son activité la plus remarquable a été le développement collectif des *Politiques de genre pour les radios communautaires* (GP4CR) en réponse à un faible accès des femmes à des postes de décision, de production technique, de durée à l´antenne, et de production de contenus au sein de nombreux émetteurs régionaux. Les *Politiques de genre* se sont diffusées dans le monde entier et ont été traduites dans 18 langues. Elles ont été adoptées par l´Assemblée Générale de l´AMARC Asie Pacifique en février dernier à Bangalore en Inde, un pas important pour qu´elles soient incorporées par chaque émetteur.

En Afrique, une des priorités de RIF -en plus d´affirmer le réseau- est de rendre accessible aux femmes les postes de direction et de production technique. Avec l´aide des GP4CR, leur objectif est d´augmenter les quotas de participation féminine à des postes de décision de 30%. L´empouvoirement des femmes rurales grâce à des programmes de radio qui introduisent et renforcent leur rôle dans le sport, le commerce, l´industrie et l´agroéconomie est fondamental. Des programmes contre la violence domestique et la traite des femmes ont été particulièrement promus lors de la Coupe du monde de Football 2010 en Afrique du Sud.

En Amérique du Nord, de nombreuses radios communautaires proposent des programmes quotidiens pour les femmes et célèbrent le jour international de la femme. Cependant, en tant que réseau, ils proposent peu d´activités coordonnées dans toute la région. Pour de nombreuses intégrantes, le soutien à leurs consœurs haïtiennes après le tremblement de terre, a été très important. A cette occasion, *Radio Internacional Feminista* (FIRE) et le Réseau de femmes de L´Amérique du Nord ont envoyé des messages de solidarité, du matériel et apporté leur soutien moral aux haïtiennes.

En Amérique Latine et les caraïbes, il est important de retenir le travail des femmes de la République Dominicaine, en collaboration avec d´autres intégrantes du réseau de soutien aux femmes haïtiennes, dont les programmes ont été retransmis dans toute la région. De plus, le réseau de femmes de l´AMARC

ALC connaît un processus d´affermissement de sa structure et une redéfinition de ses objectifs communs de l´échelle locale et nationale à l´échelle régionale. Cette région joue un rôle clé dans les préparatifs des activités du RIF pour AMARC 10.

En Europe, AMARC RIF connaît un procédé de rétablissement. L´échange entre les femmes des radios communautaires aux quatre coins du continent est très important. Etant donnée la diversité des langues, les campagnes de diffusion régionales sont plus difficiles que dans d´autres régions. L´échange d´expériences, de connaissances, d´idées et l´appui mutuel est fondamental.

Nous célèbrerons l´égalité des genres?

Malgré l´engagement du RIF durant ces 20 dernières années et le soutien actif des secrétariats de l´AMARC, nous notons encore un gros déséquilibre quant à la participation des femmes et des hommes pendant les conférences et autres activités du réseau. Lors de la seconde conférence de l´AMARC Asie pacifique, beaucoup plus de femmes ont participé qu´en 2005. Néanmoins, au moment de voter, nous avons été surpris par le fait qu´uniquement 25% de l´Assemblée étaient des femmes. Nous nous sommes rendus compte que la simple présence des femmes n´est pas suffisante. Nous avons par conséquent besoin d´un pouvoir organisationnel en termes de participation dans la prise de décisions. Bien que, L´AMARC Asie Pacifique ait strictement soutenu la participation entre hommes et femmes de façon équitable, d´autres facteurs et acteurs ont influencé la participation lors de la Conférence. Malheureusement, ces autres facteurs ne font pas cas de la parité de genre et le déséquilibre balance toujours du côté des hommes.

C´est pour cela que le Réseau International de Femmes est content et enthousiaste face à la décision du Comité préparatoire de AMARC 10 de s´engager à respecter l´égalité de genre dans cette prochaine Conférence Mondiale. En accord avec les plans du Réseau de Femmes, une réunion sera réalisée au début de la conférence. Cette réunion sera plénière, réunira les voix des femmes des quatre coins du globe et proposera divers ateliers, le tout avec la parité de genre en point de mire.

Nous sommes enthousiasmés par l´Assemblée générale et l´élection de la nouvelle Vice-Présidente Internationale de l´AMARC-RIF ainsi que par la communication des *Politiques de genre pour la radio communautaire* à adopter.

Cette conférence sera décisive pour le futur du Réseau de Femmes à l´échelle mondiale en ce qui concerne le développement des stratégies, l´échange d´idées et d´expériences et l´évaluation des activités réalisées. Ce sera essentiel pour planifier de futures campagnes pour construire la paix, la justice climatique, la mitigation des désastres, pour enrayer la violence contre les femmes, pour que nos voix traversent les mers, les montagnes, les continents, les cultures et les traditions afin de célébrer la diversité.

L´AMARC doit être un exemple démontrant au reste de la société que l´équité des genres n´est pas une chose auquel nous aspirons dans un futur mais bel et bien une réalité que nous pratiquons dès aujourd´hui. ■

Bianca Miglioretto
Viceprésidente AMARC RIF Asie Pacifique

Pour plus d´informations sur le RIF et pour connaître les politiques de genre, visitez http://win.amarc.org

Rede Internacional de Mulheres

Vozes de mulheres no ar

A Rede Internacional de Mulheres da AMARC celebra nestes dias seu vigésimo aniversário, e, tendo em vista a décima Assembleia Mundial, recorre a seus acertos, intenções, propostas e planos em cada região. Assinala, apesar do apoio e compromisso da AMARC, o desequilíbrio de gênero nas atividades da rede e olha com entusiasmo o próximo encontro mundial como um momento decisivo para sua articulação.

Vinte anos atrás, durante a terceira Conferência Mundial da AMARC em Dublin, um grupo de mulheres sentiu a necessidade de impulsionar uma participação mais forte e igualitária dentro do emergente movimento de rádios comunitárias. Elas formaram a Rede Internacional de Mulheres (RIM) dentro da AMARC. O que começou com um grupo de mulheres em 1990 se tornou uma rede mundial de grupos ativos na América, África, Europa, Ásia e Pacífico, com centenas de integrantes de todos os continentes e as campanhas mundiais de rádio a cada 08 de março, em comemoração ao Dia Internacional da Mulher e durante os 16 dias de combate à violência contra as mulheres, de 25 de novembro a 10 de dezembro.

As integrantes da AMARC RIM também lutaram pela participação ativa na estrutura da rede. No Conselho Internacional e em cada Conselho Regional uma ou duas cadeiras são reservadas para as Vice-presidentas da Rede de Mulheres eleitas pelas comunicadoras que representam cada associada da rede. Elas levam a perspectiva de gênero das mais distintas regiões a nível global e promovem uma maior participação das mulheres nas rádios comunitárias.

Embora cada seção regional da Rede de Mulheres tenha prioridades diferentes, dependendo das necessidades e das circunstâncias locais, as vice-presidentas regionais se encontram virtualmente periodicamente para planejar e avaliar as campanhas de rádio coordenadas a nível mundial e outras atividades, como preparação da AMARC 10 em La Plata.

Prioridades regionais

A região da Ásia e Pacífico é a mais nova das organizações da AMARC RIM e nos últimos cinco anos, desde a primeira Conferência Regional, tornou-se uma rede ativa com mulheres em diferentes países, levando adiante a rede e contribuindo para o trabalho da Rede Internacional. Sua atividade mais importante foi o desenvolvimento coletivo das *Políticas de Gênero para as Rádios Comunitárias* (GP4CR), em resposta ao escasso acesso feminino a lugares de liderança, produção técnica, tempo no ar e produção de conteúdos em muitas emissoras da região. As *Políticas de Gênero* se difundiram no mundo inteiro e foram traduzidas para 18 idiomas. Foram adotadas pela Assembleia Geral da AMARC Ásia e Pacífico, em fevereiro passado, em Bangalore, na Índia, um passo importante para que sejam aplicadas em cada emissora.

Na África, uma das prioridades da RIM, para além do fortalecimento da rede, é o acesso das mulheres na gestão e produção técnica. Com a ajuda das GP4CR, o objetivo é aumentar a participação feminina em cargos de liderança para 30%. É fundamental também o empoderamento das mulheres rurais através de programas de rádio que introduzam e reforcem seu papel no esporte, no comércio, na indústria e na economia agrícola. São promovidos programas contra a violência doméstica e o tráfico de mulheres, especialmente em relação à Copa do Mundo na África do Sul em 2010.

Na América do Norte, muitas estações de rádio comunitárias têm programas diários de mulheres e celebram o dia internacional da mulher, mas como rede tem poucas atividades coordenadas em toda a região. Foi e é muito importante para muitas integrantes o apoio as suas companheiras haitianas após o terremoto. Junto com a *Radio Internacional Feminista* (FIRE), a Rede de Mulheres da América do Norte enviou mensagens de solidariedade, equipamentos e apoio moral.

Na América Latina e Caribe tem que se destacar o trabalho das mulheres da República Dominicana, em colaboração com outras integrantes da rede de apoio às mulheres no Haiti, com programas que foram retransmitidos em toda a região. Além disso, a Rede de Mulheres da AMARC ALC está no processo de fortalecimento da sua estrutura e definição de objetivos comuns a partir do nível local e nacional ao regional. Essa região desempenha um papel-chave nos preparativos para as atividades da RIM na AMARC 10.

Na Europa, a AMARC RIM está em processo de recuperação. É muito importante o intercâmbio entre as mulheres das rádios comunitárias em todo o continente. Devido à diversidade de línguas, as campanhas de difusão regionais são mais difíceis do que em outras regiões, mas a troca de experiências, conhecimentos, ideias e o apoio mútuo são fundamentais.



Celebrando a igualdade de gênero?

Apesar do empenho da RIM nos últimos 20 anos e o apoio ativo das Secretarias da AMARC, ainda notamos um forte desequilíbrio no que diz respeito à participação de mulheres e homens nas conferências e outras atividades da rede. Na segunda conferência da AMARC Ásia e Pacífico participaram muito mais mulheres que em 2005, porém, no momento de votar fomos surpreendidas que somente 25% da Assembleia era de mulheres. Percebemos que a mera presença de mulheres não é suficiente, precisamos também de poder organizacional em termos de participação na tomada de decisões. Embora estritamente, a AMARC Ásia e Pacífico apoiou a participação em proporções equitativas de homens e mulheres, existem outros fatores e atores que influenciam a participação na Conferência. Infelizmente, a maioria deles não atende a paridade de gênero e sempre resulta em um desequilíbrio a favor dos homens.

Por isso, a Rede Internacional de Mulheres está contente e animada com a decisão do comitê preparatório da AMARC 10, comprometido em respeitar a igualdade de gênero nesta Conferência Mundial. De acordo com os planos da Rede de Mulheres, será realizada uma reunião no início da conferência, uma plenária com as vozes das mulheres em todo o mundo e diversas oficinas, procurando-se garantir a paridade de gênero em todas as atividades.

Estamos entusiasmadas em relação à Assembleia Geral, com a eleição de uma nova vice-presidenta Internacional da AMARC RIM e com a sensibilização das *Políticas de Gênero para as Rádios Comunitárias* param sua adoção.

Esta conferência será decisiva para o futuro da Rede de Mulheres a nível mundial no desenvolvimento de estratégias, troca de ideias e experiências e avaliações das atividades. Será fundamental para planejar futuras campanhas sobre a construção da paz, justiça climática, mitigação de desastres, violência contra as mulheres, para que nossas vozes atravessem os mares, montanhas, continentes, culturas e tradições, celebrando a diversidade.

A AMARC deve ser um exemplo que demonstre ao resto da sociedade que a igualdade de gênero não é algo que esperamos alcançar no futuro, mas que estamos praticando agora mesmo. ■

Bianca Miglioretto
Vicepresidenta da RIM da AMARC Ásia e Pacífico

Para maior informação sobre a RIM e para conhecer as *Políticas de Gênero*, visite http://win.amarc.org

Despabila, vibra, arde

Transforma

Un tendido de redes que cruza espacio, cuerpos y deseos. Cuerpos atravesados por todas las desigualdades y uno y quince y un millón de deseos. El espacio inabarcable de lo otro que es, aquí mismo. Es movimiento la unión de las miradas, sus ideas e intenciones. Las estructuras, dinámicas, inquietas, que buscan el cambio.
Muchas casas con parlantes, con palabras, dibujos y tachaduras. Un deseo imagen melodía que sacude muros y la falsa calma. Que convoca, que sorprende, que provoca, que conversa. Politiza la vida cotidiana y hace tambalear lo que parecía inalterable. Que organiza. Que potencia. Que interfiere. Transforma.

Acorda, vibra, arde

Transforma

Um conjunto de redes que cruza espaço, corpos e desejos. Corpos atravessados por todas as desigualdades e um e quinze e um milhão de desejos. O espaço infinito de outro que é, aqui mesmo. É movimento a união dos olhares, suas ideias e intenções. As estruturas, dinâmicas, inquietas, que buscam a mudança.
Muitas casas com alto-falantes, com palavras, desenhos e exclusões. Um desejo imagem melodia que treme paredes e a falsa calma. Que convoca, que surpreende, que provoca, que conversa. Politiza a vida cotidiana e faz cambalear o que parecia imutável. Que organiza. Que potencializa. Que interfere. Transforma.

Avive, vibre, brûle

Transforme

Une étendue de filets qui traverse l´espace, les corps, les désirs. Des corps traversés par toutes les inégalités et un et quinze et un million de désirs. L´espace trop vaste de ce qui est autre et qui est ici même. C´est un mouvement que l´union des regards, leurs idées et leurs intentions. Les structures, dynamiques, agitées, recherchent le changement.
De nombreuses maisons avec des haut-parleurs, des mots, des dessins et des biffures. Un désir image mélodie qui secoue les murs et la fausse accalmie. Qui convoque, qui surprend, qui provoque, qui converse. Il politise la vie quotidienne et fait chanceler ce qui semblait inaltérable. Qui organise. Qui donne de la puissance. Qui interfère. Transforme.

Wake up, vibrate, blaze

Transform

A wire of networks that crosses space, bodies, desires. Bodies crossed by all the inequalities and one and fifteen and a million desires. The vast space of the other that is, right here. The unity of the views, their ideas and intentions is movement. The structures, dynamic, restless, that look for change.
Many houses with speakers, with words, drawings and erasures. A desire image melody that shakes walls and the false calmness. That evokes, that surprises, that provokes, that converses. Politicizes daily life and makes that which seems unchangeable rock. That organizes. That empowers. That interferes. Transforms.



Un pensamiento llena la inmensidad.
William Blake





arriba: Jenny Downing / Creative Commons-atribución **abajo: Trinitrox** / Creative Commons-atribución

Ninguém é mais escravo que aquele que falsamente acredita ser livre.
Johann Goethe

Europe

UN SPECTRE

Que la conférence mondiale de l´AMARC soit un pas de plus pour changer le monde. C´est ainsi que l´annonce l´AMARC Europe dans un contexte de changements brutaux des télécommunications et communications en général, qui présente un nouveau paradigme. Face à la sainte alliance de toutes les forces, un nouveau spectre -divers, ample, hétérogène- hante le XXIè siècle.

Au milieu des années 1800, en pleine révolution industrielle, «un spectre hante l´Europe»: le spectre du communisme. C´est en ces termes que l´annonçait le Manifeste du parti communiste de Marx et Engels, à cette époque -comme en ces débuts du XXIème siècle- un nouveau paradigme hantait de haut en bas et de gauche à droite toutes les conceptions de la société féodale moribonde de l´époque. C´était l´époque des «droits de l´homme», des «droits du travailleur», de «la grève», des premières «unions des travailleurs», des premiers syndicats, et des premiers «réseaux» qui mèneront le front pour changer le système.

C´est ce qui se passait en Europe, et le reste du monde ne figurait pas, il n´existait même pas, et ce pendant très longtemps.

Comme à cette époque, à l´orée du XXIè siècle, le grand développement des télécommunications est entrain de changer le vieux monde de la Révolution industrielle et ses paradigmes établis. Et comme à cette époque, tou-



María Pía Matta

HANTE LE MONDE

jours comme le mentionnait le Manifeste, «Toutes les puissances de la vieille Europe se sont unies en une Sainte-Alliance pour traquer ce spectre». Aujourd´hui, toutes les forces s´unissent pour traquer les nouveaux mouvements sociaux qui assurent qu´un «Autre monde est possible»

Je ne souhaite pas argumenter ici que le nouveau spectre qui hante l´Europe soit la communication communautaire. Ce serait présomptueux et faux, mais si aujourd´hui le meilleur allié de «ces forces qui s´unissent» et qui souhaitent «tout changer pour que rien ne change» sont les moyens de communications de masse, leurs opposants directs sont naturellement les médias communautaires. Les médias du peuple, des mouvements sociaux, des réseaux d´associations qui luttent contre les guerres de capital ou contre les changements climatiques; des mobilisations de citoyens et de citoyennes qui luttent pour l´égalité ou des ralliements d´aborigènes qui luttent pour leur droit à la terre. Ce sont les médias communautaires qui sont aux côtés de ces mouvements, dans le monde entier.

Les radios communautaires ont fait un grand pas dans les années 80. Elles ont créé un grand réseau à caractère international qui mettait l´accent sur le droit à la communication, un droit qui est encore remis en question dans la plus part du monde malgré quelques lois de défense arrachées à certains pays et très peu. C´est pour ça qu´aujourd´hui, il est absolument nécessaire que de nouveaux radiodiffuseurs communautaires se joignent à notre grand réseau qui parcourt le monde.

En cette époque de révolution en matière de communication et de technologies informatives, le développement du réseau international, pluriel et divers concentré dans les sigles de l´AMARC est indispensable.

Comme dans de nombreux autres endroits du monde, l´Europe a d´abord pris part à la communication communautaire grâce à la radio. Puis la télévision a vu le jour.

Aujourd´hui se sont les blogs et la communication télématique qui offrent la possibilité de mettre en avant une opposition à la concentration médiatique, à la manipulation informative, à la censure et à l´omission volontaire de ce qui intéresse les gens et les mouvements sociaux afin de créer et de développer des médias accessibles à tous pour faire entendre les voix des «sans voix» et revendiquer ainsi le droit humain à la communication.

Cette dixième assemblée de l´AMARC réunit des radiodiffuseurs communautaires du monde entier. Et AMARC Europe invite tous ceux et celles qui font une communication différente et engagée, les radios communautaires qui sont nées au siècle dernier et celles qui à l´abri d´internet sont nées ces derniers mois, à se réunir à La Plata, en Argentine, et élaborer ensemble des propositions pour changer le monde, parce qu´avec une communication communautaire un autre monde est possible. ■

Mariano Sánchez
Viceprésidente AMARC Europe



Sergis Blog / Creative Commons-atribución

Europe

UM FANTASMA RONDA O MUNDO

Que o encontro mundial da AMARC seja mais um passo para mudar o mundo. Assim espera e anuncia a AMARC Europa, em um contexto de mudanças abruptas no setor das telecomunicações e das comunicações em geral que trazem um novo paradigma.
Diante da santa cruzada de todas as forças, um novo fantasma -diverso, grande e heterogêneo- atravessa o século XXI.

Em meados de 1800, em plena revolução industrial, «um fantasma ronda a Europa»: o comunismo. Assim dizia, naquela época, o *Manifesto Comunista* de Marx e Engels onde -como nesse início de século XXI- um novo paradigma estava atravessando, de cima a baixo e da esquerda para a direita, tudo que foi concebido na moribunda sociedade feudal daquele tempo. Foi a era dos «direitos do homem», dos «direitos dos trabalhadores», da «greve», das primeiras «associações de trabalhadores», dos primeiros «sindicatos», das primeiras «redes» que se colocavam a frente para lutar por uma mudança no sistema.

Naquele tempo, isso estava acontecendo na Europa. O resto do mundo estava em «outra», nem sequer existia, e assim foi por um longo tempo.

E como naquela época, no início do século XXI o grande desenvolvimento das telecomunicações está mudando o velho mundo da revolução industrial e seus paradigmas estabelecidos. Como naquele tempo, e segundo pregava o referido documento, «todas as forças da Velha Europa se uniram em uma Santa Cruzada para exorcizar este fantasma». Também em nosso tempo, todas as forças se unem para perseguir os novos movimentos sociais que acreditam que «outro mundo é possível».

Não quero defender aqui que o fantasma que ronda hoje a Europa e o mundo seja a comunicação comunitária, seria presunçoso, além de incerto. Mas se hoje o grande aliado «dessas forças que se uniram» e que «querem que tudo mude para que nada mude» são os meios de comunicação de massa, seus opositores naturais mais evidentes são os meios de comunicação comunitários. Os meios do povo, dos movimentos sociais, das redes de organizações que lutam contra as guerras do capital ou contra as mudanças climáticas, dos grupos de mulheres e homens que lutam pela igualdade ou dos povos indígenas que lutam pelo direito à terra. São os meios de comunicação comunitários que estão junto a esses movimentos em todo o mundo.

As rádios comunitárias deram um grande passo na década de 1980. Criaram uma grande rede internacional que viria a colocar em pauta o direito à comunicação, que ainda é questionado em grande parte do mundo, apesar de algumas leis de defesa conseguidas em alguns países: o mínimo.

Por isso, hoje é absolutamente necessário que sigamos adicionando comunicadores comunitários a esta rede grande comunidade ao redor do mundo. Neste momento da revolução da comunicação, o surgimento de novas tecnologias da informação e da comunicação, se faz mais necessário do que nunca o desenvolvimento desta rede internacional, plural e diversa que é representada pela sigla AMARC.

A Europa se juntou à comunicação comunitária, como em muitos outros lugares do mundo, através das rádios. Mais tarde surgiu a televisão. Agora também são os blogs e a comunicação telemática que dão a possibilidade de colocar em destaque a oposição à concentração midiática, a manipulação da informação, a censura e a omissão das coisas que interessam às pessoas e seus movimentos sociais. Para criar e desenvolver os meios de comunicação do povo, para dar voz aos «sem voz» e, assim, defender o direito humano à comunicação.

Esta décima assembleia da AMARC reúne comunicadores comunitários de todo o mundo. A AMARC Europa convida todos aqueles que fazem uma comunicação diferente e comprometida, as rádios comunitárias que nasceram em meados do século passado e as que ao abrigo da Internet têm surgido nos últimos meses, para nos encontrarmos em La Plata, Argentina, e juntos fazermos planos sobre como vamos transformar o mundo, porque com uma comunicação comunitária, certamente outro mundo é possível. ■

Mariano Sánchez
Vicepresidente da AMARC Europa

Europe

A GHOST IS RUNNING ABOUT THE WORLD

May the AMARC world meeting be a one more step towards changing the world. That is what AMARC Europe is hoping and announcing, in a context of abrupt changes in telecommunications, and communications in general, which bring a new paradigm. Facing the holy crusade with all forces, a new ghost -diverse, extensive, heterogeneous- is running about the 21st century.

In the mid 1800s, at the height of the industrial revolution, «a ghost ran about Europe»: communism. So went Marx and Engels *Communist Manifesto* in that era where -as in this dawning of the 21st century- a new paradigm was crossing from top to bottom and from left to right all that could be conceived in the moribund feudal society of those times. It was the era of the «rights of man», of the «rights of workers», of «the strike», of the first «workers' unions», of the first syndicates, the first «networks» which would put themselves in front in producing a change in the system.

That is what was happening in Europe in those times. The rest of the world was otherwise occupied, it didn't even exist, and it was like that for a long time.

As just like back then, at the start of the 21st century the great developments in telecommunications are changing the old world of the industrial revolution and its established paradigms. And as in those times, and as it goes in the aforementioned document, «all the forces of the old Europe have united in the holy crusade to pursue this fantasy». Likewise in our times all the forces are joined to pursue the new social movements that assure us that «another world is possible».

I don't want to argue here that the ghost that is today going round Europe -and the world- is community communication, it would be presumptious and also untrue. But if today the great ally of these «forces that have come together» and that «want everything to change so that nothing changes» are the mass media, naturally the clearest opposition is community media. The media of the people, of social movements, of networks of groups that fight against the wars of capital or against climate change, of groups of women and men who fight for equality or of the indigenous who fight for land rights. It is the community media that is together with these movements throughout the world.

Community radios made great leaps forward in the 1980s. A great international network that came to put accent on the right to communication, which is still questioned in a large part of the world, despite laws defending the right having been drawn up in some countries, albeit the minority.

As a result, today it is absolutely necessary that we keep adding community communicators to this great global network. In this time of revolution in communications, from the breaking out of new technologies for information and communication, the development of this plural and diverse international network that is assembled in the acronym of AMARC is increasingly necessary.

Europe joined community communication, as did many other places in the world, through radios. The television came later. Now there are also blogs and transmission communication which provide the opportunity to manifest the opposition of the concentration of media, the manipulation of information, censorship and the omission of things that interest people and social movements. To create and develop media for people, to give a voice to those «voiceless» and defend the human right of communication.

This tenth assembly of AMARC will join together community communicators from all over the world. And AMARC Europe invites all those who make different communication, compromised, from community radios which were born half a century ago to those which in the haven of internet have been born in recent months, to meet with us in La Plata, Argentina, and together make plans about how we are going to change the world, because with community communication another world is surely possible. ■

Mariano Sánchez
Vicepresident AMARC Europe

Etre indépendant est quelque chose d'une petite minorité, est le privilège des forts.
Friedrich Nietzsche

Europa

UN FANTASMA RECORRE EL MUNDO

Que el encuentro mundial de AMARC sea un paso más para cambiar el mundo. Así lo espera y lo anuncia AMARC Europa, en un contexto de cambios abruptos en las telecomunicaciones y en las comunicaciones en general que traen un nuevo paradigma.
Frente a la santa cruzada de todas las fuerzas, un nuevo fantasma -diverso, amplio, heterogéneo- recorre el siglo XXI.


Ernesto Lamas


Tim Hanssen / Creative Commons-atribución-no comercial


Tim Hanssen / Creative Commons-atribución-no comercial

En la mitad del 1800, en plena revolución industrial, «un fantasma recorría Europa»: el comunismo. Así rezaba el *Manifiesto Comunista* de Marx y Engels en aquella época donde -como en estos albores del siglo XXI- un nuevo paradigma estaba atravesando de arriba abajo y de izquierda a derecha todo lo concebido en la moribunda sociedad feudal de aquellos tiempos. Era la época de los derechos del hombre, de los derechos de los trabajadores, de la huelga, de las primeras uniones de trabajadores, los primeros sindicatos, las primeras redes que se pondrían al frente para producir un cambio del sistema.

En aquel tiempo eso pasaba en Europa. El resto del mundo estaba en «otra», ni siquiera existía, y así fue por mucho tiempo.

Y como en aquel tiempo, en los inicios del siglo XXI el gran desarrollo de las telecomunicaciones está cambiando el viejo mundo de la revolución industrial y sus paradigmas establecidos. Y como en aquel tiempo, y según rezaba el documento aludido, «todas las fuerzas de la vieja Europa se han unido en Santa Cruzada para acosar a este fantasma». También en nuestro tiempo todas las fuerzas se unen para acosar a los nuevos movimientos sociales que aseguran que «otro mundo es posible».

No quiero argumentar aquí que el fantasma que recorre hoy Europa y el mundo sea la comunicación comunitaria, sería presuntuoso y además incierto. Pero si hoy el gran aliado de «esas fuerzas que se han unido» y que «quieren que todo cambie para que nada cambie» son los medios de comunicación de masas, sus opositores naturales más claros son los medios comunitarios. Los medios de la gente, de los movimientos sociales, de las redes de agrupaciones que luchan contra las guerras del capital o contra el cambio climático, de los grupos de mujeres y hombres que luchan por la igualdad o de los indígenas que luchan por el derecho a la tierra. Son los medios comunitarios los que están junto a estos movimientos en todo el mundo.

Las radios comunitarias dieron un gran paso en la década de 1980. Crearon una gran red de carácter internacional que venía a poner el acento en el derecho a la comunicación, ese que todavía es cuestionado en gran parte del mundo a pesar de algunas leyes de defensa arrancadas en algunos países: los menos.

Por ello hoy es absolutamente necesario que sigamos añadiendo comunicadoras y comunicadores comunitarios a esta gran red que recorre el mundo. En este momento de la revolución de la comunicación, de la irrupción de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, se hace más necesario que nunca el desarrollo de esta red internacional plural y diversa que se concentra en las siglas de AMARC.

Europa se sumó a la comunicación comunitaria, como en muchos otros lugares del mundo, a través de las radios. Más tarde apareció la televisión. Ahora también son los blogs y la comunicación telemática los que dan la posibilidad de poner de manifiesto la oposición a la concentración mediática, a la manipulación informativa, a la censura y la omisión de las cosas que le interesan a la gente y a sus movimientos sociales. Para crear y desarrollar los medios de la gente, para dar voz a los «sin voz» y defender así el derecho humano a la comunicación.

Esta décima asamblea de AMARC reúne a comunicadores y comunicadoras comunitarias de todo el mundo. Y AMARC Europa invita, por lo que nos toca, a todos aquellos y todas aquellas que hacen una comunicación diferente, comprometida, a las radios comunitarias que nacieron en la mitad del siglo anterior y las que al abrigo de Internet han nacido en los últimos meses, a encontrarnos en La Plata, en Argentina, y juntos hacer planes sobre cómo vamos a transformar el mundo, porque con una comunicación comunitaria otro mundo seguro que es posible. ■

Mariano Sánchez
Vicepresidente de AMARC Europa

Freedom is nothing but a chance to be better.
Albert Camus

Cameron Russell / Creative Commons-atribución

Africa

Ave Fênix



Hoje o meramente local e o global estão atados um ao outro, não porque este último seja o manejo local dos efeitos essencialmente globais, mas porque cada um é condição de existência para o outro.
Stuart Hall


Heather / Creative Commons-atribución

A AMARC África renasceu das suas cinzas depois de aprender com os erros do passado. Recompôs seus espaços de participação e traçou linhas sólidas de fortalecimento institucional. Deseja que a AMARC possua uma antena em cada canto do continente para que a rede seja aqueles que a integram. E que as ondas atravessem mares, montanhas, planícies, para facilitar o intercâmbio e a aprendizagem mútua com outras regiões do mundo.

Desde a quarta Conferência Pan-Africana, realizada em Abidjan, Costa do Marfim, em abril de 2009, o novo Conselho de Administração comprometeu-se em definir uma nova orientação que se articula em torno de dois eixos centrais.

Por um lado, a região africana se comprometeu a fazer um processo de reconhecimento jurídico. Depois de mais de seis meses de discussão no Conselho, foi decidido, por consenso, estabelecer a sede da AMARC África no Senegal. No entanto, nossa política visa a descentralização para evitar uma burocracia desproporcionada e a concentração das atividades em um único país.

Por outro lado, as redes de rádios comunitárias nos diferentes países estão mais envolvidas e cumprem a função de pontos de contato. Desta forma, estão envolvidas na concepção dos programas e seu acompanhamento. Esta iniciativa aponta que seus integrantes podem se reapropriar da organização.

No marco desta dinâmica, foram organizados dois encontros: um em Accra, em dezembro de 2009, e o outro em Johanesburgo, em julho de 2010, com uma dezena de redes nacionais da África Ocidental, Central e Austral. Os eventos apontaram a consolidação da cooperação e a colaboração entre as rádios, as redes nacionais e a AMARC. Após a troca de conhecimentos, foram realizados aconselhamentos e assistência técnica individual, sobretudo para otimizar o uso das novas tecnologias e da Internet, que permitem melhorar cada vez mais a qualidade dos programas.

Rumo à AMARC 10

A poucos meses da realização da AMARC 10 em La Plata, Argentina, a AMARC África se compromete com o intercâmbio de práticas com outras regiões, em particular na América Latina.

Esta é para nós uma grande oportunidade para o Escritório Regional da AMARC ALC compartilhar sua experiência de desenvolvimento institucional e sua gestão participativa com os integrantes da rede nos diferentes países.

A AMARC 10 será um bom marco para explorar pistas e reforçar a cooperação entre as diferentes regiões através de programas sobre o empoderamento das mulheres, a gestão da Rede Internacional de Mulheres, a produção e a difusão de conteúdo em prol da luta contra a HIV/AIDS, a malária e outros problemas de saúde pública. Também temos interesse em promover a luta contra a pobreza e a fome e a sensibilização sobre os desafios apresentados pelas mudanças climáticas e a segurança alimentar. Queremos conhecer outras organizações e compartilhar experiências de lutas sociais e sua tradução em termos de conteúdo de rádio.

Mas a AMARC África não tem apenas expectativas em relação aos demais. Também quer contribuir ativamente neste encontro com a sua nova visão e sua abordagem da problemática do desenvolvimento humano discutido durante os encontros em Accra e Johanesburgo.

Desafios para o futuro

O desafio atual para as rádios comunitárias é a transição da radiodifusão analógica para o mundo digital. É um problema significativo, uma vez que a maioria dos governos africanos não medem os desafios e não tomam as decisões adequadas. Este passo envolve mudanças jurídicas e regulamentárias para uma nova legislação, enquanto muitos Estados são lentos para implementá-las.

Por outro lado, a AMARC África comprometeu-se em definir as possíveis articulações entre os distintos níveis que envolvem as rádios locais, redes nacionais, a rede regional e a mundial. Muito se falou sobre as funções e mandatos respectivos a cada nível organizacional. A capacitação é outra preocupação central: por exemplo, como impulsionar o empoderamento das mulheres, que não deve ser uma mera declaração de princípios, em um nível prático, que incida diretamente nas rádios.

A AMARC África também se perguntou como fortalecer as capacidades de nossos produtores para melhorar o tratamento das questões de desenvolvimento humano e outros temas que interpelam os ouvintes em seu cotidiano. Pretende também promover o intercâmbio de conteúdos nos níveis local, nacional e regional.

A rádio comunitária não é, todavia, uma realidade em alguns países como a Nigéria e a Mauritânia. Por isso, o aspecto jurídico é outro enorme desafio que ainda impede a criação de rádios, seu crescimento e sua sustentabilidade ao longo do tempo. ■

Oumar Seck Ndiaye
Vicepresidente da AMARC África

Si la personalidad humana no adquiere toda su fuerza, toda su potencia, entre las cuales lo lúdico y lo erótico son pulsiones fundamentales, ninguna revolución va a cumplir su camino.
Julio Cortázar

Afrique

Ave Fénix

AMARC Afrique renaît après avoir tiré les leçons des échecs du passé. Elle a redessiné ses espaces de participation et a tracé les bases solides d'un renforcement institutionnel. Elle vise l'existence d'une antenne dans chaque recoin du continent afin que le réseau représente ceux qui les intègrent et pour que les ondes traversent mers, monts et plaines pour faciliter les échanges et l'apprentissage mutuel avec les autres régions du monde.



Heather / Creative Commons-atribución

Quelques années après une grande crise qui a menace sa survie; l'AMARC Afrique retrouve aujourd'hui toute sa vitalité.

Comme le sphinx; cette organisation a réussi à renaitre renait de ses cendres après avoir tiré les leçons des échecs du passé.

Depuis la quatrième panafricaine qui s'est tenue à Abidjan en Côte d'Ivoire en avril 2009 le nouveau conseil d'administration s'est engagé dans une nouvelle orientation s'articulant autour de deux axes majeurs.

D'une part La région Afrique s'est engagée dans un processus de reconnaissance juridique. Apres plus de six mois de concertation au sein du conseil, un consensus s'est dessiné pour immatriculer l'AMARC Afrique au Sénégal et y établir le siège. Mais l'esprit va dans le sens d'une décentralisation pour éviter la lourde bureaucratie et la concentration des activités dans un même pays. Aussi l'AMARC entend elle dans le moyen terme travailler avec un point focal dans chaque zone géographique africaine pour être plus proche de ses membres et mieux répondre à leurs attentes.

D'autre part les réseaux de radios communautaires dans les différents pays sont plus impliqués jouent désormais le rôle de point focaux. Ils sont ainsi plus impliques dans la définition des programmes et leur suivi. Cette vision va dans le sens de la volonté de faire rapproprier l'organisation par ses adhérents.

Dans cette dynamique deux rencontres se sont tenues respectivement a Accra en décembre 2009 et a Johannesburg en juillet 2010 avec une douzaine de réseaux nationaux d'Afrique de l'ouest, du centre et australe. Elles ont visé le renforcement du partenariat et la collaboration entre les radios, les réseaux nationaux et l'AMARC par l'échange et le partage de connaissances, le mentorat et l'assistance technique individuelle notamment pour une utilisation optimale des Tics et de l'Internet, afin d'améliorer constamment la qualité des émissions.

En route pour AMARC 10

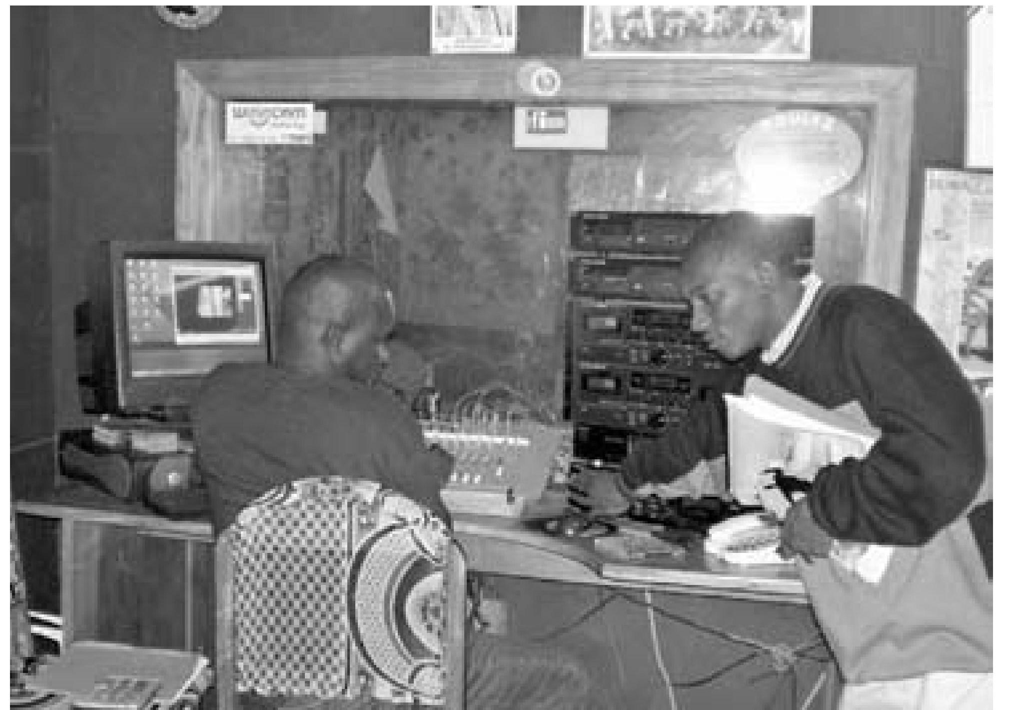
A quelques mois des assises de La Plata en Argentine l'AMARC Afrique s'inscrit en droite ligne de sa ligne d'action qui va dans le sens d'échanger de bonnes pratiques avec d'autres régions notamment l'Amérique Latine.

En effet c'est pour nous une agréable opportunité de partager avec le bureau d'AMARC ALC sur son expérience de développement institutionnel et sa gestion de la participation des membres dans les différents pays.

Par ailleurs l'AMARC 10 serait un bon cadre pour explorer les pistes d'une plus grande coopération entre les différentes régions reposant sur des programmes opérationnels notamment sur : l'empoivoirement des femmes et la gestion du réseau WIN, la production et la diffusion des contenus en faveur de la lute contre le VIH SIDA, le paludisme et les autres problèmes de santé publique. Il ya aussi un intérêt certain pour promouvoir la lutte contre la pauvreté et la faim, et pour la sensibilisation accrue aux défis que posent les changements climatiques et la sécurité alimentaire

Il est important aussi de rencontrer des organisations pour échanger avec elles sur leurs expériences de luttes sociales et leur traduction en termes de contenus radiophoniques

Mais l'AMARC Afrique n 'a pas que des attentes a l'endroit des autres. Elle compte aussi contribuer activement à la rencontre en partageant sa nouvelle vision et son approche de la problématique du développement humain qu'elle a élaborée lors des rencontres d'Accra et de Johannesburg



Défis pour demain

Le défi le plus actuel pour les radios communautaires est le passage de l'analogique au numérique

Ce problème se pose avec beaucoup d'acuité dans la mesure où la plupart des gouvernements africains ne mesurent pas les enjeux et ne prennent pas les dispositions adéquates. Cette migration revêt des aspects juridiques et réglementaires pour une future régulation et dans ce sens beaucoup d'états trainent encore les pieds.

Par ailleurs l'AMARC d'Afrique s'est engagée pour l'avenir a mieux définir les articulations possibles entre les différents niveaux que sont les radios locales, les réseaux nationaux et l'AMARC. Beaucoup de questions ont été discutées sur les rôles et mandats respectifs de chaque échelle.

Une autre préoccupation majeure reste la question de la formation. Comment traduire l'empoivoirement des femmes à un niveau opérationnel des radios. Cela ne doit pas rester l'état de slogan?

L' AMARC Afrique s'interroge aussi sur comment renforcer les capacités de nos producteurs pour une maitrise des thématiques du développement humain et autres questions qui interpellent le quotidien des auditeurs, mais aussi comment promouvoir des échanges de contenus entre les niveaux local, national et régional?

La radio communautaire n'est pas encore une réalité dans des pays comme le Nigéria ou la Mauritanie. Un autre défi majeur reste aussi les questions des cadres juridiques qui empêchent encore beaucoup de radios de se créer, de se développer ou de se pérenniser sans contrainte. ■

Oumar Seck Ndiaye
Viceprésident AMARC Afrique



Heather / Creative Commons-atribución

Une presse libre peut, bien sûr, être bonne ou mauvaise, mais, très certainement, sans la liberté, la presse ne sera jamais autre chose que mauvaise.
Albert Camus

África

Ave Fénix

AMARC África renació de sus cenizas después de aprender de los errores del pasado. Recompuso sus espacios de participación y trazó líneas sólidas de fortalecimiento institucional. Quiere que AMARC tenga una antena en cada rincón del continente para que la red sean quienes la integran. Y que las ondas atraviesen mares, cerros, llanuras, para facilitar los intercambios y el aprendizaje mutuo con otras regiones del mundo.

Desde la cuarta Conferencia Panafricana que tuvo lugar en Abidjan, Costa de Marfil, en abril de 2009, el nuevo Consejo de administración se comprometió en diseñar una nueva orientación que se articula alrededor de dos ejes centrales.

Por un lado, la región africana se comprometió en un proceso de reconocimiento jurídico. Después de más de seis meses de discusión dentro del Consejo, se decidió por consenso establecer la sede de AMARC África en Senegal. Sin embargo, nuestra política busca la descentralización para evitar una burocracia desproporcionada y la concentración de las actividades en un solo país.

Por otro lado, las redes de radios comunitarias en los distintos países están más implicadas y cumplen el rol de puntos de contactos. De esta manera están involucradas en la definición de los programas y de su seguimiento. Esta iniciativa apunta a que sus integrantes puedan reapropiarse de la organización.

En el marco de esta dinámica, dos encuentros tuvieron lugar en Accra en diciembre 2009 y en Johannesburgo en julio 2010 con una docena de redes nacionales de África del oeste, central y austral. Apuntaron a la consolidación de la cooperación y a la colaboración entre las radios, las redes nacionales y AMARC. Se llevó a cabo tras el intercambio de conocimientos, consejos y asistencia técnica individual, sobre todo para optimizar el uso de las nuevas tecnologías y de Internet que permita mejorar cada vez más la calidad de los programas.

Rumbo a AMARC 10

A pocos meses de la realización de AMARC 10 en La Plata, Argentina, AMARC África se compromete en el intercambio de prácticas con otras regiones, en particular con América Latina.

Es para nosotros una gran oportunidad para compartir con la Oficina Regional de AMARC ALC su experiencia de desarrollo institucional y su gestión participativa con las y los integrantes de la red en los distintos países.

AMARC 10 será un buen marco para explorar pistas y reforzar la cooperación entre las distintas regiones a través de programas sobre el empoderamiento de las mujeres, la gestión de la Red Internacional de Mujeres, la producción y difusión de contenidos a favor de la lucha contra el VIH SIDA, el paludismo y otros problemas de salud pública. También tenemos interés en promover la lucha contra la pobreza y el hambre y la sensibilización sobre los desafíos que plantea el cambio climático y la seguridad alimentaria. Queremos conocer otras organizaciones e intercambiar experiencias de luchas sociales y su traducción en términos de contenidos radiofónicos.

Pero AMARC África no sólo tiene expectativas hacia los demás. También quiere contribuir activamente en este encuentro con su nueva visión y su acercamiento a la problemática del desarrollo humano que ha elaborado durante los encuentros de Accra y Johannesburgo.

Desafíos para mañana

El reto más presente para las radios comunitarias es el paso de las transmisiones analógicas al mundo digital. Es un problema significativo, ya que la mayoría de los gobiernos africanos no miden los desafíos y no toman las decisiones adecuadas. Este paso implica cambios jurídicos y reglamentarios para una nueva regulación mientras muchos Estados demoran en aplicarlos.

Por otro lado, AMARC África se comprometió en definir las articulaciones posibles entre los distintos niveles que involucran a radios locales, redes nacionales y la red regional y mundial. Se ha conversado mucho sobre los roles y mandatos respectivos de cada nivel organizativo. La capacitación es otra preocupación central: por ejemplo, cómo trasladar el empoderamiento de las mujeres, que no debería ser una mera declaración de principios, a un nivel práctico que incida directamente en las radios.

AMARC África se pregunta también cómo fortalecer las capacidades de nuestros productores para mejorar el tratamiento de las temáticas de desarrollo humano y otros temas que interpelan a las y los oyentes en su cotidianeidad. Busca también promover intercambios de contenidos entre los niveles locales, nacionales y regionales.

La radio comunitaria no es todavía una realidad en algunos países como Nigeria y Mauritania. Por eso el aspecto jurídico es otro enorme desafío que impide todavía la creación de radios, su crecimiento y su sostenibilidad en el tiempo. ■

Oumar Seck Ndiaye
Vicepresidente de AMARC África

Africa

Phoenix Bird

AMARC Africa has been reborn out of the ashes, after learning from the mistakes of the past. It has repaired the spaces of participation and drawn solid lines of institucional strenghtening. They want AMARC to have an antennae in each corner of the continent so that the network is of those that make it. And that the waves cross seas, mountains, plains to facilitate exchanges and mutual learning with other regions in the world.

Since the fourth Pan-African meeting, which took place in Abidjan on the Ivory Coast in April 2009, the new governing body has set off in a new direction, based on two major corner stones.

On the one hand the region of Africa has engaged in a process of judicial recognition. After more than six months of dialogue within the assembly they reached a consensus; they would register the African AMARC in Senegal and establish their headquarters there. But it will be moving towards decentralization with the aim of avoiding weighty bureaucracy and a concentration of activity in one sole country. AMARC also understands the average term for working, with a focal point in each geographic area of Africa, so that it can be closer to its members and in a better position to respond to their needs.

On the other hand, from now on, the community radio networks in the different more involved countries are now in fact acting as focal points. They are therefore more involved in the defining and monitoring of programs. This vision is going in the direction of the adherents' willingness to re-appropriate the organization.

This was the dynamic of the two meetings which took place with a dozen national networks from central, western and southern Africa. The meetings took place in Accra in December 2009 and Johannesburg in 2010, respectively. The aim was to reinforce the partnership and collaboration between radios, national networks and AMARC, through the exchange and sharing of knowledge, as well as through the use of mentoring and individual technical assistance. In particular this is done by the optimum use of social media and the internet, with the aim of constantly improving programs quality.

On target for AMARC 10

When the foundation of La Plata in Argentina is only a few months away, AMARC Africa signs up; this is a direct outcome of its policy of moving towards the exchange of good practices with other countries, notably Latin America.

In fact, it is a suitable opportunity for us to learn about the AMARC ALC office's experience of institutional development and its management of the participation of members from different countries.

In addition investigating AMARC would be a good way of looking into the running of one of the larger corporations amongst the different regions, which relies on operational programs, notably the empowerment of women and the management of the WIN network, production and diffusion of content in favor of the fight against HIV AIDS, malaria and other public health problems. There is also some interest in promoting the fight against poverty and hunger and for increased sensitivity towards the challenges facing climate change and food security.

It is also important to find organizations with which we can exchange information about our experiences of social struggle and how to translate them into suitable radio content.

But AMARC Africa does not just delve into other peoples' offences; it also actively contributes to the meeting by showing both its new vision and its new approach to the problematic side of human development. It has been working on this since the meetings in Accra and Johannesburg.

Challenges for tomorrow

The most current challenge for community radio is the transition from analogical to numerical. This is a very acute problem since most African governments do not consider the stakes or take adequate measures. This migration has some judicial and regulatory aspects for future regulation. Many states are dragging their heels over this matter.

In addition AMARC Africa has promised that in future it will do a better job of defining the possible links between the different levels, that is to say local radio, national networks and AMARC.

Many topics about each level's respective role and mandate have been discussed. Training is another major concern; how does one translate female empowerment into an operational level of radio. Surely that should not be how the slogan remains?

AMARC Africa is also wondering how it could reinforce the capacities of its producers so that they can master themes of development and other human matters that question the everyday lives of the listeners. They are also considering how to promote the exchange of content between local, regional and national levels.

Community radio is not yet a reality in some countries, such as Nigeria and Mauritania. As a result, the legal aspect is an enormous challenge that still impedes the creation of radios, their growth and sustainability over time. ■

Oumar Seck Ndiaye
AMARC África Vicepresident

A possibilidade de impedir o poder da desconexão está na organização dos desconectados.
Bertolt Brecht



Asia Pacífico

UNA ONDA

Las emisoras comunitarias se multiplican en cada rincón de Asia Pacífico. Contribuyen a la mitigación de los efectos de catástrofes naturales, a la restauración y consolidación de las democracias, a la reducción de la pobreza. En contextos hostiles signados por regulaciones restrictivas y la persecución de periodistas independientes, la red busca el reconocimiento de la especificidad de los medios comunitarios. Se pregunta, también, acerca de los modos en que los modelos de gestión y las nuevas tecnologías pueden reforzar la participación de las comunidades. Llegan a AMARC 10 con las valijas cargadas de expectativas para que la fuerza colectiva potencie a cada experiencia.

En primer lugar, las buenas noticias. Pese a las dificultades, ha habido un crecimiento constante en las radios comunitarias en toda la región Asia Pacífico. Hay algunos ejemplos que dan una idea de este crecimiento.

En Afganistán, la caída del régimen Talibán en 2001 ha dado lugar al crecimiento de los medios independientes. Hay alrededor de cien estaciones en funcionamiento: 35 fundamentan su trabajo en el concepto de radio comunitaria.

El gobierno de Bangladesh ha expresado su política en relación a la radio comunitaria con la preselección de veinte organizaciones para recibir licencias.

En la India, 189 organizaciones recibieron la Carta de intención para operar emisoras comunitarias. Sesenta estaciones están en el aire: cincuenta pertenecen a instituciones educativas y universidades agrícolas y diez a organizaciones comunitarias.

En Nepal ha habido un crecimiento constante del sector desde 1997 cuando *Radio Sagarmatha*, la primera comunitaria, comenzó a transmitir. Estos medios han demostrado su papel fundamental en la restauración de la democracia en el país. En Indonesia, trabajan en la sensibilización y la mitigación de desastres. En Asia central, la primera radio comunitaria de Kirguistán, *Radiomost*, está abocada a temas de seguridad alimentaria. También en Tailandia realizan un trabajo muy activo a pesar de la represión estatal.

La censura y las estrictas regulaciones no detienen el crecimiento de las radios comunitarias en las Islas Fiji, en la mayoría de los casos sostenidas con apoyo de las Iglesias. El 25 de mayo de 2010 se puso en marcha la primera FM de Tonga, ubicada en Niuatoputapu, una isla remota en el norte del país.

Desafíos en la región

Los retos son enormes: la equidad, la igualdad de acceso y la legislación restrictiva, como la prohibición de difundir noticias y la ausencia de distinción para las radios comunitarias. Los ataques a periodistas de radios comunitarias han aumentado en muchos países.

Los medios afrontan al mismo tiempo desafíos vinculados al involucramiento de la comunidad, la participación y la gestión. Y cada vez más, deben enfrentar las críticas de «ong-ización» y su impacto sobre las radios independientes.

Las tecnologías plantean cuestiones de doble filo. Por un lado, la región experimenta la creciente difusión de la digitalización y sus implicaciones en las transmisiones analógicas. Estas tecnologías han facilitado innovadoras respuestas para eludir las restricciones establecidas por las legislaciones. China es un ejemplo de esto: personas con discapacidad fundaron la primera radio comunitaria en Beijing, que transmite por Internet. También conocida como *One plus one radio* (*Radio Uno más uno*), la iniciativa combina la emisora con un centro de producción radiofónica y de formación, consultorios clínicos móviles y una red en línea para llegar a 300 millones de oyentes. *E Tuk Tuk* en Sri Lanka y *Doko Radio*, *en* Nepal, son otros ejemplos de transmisiones móviles que utilizan Internet y tecnología digital.

El papel y la relevancia de AMARC

La trayectoria de AMARC Asia Pacífico, en cierta forma, refleja el crecimiento de la radio comunitaria en la región. En la actualidad, cuenta con 449 miembros votantes y asociados que se sitúan en dieciocho países.

El margen de crecimiento es aún muy grande, pero la experiencia de los últimos cinco años ha demostrado un compromiso exponencial de AMARC -con y a través de sus miembros- especialmente en las áreas de legislaciones y capacitación.

Estas experiencias manifiestan la estrecha correlación entre la radio comunitaria, la erradicación de la pobreza y el desarrollo. Algunos ejemplos incluyen el trabajo con *COMBINE* de Indonesia en la mitigación de desastres, con *ISIS Manila* para fortalecer la participación de las mujeres, con *FM YY* de Japón y *BNNRC* de Bangladesh para promover y fortalecer la radio comunitaria en estos países.

El crecimiento de AMARC en la región quedó en evidencia en la Asamblea regional de febrero de este año, donde participaron cerca de 300 integrantes de radios comunitarias, profesionales y grupos de formación. Un programa de diez puntos sintetiza los aspectos centrales para fortalecer la radio comunitaria:

- Tener una definición propia y clara del concepto de radio comunitaria.
- Reconocer a las radios comunitarias como sector diferenciado y sus contribuciones a la sociedad.
- Legitimar a las radios comunitarias o darles estatus legal.
- Abrir las ondas a las radios comunitarias en proporciones equitativas: 20 a 30% de las frecuencias.
- Incidir en los gobiernos para que brinden apoyo financiero y técnico al sector.
- Apoyar su sostenibilidad a través de iniciativas como la creación de un fondo para la radio comunitaria.
- Eliminar las restricciones técnicas y editoriales no razonables.
- Simplificar los procedimientos de concesión de licencias.
- Proporcionar guías, mecanismos y financiamiento para el desarrollo, la investigación y capacitación.
- Asegurar la protección de las y los periodistas.

Las expectativas de AMARC 10

En muchos sentidos, la radio comunitaria se encuentra en una encrucijada en todo el mundo. Aspectos referidos a la legislación, el acceso, la equidad y la sostenibilidad no se limitan a Asia Pacífico. Es necesario, quizá más que nunca, combinar nuestra fuerza colectiva para fortalecer el movimiento.

Aquí es donde el papel y la pertinencia de una red tan diversa como AMARC entran en juego. Asia Pacífico es joven en términos de radios comunitarias, especialmente si se la compara con América Latina, pero la experiencia de AMARC cuenta con más de un cuarto de siglo. Reúne la diversidad de más de 6000 miembros en 110 países que constituyen una nutrida base de datos para aprender y compartir. AMARC 10 ofrece una plataforma para fortalecer esta posibilidad. Al hacerlo, brindará un nuevo impulso y acelerará el ritmo de las alianzas entre regiones, fundamentales para el crecimiento sostenido de la radio comunitaria en el mundo.

Al hacer hincapié en temas como la memoria, los derechos humanos y la incidencia social de las radios comunitarias, AMARC 10 ofrecerá una oportunidad trascendental para demostrar la correlación entre la radio comunitaria y desarrollo y la importancia de las voces de las comunidades como un elemento determinante para la erradicación de la pobreza. ■

Ashish Sen
Vicepresidente de AMARC Asia Pacífico

Men often hate each other because they fear each other; they fear each other because they don't know each other; they don't know each other because they can not communicate; they can not communicate because they are separated.
Martin Luther King

QUE SE EXPANDE



Namrata Bali, Self Empolioyed Women's Associtiom (SEWA)

AMARC Asia Pacific

A wave that is growing

Community radios are multiplying all over Asia Pacific. They contribute to the relief of the effects of natural disasters, to the restoration and consolidation of democracies and to the reduction of poverty. In a hostile context sealed by restrictive regulations and the persecution of independent journalists, the network looks for recognition in the specific nature of community media. It asks, also, about the ways in which the models of management and new technologies can strengthen the participation of communities. Asia Pacific come to AMARC 10 with suitcases filled with expectation so that group strength will boost each experience.

First, the good news. Despite challenges, there has been a steady growth in community radio stations across the Asia- Pacific region. Examples below provide a glimpse of this growth.

In Afghanistan, the fall of the Taliban regime in 2001 has led to growth of independent media. There are about 100 FM stations in operation currently: 35 are community based as the concept of community radio.

In Bangladesh government has recently operationalized a community radio policy with 20 organizations having been short listed to receive a broadcasting license.

In India, 189 organizations have been e granted the Letter of Intent for operating community radio. So far 60 community radio stations are on air: 50 are from educational institutions and agricultural universities and 10 are being operated by community based organizations.

In Nepal there has been a steady growth of this sector since 1997 when *Radio Sagarmatha*, the first community radio station, began to broadcast. This media has demonstrated a critical role in restoration of democracy. In Indonesia many radios have played a vital role in disaster mitigation and awareness building. In Central Asia, Kyrgyzstan's first community radio station, *Radiomost*, is working on food security. Despite repression and crackdown by the state, community radio stations are also active in Thailand.

Amidst strict censorship and regulations, community radios have also increased in Fiji Islands, though most of them are faith based supported by Churches. Tonga's first community FM radio station on Niuatoputapu, a remote island in northern Tonga, was launched in May 25, 2010.

Challenges in the AP region

There are also formidable challenges: questions related to equity, equal access and restrictive legislation like a ban on broadcasting news and the absence of a distinct tier for community radio. Attacks on community radio journalists have increased in many countries.

Side by side, the sector has to reckon with issues of community involvement, participation and management. Increasingly, it also has had to reckon with the criticism of «ngo-isation» and its impact on independent community radios.

Technologies also throws up questions that are double edged. On the one hand, the region has to reckon with the increasing spread of digitalization and its implications on analog. At the same time, new technology has facilitated a number of innovative responses to circumvent restrictive legislation. For example, China's first online community radio station was initiated by people with disabilities in Beijing. Also known as *One plus one radio*, the initiative combined the station with a professional radio production and training centre, mobile advice clinics and an online network to reach 300 million listeners in the country. Sri Lanka's *E Tuk Tuk* (mobile radio station on a three wheeler) and Nepal's *Doko Radio* (radio in a basket) are other examples of mobile broadcasting using Internet and digital broadcasting technology.

The role and relevance of AMARC

AMARC Asia Pacific's trajectory, in some ways, mirrors the growth of community radio in the region. It comprises 449 voting and associate members that straddle 18 countries in the region.

While there is considerable scope for growth and scale, the experience of the past five years have demonstrated AMARC's increasing engagement in the region -with and through its members- especially in the areas of advocacy and capacity building.

These experiences have also demonstrated a strong co-relation between community radio, poverty eradication and development. A few examples include working with *COMBINE* in Indonesia in disaster management, with *ISIS Manila* to strengthen women's participation, with *FM YY* in Japan and *BNNRC* in Bangladesh to advocate and strengthen community radio.

AMARC's growth in the region was demonstrated at the Regional Assembly in Bangalore in February 2010. Nearly three hundred community radio advocates, practitioners and training groups participated in the proceedings. At the end of the deliberations the participants recommended a 10 point agenda to strengthen community radio in the region:

- To have a distinct and clear definition of community radio.
- To recognize community radio as a distinct sector and acknowledge its contributions to societies and communities.
- To legitimize community radio or give it legal status.
- To open up of the airwaves frequencies to community radios, on an equitable basis: from 20 to 30% of frequencies.
- To advocate governments to provide financial and technical support to community radios.
- To support sustainability of community radios through initiatives like a community radio fund.
- To remove unreasonable restrictions in terms of technical -power- and editorial policies such as the ban on news.
- To simplify licensing procedures.
- To provide guidelines, mechanisms and funding for development, reform, research and development, and capacity building.
- To ensure protection of community radio journalists.

Expectations of AMARC 10

In many ways, community radio is at the cross-roads across the world. Issues related to legislation, access, equity, and sustainability are not restricted to Asia-Pacific. There is a need, perhaps more than ever before, to combine our collective strength and experiences to strengthen the community radio movement.

This is where the role and relevance of a diverse network like AMARC comes in. While the Asia-Pacific region is young in terms of community radio especially when juxtaposed again Latin America, AMARC's experience is more than a quarter of a century old. It comprises the diverse experience of more than 6000 members across 110 countries and is a rich data base for learning and sharing. AMARC 10 provides a tangible platform to strengthen this component. In doing so, it will also provide an impetus and accelerate the pace of cross-regional, partnerships and alliances which are critical for the sustained growth of community radio in the world.

By emphasizing issues like memory, human rights and the social impact of community radio, AMARC 10 will provide a significant opportunity to demonstrate the co-relation between community radio and development and the importance of community voice as a critical ingredient for poverty eradication. ■

Ashish Sen
AMARC Asia Pacific Vicepresident

Asie Pacifique

Une onde qui se répand

Les antennes communautaires se multiplient aux quatre coins de la région Asie Pacifique. Elles contribuent à mitiger les effets des catastrophes naturelles, à rétablir et à consolider les démocraties et à réduire la pauvreté.

Dans un contexte d´hostilités marqué par les régulations restrictives et la persécution des journalistes indépendants, le réseau des radios communautaires cherche à faire reconnaître la spécificité des media communautaires. L´AMARC Asie Pacifique débarquera à l´Assemblée de l´AMARC 10 les valises pleine d´expectatives pour que la force collective donne de la puissance à chaque expérience.

En premier lieu, mettons en avant les bonnes nouvelles. Malgré des difficultés, nous connaissons une croissance constante des radios communautaires dans toute la région Asie Pacifique. Les exemples suivants donneront une idée de cette croissance:

En Afghanistan, la chute du régime taliban en 2001 a donné lieu à une augmentation des media indépendants. Il existe une centaine de stations de radio en activité et 35 d´entre elles assoient leur travail sur le concept de la radio communautaire.

Le gouvernement du Bengladesh a exprimé sa politique en faveur de la radio communautaire en présélectionnant vingt organisations qui devraient obtenir une licence pour émettre.

En Inde, 189 organisations ont reçu une lettre d´intention pour lancer des antennes communautaires. Soixante stations sont sur les ondes: cinquante appartiennent à des institutions éducatives et universitaires agricoles et dix à des organisations communautaires.

Au Népal, Nous avons assisté à une constante croissance dans ce secteur depuis 1997, lorsque Radio *Sagarmatha*, la première radio communautaire, a commencé à émettre. Ces media ont joué un rôle majeur dans le retour à la démocratie au Népal. En Indonésie, le réseau travaille à la sensibilisation et à la mitigation des désastres. En Asie centrale, la première radio communautaire du Kirghizstan, *Radiomost*, s´emploie à la sécurité alimentaire.

En Thaïlande, les radios communautaires réalisent également un travail très actif malgré la répression sociale.

La censure et les contrôles stricts n´arrêtent pas la croissance des radios communautaires aux îles Fiji. Celles-ci reçoivent, pour la majorité, l´appui des églises. Le 25 mai 2010, la première radio FM de Tonga, située sur l´île lointaine de Niuatoputapu au Nord du pays, a vu le jour.

Défis dans la région

Les enjeux sont énormes: d´une part il faut lutter pour l´équité et l´égalité d´accès et d´autre part il faut faire face à une législation restrictive, un contrôle des informations et un manque de considération des radios communautaires. Par ailleurs, le travail des journalistes oeuvrant pour les radios communautaires est de plus en plus dangereux dans de nombreux pays.

Les média sont également confrontés à des enjeux liés à l´investissement de la communauté, à sa participation et à sa gestion.

Les nouvelles technologies représentent une réalité à double tranchant. Alors que la région connaît un phénomène de digitalisation positif, les transmissions analogiques accusent le coup.

En effet, les nouvelles technologies facilitent des réponses innovantes pour contourner les restrictions établies par les législations. La Chine en est un bon exemple: des personnes handicapées ont fondé la première radio communautaire à Beijing, transmise sur internet. Elle est aussi connue sous le nom de *One plus one radio* (*Radio Un plus un*). L´initiative propose de conjuguer un émetteur avec un centre de production radiophonique et de formation, des cabinets de consultation médicale mobiles et un réseau en ligne visant à atteindre 300 millions d´auditeurs. Radio *E Tuk Tuk* du Sri Lanka et *Doko Radio* du Népal sont d´autres exemples de radios communautaires qui se servent d´internet et de la technologie digitale.

Le rôle et l´importance de l´AMARC

La trajectoire de l´AMARC Asie Pacifique reflète, d´une certaine façon, la croissance de la radio communautaire dans la région. Actuellement, elle

compte 449 membres votants et associés répartis dans dix-huit pays.

L´expérience de ces cinq dernières années a montré un engagement à croissance exponentielle de l´AMARC -avec et grâce à ses membres- tout particulièrement dans les domaines des législations et de la formation.

Ces expériences prouvent l´étroite corrélation entre la radio communautaire, l´éradication de la pauvreté et le développement. Les travaux réalisés par *COMBINE* en Indonésie pour mitiger les désastres, par *ISIS Manila* pour affirmer la participation de la femme, par *FMYY* au Japon et *BNNRC* au Bangladesh pour promouvoir et consolider la radio communautaire dans ces pays en sont quelques exemples.

La croissance de l´AMARC dans la région a été mise en évidence lors de l´Assemblée Régionale de février de cette année, durant laquelle 300 intégrants de radios communautaires (professionnels et groupes de formation) ont participé. Un programme en 10 points synthétise les aspects principaux considérés pour consolider la radio communautaire:

- Avoir une définition propre et claire du concept de radio communautaire.
- Reconnaître les radios communautaires grâce à leur secteur différencié et leurs contributions à la société.
- Légitimer les radios communautaires ou leur donner un statut légal.
- Ouvrir les ondes aux radios communautaires de façon équitable: 20 à 30% des fréquences.
- Avoir une incidence sur les gouvernements pour qu´ils proposent un appui financier et technique au secteur.
- Appuyer sa durabilité grâce à des initiatives telles que la création d´un fond pour la radio communautaire.
- Eliminer les restrictions techniques et éditoriales non raisonnables.
- Simplifier la procédure pour concéder des licences.
- Procurer des guides, des mécanismes et des aides pour le développement, la recherche et la formation.
- Assurer la protection des journalistes.

Les attentes de l´AMARC 10

Dans le monde entier, la radio communautaire se situe à un point de carrefour. Les aspects qui se réfèrent à la législation, à l´accessibilité, à l´équité, et à la durabilité ne se limitent pas à l´Asie Pacifique. Il est nécessaire, peut-être plus que jamais, de conjuguer nos efforts collectifs pour affirmer le mouvement.

C´est ici que la pertinence d´un réseau aussi divers que celui de l´AMARC entre en jeu. L´Asie Pacifique est jeune en termes de radios communautaires, et plus particulièrement si on la compare à l´Amérique Latine, mais l´expérience de l´AMARC est vieille de plus d´un quart de siècle. Elle réunit la diversité de plus de 6000 membres dans 110 pays, ce qui constitue une base de données d´une grande richesse pour apprendre et combattre. L´AMARC 10 propose une plateforme pour réaffirmer cette possibilité. Elle se veut l´objet d´une nouvelle impulsion et d´une accélération du rythme des alliances entre les régions, car les alliances sont fondamentales pour une croissance durable des radios communautaires dans le monde.

En mettant l´accent sur des sujets tels que la mémoire, les droits de l´homme et l´incidence sociale des radios communautaires, l´AMARC 10 offrira une opportunité transcendantale pour démontrer la corrélation qui existe entre la radio communautaire, le développement et l´importance des voix des communautés comme élément déterminant pour lutter conte la pauvreté. ■

Ashish Sen
Viceprésident AMARC Asie Pacifique

Ásia Pacífico

Uma onda que se expande

As emissoras comunitárias se multiplicam em todos os cantos da Ásia e Pacífico. Contribuem para mitigar os efeitos das catástrofes naturais, a restauração e a consolidação das democracias e a redução da pobreza. Em contextos hostis, marcados por legislações restritivas e a perseguição de jornalistas independentes, a rede busca o reconhecimento da especificidade dos meios de comunicação comunitários. Pergunta-se também, sobre as formas pelas quais os modelos de gestão e as novas tecnologias podem reforçar a participação das comunidades. Chegam à AMARC 10 com as malas cheias de expectativas para que a força coletiva potencie cada experiência.

Em primeiro lugar, as boas notícias. Apesar das dificuldades, vem ocorrendo um crescimento constante das rádios comunitárias em toda a região da Ásia e Pacífico. Há alguns exemplos que dão uma ideia desse crescimento.

No Afeganistão, a queda do regime Talibã, em 2001, causou o crescimento da mídia independente. Há cerca de 100 estações em operação: 35 fundamentam seus trabalhos no conceito de rádio comunitária.

O governo de Bangladesh tem expressado a sua política em relação à rádio comunitária, com a pré-seleção de 20 organizações para receber licenças.

Na Índia, 189 organizações receberam a Carta de Intenção para operar emissoras comunitárias. Sessenta estações estão no ar, cinquenta pertencem a instituições de ensino e universidades agrícolas, e dez a organizações comunitárias.

No Nepal, tem acontecido um crescimento constante do setor desde 1997, quando a *Radio Sagarmatha*, a primeira comunitária, começou sua transmissão. Estes meios de comunicação têm demonstrado seu papel fundamental na restauração da democracia no país. Na Indonésia, trabalham na sensibilização e mitigação de desastres. Na Ásia Central, a primeira rádio comunitária do Quirguistão, *Radiomost*, é dedicada a temas da segurança alimentar. Também na Tailândia é realizado um trabalho muito ativo apesar da repressão estatal.

A censura e as estritas legislações não detêm o crescimento das rádios comunitárias nas Ilhas Fiji, na maioria dos casos sustentada com o apoio das igrejas. Em 25 de maio de 2010 foi lançada a primeira FM de Tonga, localizada em Niuatoputapu, uma ilha remota ao norte do país.

Desafios na região

Os desafios são enormes: a equidade, a igualdade de acesso e a legislação restritiva, como a proibição de transmitir notícias e a ausência de distinção para rádios comunitárias. Os ataques a jornalistas de rádios comunitárias têm aumentado em muitos países.

Os meios de comunicação enfrentam ao mesmo tempo desafios relacionados ao envolvimento da comunidade, a participação e a gestão. E cada vez, devem enfrentam as críticas de «ongização» e seu impacto sobre as rádios independentes.

As tecnologias levantam questões de duplos interesses. Por um lado, a região experimenta a crescente difusão da digitalização e suas implicações para as transmissões analógicas. Essas tecnologias possibilitam soluções inovadoras para contornar as restrições estabelecidas pela legislação. A China é um exemplo disso: as pessoas com deficiência fundaram a primeira emissora de rádio comunitária em Beijing, que transmite pela Internet. Também conhecida como *One plus one radio* (*Rádio Um mais um*), a iniciativa combina a emissora com um centro de produção radiofônico e formação, clínicas móveis e uma rede online para atingir 300 milhões de ouvintes. *Tuk Tuk*, do Sri Lanka, e *Doko Radio*, do Nepal são outros exemplos de transmissões móveis que utilizam a Internet e a tecnologia digital.

O papel e a relevância da AMARC

A trajetória da AMARC Ásia e Pacífico, de certa forma, reflete o crescimento das rádios comunitárias na região. Atualmente, tem 449 membros votantes e associados que se encontram em 18 países.

A margem de crescimento ainda é muito grande, mas a experiência dos últimos cinco anos tem demonstrado um compromisso exponencial da AMARC- com e através dos seus membros, especialmente nas áreas de legislação e formação.

Essas experiências demonstram a forte correlação entre a rádio comunitária, a erradicação da pobreza e o desenvolvimento. Alguns exemplos incluem o trabalho com *COMBINE*, da Indonésia, na mitigação de desastres, com *ISIS Manila* para fortalecer a participação das mulheres, com *FM YY*, do Japão, e *BNNRC*, de Bangladesh, para promover e fortalecer as rádios comunitárias nesses países.

O crescimento da AMARC na região foi destaque na Assembleia Regional em fevereiro deste ano, quando participaram cerca de 300 integrantes das rádios comunitárias, profissionais e grupos de formação. Um programa de dez pontos resume os aspectos centrais para fortalecer as rádios comunitárias:

- Ter uma definição clara e própria do conceito de rádio comunitária.
- Reconhecer as rádios comunitárias como um setor diferenciado e suas contribuições para a sociedade.
- Legitimar as rádio comunitária ou dar-lhes status legal.
- Abrir as bandas para as rádios comunitárias em proporções equitativas: 20 a 30% das frequências.
- Incidir nos governos para que ofereçam apoio financeiro e técnico ao setor.
- Apoiar a sustentabilidade através de iniciativas como a criação de um fundo para rádios comunitárias.
- Eliminar as restrições técnicas e editoriais não razoáveis.
- Simplificar os procedimentos de concessão de licença.
- Fornecer orientações, mecanismos e financiamento para o desenvolvimento, a pesquisa e a formação.
- Assegurar a proteção dos jornalistas.

As expectativas da AMARC 10

Em muitos sentidos, a radiodifusão comunitária está em uma encruzilhada ao redor do mundo. Questões relacionadas à legislação, ao acesso, à equidade e à sustentabilidade não se limitam a Ásia e Pacífico. É necessário, talvez mais do que nunca, combinar nossa força coletiva para fortalecer o movimento.

Aqui é onde o papel e a relevância de uma rede tão diversa como a AMARC entram em jogo. A região da Ásia e Pacífico é jovem em termos de rádios comunitárias, especialmente quando comparada com a América Latina, mas a experiência da AMARC tem mais de um quarto de século. Reúne a diversidade de mais de 6.000 membros em 110 países que compõem uma grande base de dados para aprender e compartilhar. A AMARC 10 oferece uma plataforma para fortalecer essa possibilidade. Ao fazê-lo, dará um novo impulso e vai acelerar o ritmo de alianças entre as regiões, fundamentais para o crescimento sustentável das rádios comunitárias em todo o mundo.

Ao enfatizar temas como memória, direitos humanos e impacto social das rádios comunitárias, a AMARC 10 oferecerá uma oportunidade transcendental para demonstrar a correlação entre a rádio comunitária e desenvolvimento e a importância das vozes das comunidades como um fator determinante para a erradicação da pobreza. ■

Ashish Sen
Vicepresidente da AMARC Ásia Pacífico





Hidayat

The greatest tragedy is not the brutality of the evil people, but rather the silence of the good people.
Mahatma Gandhi

ANNOYING NOISES PROHIBITTED

It shall be unlawful for any person to whistle, hiss or holler at another person in any boisterous, unbecoming or erring manner or make any loud, unnecessary or unusual noise or any noise or display, play or operate any sound amplification device including radios, television sets, public address systems, musical instruments, CD players and the like in such a way which either annoys, disturbs, injures or endangers the comfort, repose peace or safety of other persons in a recreational facility.

COUNTY CODE 1978 Sec. 78-34

La vertu suppose la liberté, comme le transport d'un fardeau suppose la force active.
Voltaire

North America

Bridging the gap

The North American media maelstrom and the saturation of spectrum challenge community radios in North America, despite their legal recognition in the United States. A region with a long history, old and new networks will arrive at AMARC 10 with a desire to deepen their relationships with other countries, and with an almost existential question about their formulation as part of the structure of the network. The question, however, is not merely formality. It is an invitation to find what has not yet been imagined.









While the North American region of AMARC includes only two countries, Canada and the United States, it has one of the oldest and largest community radio movements dating back to 1949. There are hundreds of radio stations broadcasting in French, English, Spanish, indigenous languages and multi-lingual ones.

There is a well-developed legal environment providing licenses and reserved spectrum to low power as well as full power stations with requirements for local information and access. College and community broadcasters are represented by longstanding advocacy organizations at the national and regional levels. In Canada they include the *National Campus and Community Radio Association*, two Francophone organizations -*l'Arc du Canada* and *l'Arc du Quebec*- and the *National Aboriginal Radio Network of Canada*. The US organizations include the *National Federation of Community Broadcasters*, the *Grassroots Radio Coalition*, *Native Public Media* and the *Latino Public Radio Consortium*. All of these organizations have annual conferences and listserves to provide support for their members.

There are also many differences between the two countries, including in our primary missions. All of the stations are non-profit but we rely on a variety of funding strategies and populations. In some cases the primary determinant of content is language while in others it is localism or alternatives to corporate media. In the US, following a long struggle by media democracy activists led by the *Prometheus Project*, low power stations (100 watts or less) were recognized, licensed and given signal protection. Canadian low power stations do not have signal protection, an area still being explored.

We all agree that our sector must fill a significant void in our media landscapes. Sometimes it means protesting the complicity of corporate media in wars of aggression, civil and human rights violations, or the replacement of community interests by greed and profit taking. One recent example is the special broadcasting done from the winter Olympics held in Western Canada. The displacement of homeless and other communities, and the economic costs to the Canadian public in the midst of a global financial crisis were the subject of community radio reports while commercial media were counting gold medals.

In the US, consolidation of media ownership has left many communities with only automated stations resulting in an absence of notifications as well as reporting in community emergencies. Community radio has been essential in getting the word out when evacuations have been necessary in the face of fires and floods. In the aftermath of Katrina and California wild fires, we have begun planning to address these natural disasters which seem to be on the upswing with global warming.

We have also been central in reporting on popular organizing and have done so with partners from ALC for social forums and coverage of *WTO* meetings. Of course we provide access to artists and musicians who have chosen to exist outside of the dominant marketplace.

Even though we are a well-established sector, we do have shortcomings and challenges facing us. HD radio is an area of great uncertainty. Canada has just abandoned HD radio as perhaps unnecessary but certainly lacking sufficient popular appeal to drive an HD receiver market. The US continues to fiddle around with ‹in band on channel› solutions but still at a snail's pace. And in the US there is no plan for reserved non-commercial HD frequencies. So if the move to HD becomes the dominant band, community radio stations could lose significant ground. Our most serious problem may be the extent of media saturation in North America. Available frequencies are virtually non-existent. Worse, our people have access to hundreds of media outlets resulting in the disappearance of community media in a mountain of media nonsense. We are media rich but information and access poor. Grabbing the attention of our people is a monumental task and one that entices too many to imitate their corporate brethren.

Funding is a continuing struggle resulting in poorly paid or unpaid and over worked staff. However, the strength of community radio always has been in its volunteers. Community radio in North America brings people together from multiple communities and walks of life, who might never otherwise meet each other, to run their stations and to create programming that is diverse, local, and alternative.

We have been involved in AMARC for a long time but AMARC NA remains an informal region having a listserve through the international Secretariat but without assured political representation on the International Board and without any budget for participation or development. There is a strong interest among many of our members in internationalism and in developing station-to-station relationships with radios in other countries. For example, *WORT* has a «sister station» relationship with El Salvador's *Radio Victoria*. AMARC NA sent a large shipment of equipment to Haiti shepherded by *Austin Airwaves* following the earthquake. And many of us routinely sign on to solidarity alerts such as the concern voiced by the *NFCB* in attacks on journalists in the Americas.

In coming to AMARC 10, we first look for the revitalization, the renewal of commitment to community radio globally that our general assemblies always provide. But we also hope to explore the ways in which AMARC North America can play a fuller role in AMARC. At the very least, we want to insure representation on the International Board. As well we will be taking up the question of whether we should formalize North America as a region or whether AMARC might be ready to re-examine its geographic designations. Does a region comprised of all of the Americas make sense? And are there other possibilities still unimagined? La Plata promises to be a very amiable venue for considering these questions and we look forward to it. ■

Elizabeth Robinson
in collaboration with Frieda Werden, Norman Stockwell and Jim Ellinger

A mídia comunitária é capaz de oferecer um discurso reflexivo, organizado, aberto e público sobre o próprio grupo, sobre os outros e sobre o mundo.
Mohammed ElHajji

AMARC Norteamérica

Llenar el vacío

La vorágine mediática norteamericana y la saturación del espectro desafían a las radios comunitarias norteamericanas, aún a pesar de su reconocimiento legal en Estados Unidos. Una región con larga trayectoria y redes históricas y vigentes llega a AMARC 10 con ganas de profundizar las relaciones con otros países y con una pregunta casi existencial sobre su formalización de como parte de la estructura de la red. La pregunta, sin embargo, no es mera formalidad. Es una invitación a buscar lo que todavía no se ha imaginado.

AMARC Norteamérica incluye únicamente dos países, Canadá y Estados Unidos, y sin embargo su movimiento de radios comunitarias, que data de 1949, es uno de los más antiguos y extensos. Hay cientos de radios que transmiten en francés, español, inglés, en lenguas indígenas y en varios idiomas juntos.

Existe un marco jurídico muy desarrollado que otorga licencias y establece reservas del espectro para radios de baja y alta potencia que brindan acceso e información local. Las emisoras comunitarias y universitarias están representadas por organizaciones de larga trayectoria a nivel nacional y regional. En Canadá, el *National Campus and Community Radio Association*, dos asociaciones francófonas -*l'Arc du Canadá* y *l'Arc du Quebec*- y la *Nacional Aboriginal Radio Network of Canada*. En Estados Unidos, la *National Federetion of Community Broadcasters*, la *Grassroots Radio Coalition*, *Native Public Media* y el *Latino Public Radio Consortium*. Todas ellas realizan conferencias anuales y tienen listas de correos para apoyar a sus miembros.

Existen también diferencias entre los dos países. Si bien se trata de estaciones sin fines de lucro, hay una variedad notable de estrategias de financiamiento y definiciones sobre sus destinatarios. En algunos casos, el determinante principal de sus contenidos es el lenguaje, en otros es el localismo, en otros la agenda alternativa a los medios masivos. En Estados Unidos, tras una larga batalla encabezada por activistas y especialmente por *Prometheus Project*, las radios de baja potencia (100 *watts* o menos) fueron reconocidas como licenciatarias. En Canadá la protección de las señales de baja potencia es aún un aspecto pendiente.

Todos coincidimos en que el sector comunitario tiene que llenar un vacío importante en el escenario mediático. A veces significa denunciar la complicidad de los grandes medios en las guerras, en la preeminencia de los intereses económicos sobre los ciudadanos, en las violaciones de los derechos civiles y humanos. Un ejemplo es la reciente transmisión especial de los Juegos Olímpicos de invierno celebrados en Canadá. El desplazamiento forzoso de las comunidades marginadas y los costos económicos que supuso para el Estado canadiense en medio de la crisis financiera mundial fueron los ejes de la cobertura de los medios comunitarios mientras los medios comerciales contaban medallas de oro.

En Estados Unidos la concentración de la propiedad ha dejado a muchas comunidades únicamente con emisoras automatizadas, sin noticias ni respuesta frente a emergencias. Pero la radio comunitaria ha sido fundamental para enfrentar inundaciones e incendios. Después de Katrina y los incendios en California, hemos planificado estrategias de respuesta frente a los desastres naturales, que parecen estar en aumento a causa del calentamiento global.

AMARC Norteamérica ha visibilizado las iniciativas de la sociedad civil organizada, como en los Foros Sociales, junto a AMARC ALC, y en las coberturas de las reuniones de la Organización Mundial del Comercio. Y por supuesto, ofrece un canal de difusión a artistas y músicos que eligen existir por fuera del mercado dominante.

A pesar de ser un sector fuerte, los medios comunitarios norteamericanos enfrentan desafíos y debilidades. La radio digital es un área de gran incertidumbre. Canadá acaba de abandonarla porque su ingreso a los sectores populares es dificultoso. En Estados Unidos no existe un plan de digitalización para frecuencias sin fines de lucro, por lo que este sector perdería una enorme porción de su audiencia. El problema más grave puede ser el nivel de saturación del espectro: prácticamente no existen frecuencias disponibles. Peor aún, las personas tienen acceso a cientos de medios comerciales que provocan la desaparición de los comunitarios. La riqueza en términos mediáticos contrasta con la pobreza en relación al acceso a la información. En este contexto, captar la atención de la audiencia es un desafío inmenso.

La financiación es una lucha continua que trae aparejada bajos o nulos salarios y trabajo excesivo. Sin embargo, la fuerza de la radio comunitaria siempre han sido sus trabajadores y trabajadoras voluntarios. La radio comunitaria en América del Norte reúne a personas de diversas comunidades y formas de vida para sostener sus emisoras y diseñar programaciones diversas, locales y alternativas.

Hemos estado involucrados en AMARC desde hace mucho tiempo, pero Norteamérica sigue siendo una región informal con una lista de correos a través de la Secretaría Internacional pero sin seguridad respecto a su representación política en el Consejo Internacional ni presupuesto para promover la participación y el desarrollo. Hay, sin embargo, un gran interés en el desarrollo de las relaciones con radios de otros países, como el caso de radio *Wort* que mantiene una relación fraternal con *Radio Victoria* de El Salvador. AMARC Norteamérica, a través de *Austin Airwaves*, aportó también equipos para colaborar en la reconstrucción de las emisoras haitianas después del terremoto. Muchos firmamos cotidianamente las alertas de solidaridad frente a los atentados contra periodistas en toda América.

En AMARC 10 buscamos la revitalización y la renovación de compromisos que siempre significan las Asambleas Mundiales. Pero queremos explorar, además, los modos en que AMARC Norteamérica puede desempeñar un papel más potente en la red. Cuanto menos, queremos asegurar la representación regional en el Consejo Internacional. Llevaremos la inquietud sobre si Norteamérica debe formalizarse como región o si AMARC debe revisar sus delimitaciones geográficas. ¿Tendría sentido una región que reúna a toda América? ¿Hay otras posibilidades aún no imaginadas? La Plata promete ser un espacio para considerar estas preguntas. ¡Esperamos AMARC 10 con ansias! ■

***Elizabeth Robinson** con colaboración de Frieda Werden, Norman Stockwell y Jim Ellinger*

Amérique du Nord

Combler le vide

La frénésie médiatique Nord-américaine et la saturation du spectre radiofréquence défient les radios communautaires Nord-américaines malgré leur reconnaissance légale aux Etats-Unis. C´est une région connaissant une ample trajectoire et des réseaux historiques d´actualité qui participera cette année à l´assemblée de l´AMARC 10. L´AMARC Amérique du Nord arrive avec l´envie d´approfondir ses relations avec les autres pays et souhaite apporter une question quasi existentielle sur sa formalisation en tant que part de la structure du réseau. En effet, cette question n´est pas une simple formalité mais une invitation à investiguer ce qui n´a pas encore été imaginé.

L´AMARC Amérique du Nord réunit uniquement deux pays: le Canada et les Etats-Unis, mais néanmoins son mouvement de radios communautaires, qui date de 1949, est l´un des plus anciens et des plus étendus. Il existe une centaine de radios qui émettent en français, en espagnol, en anglais, en langues indigènes et dans plusieurs langues à la fois.

Il possède un encadrement juridique très développé qui concède des licences et réserve des spectres d´émission à des radios basse ou haute fréquence qui offrent un accès à l´information locale. Les radiodiffuseurs communautaires et universitaires sont représentés par des organisations possédant une large trajectoire à la fois nationale et internationale. Au Canada, le *National Campus, la Community Radio Association*, la *Nacional Aboriginal Radio Network of Canada* ainsi que deux associations francophones, *l'Arc du Canada* et *l'Arc du Quebec* et aux Etats- Unis la *National Federetion of Community Broadcasters*, la *Grassroots Radio Coalition*, la *Native Public Media* et la *Latino Public Radio Consortium* sont toutes des radios qui réalisent annuellement des conférences et possèdent une boîte mails pour soutenir leurs membres.

Chacun de ces deux pays, cependant, s´organise différemment. Bien que les radios émettent sans aucun but lucratif, chaque pays possède ses stratégies de financement et sa propre définition des destinataires. Dans certains cas, le principal déterminant des contenus est le langage, pour d´autres, c´est le localisme ou encore l´agenda alternatif aux media massifs. Aux Etats- Unis, après une longue bataille menée par les activistes et en particulier par le *Prometheus Project*, les radios de basse fréquence (100 *watts* ou moins) ont été reconnues comme licenciables. Au Canada, la protection des émetteurs basse fréquence n´est pas encore à l´ordre du jour.

Nous coïncidons tous sur le fait que le secteur communautaire doit combler un vide important sur la scène médiatique. Cela signifie qu´il faut parfois dénoncer la complicité des grands groupes médiatiques pendant les guerres, lors de la proéminence des intérêts économiques sur les citoyens, ou lorsqu´il y a viols des droits civiques et des droits de l´homme. Nous pouvons citer l´exemple récent de la transmission des Jeux Olympiques d´hiver célébrés au Canada. Le déplacement forcé des communautés marginales et le coût économique que cela a représenté pour l´Etat canadien au milieu de la crise financière a fait la une des media communautaires alors que les media commerciaux comptaient les médailles d´or.

Aux Etats-Unis, la concentration de la propriété a démuni de nombreuses communautés qui se retrouvent avec uniquement des radiodiffuseurs automatisés, sans nouvelle ni réponse en cas d´urgence. Cependant, la radio communautaire a été fondamentale au moment de faire face aux inondations et aux incendies. Après Katrina et les incendies de Californie, nous avons planifié des stratégies de réponse face aux désastres naturels qui semblent s´accroître à cause du réchauffement climatique.

L´AMARC Amérique du Nord a éclairé les initiatives de la société civile organisée, lors des forums sociaux auprès de l´AMARC ALC, lors des plaids des réunions de l´Organisation Mondiale du Commerce. Le réseau offre, bien sûr, une chaîne de diffusion aux artistes et aux musiciens qui choisissent d´évoluer hors du marché dominant.

Bien qu´ils symbolisent un secteur fort, les media communautaires nord-américains ont leurs faiblesses et leurs défis à relever. En effet, la radio digitale est un domaine d´une grande incertitude. Le Canada vient de l´abandonner car elle est très difficile d´accès aux secteurs populaires. Aux Etats-Unis, il n´existe aucun plan de digitalisation des fréquences sans but lucratif car ce secteur perdrait une grande partie de son audimat. Néanmoins, le problème, sans doute le plus grave, est le niveau de saturation du spectre: il n´y a presque plus de fréquences disponibles. Et l´accès à des centaines de media commerciaux provoque la disparition des media communautaires. La richesse en termes médiatiques contraste avec la pauvreté mise en relation avec l´accès à l´information. Dans ce contexte, capter l´attention des auditeurs est un enjeu considérable.

Le financement est une lutte constante qui implique des salaires peu élevés voire nuls et un travail excessif. Les travailleurs bénévoles ont toutefois toujours fait la force des radios communautaires. La radio communautaire en Amérique du Nord réunit des bénévoles de communautés diverses et de choix de vie différents de façon à maintenir les radios en activité et afin de proposer des programmes diversifiés, locaux et alternatifs.

Nous investissons beaucoup pour l´AMARC et ce depuis longtemps mais l´Amérique du Nord est encore une région informelle avec une liste de courriers qui passent par le Secrétariat International, sans représentation politique sûre au sein du Conseil International, ni de budget pour promouvoir la participation et le développement.

Il existe, toutefois, un intérêt certain à intensifier les relations avec les autres pays, telle radio *Wort* qui entretient une relation fraternelle avec *Radio Victoria* du Salvador. Par le biais d´*Austin Airwaves*, l´AMARC Amérique du Nord a envoyé des équipes afin de collaborer à la reconstruction des radiodiffuseurs haïtiens après le tremblement de terre. Nous sommes nombreux à signer de façon quotidienne les alertes de solidarité pour faire face aux attentats contre les journalistes de toute l´Amérique.

L´AMARC 10 cherche la revitalisation et la rénovation des engagements qui justifient les Assemblées mondiales. Nous souhaitons également explorer les divers façons de donner un rôle plus important à AMARC Amérique du Nord au sein du réseau. Nous souhaitons, pour le moins, assurer la représentation de notre région au Conseil International. Nous manifesterons notre doute quant à la formalisation de l´Amérique du Nord en tant que région ou si l´AMARC doit revoir ses délimitations géographiques. Serait-ce sensé de regrouper toute l´Amérique en une seule région? Existe-t-il d´autres possibilités non envisagées? L´assemblée de La Plata promet d´ouvrir un espace pour prendre en considération toutes ces questions. Nous attendons l´AMARC 10 avec impatience! ■

***Elizabeth Robinson** avec la collaboration de Frieda Werden, Norman Stockwell et Jim Ellinger*

Si el hombre fracasa en conciliar la justicia y la libertad, fracasa en todo.
Albert Camus

AMARC América do Norte

Preencher o vazio

A voragem midiática norte-americana e a saturação de seu espectro desafiam as rádios comunitárias norte-americanas, apesar de seu reconhecimento legal nos Estados Unidos. Uma região com uma longa trajetória e redes históricas e vigentes, chega à AMARC 10 com o desejo de aprofundar as relações com outros países e com uma pergunta quase existencial sobre a sua formalização como parte da estrutura da rede. A questão, porém, não é mera formalidade. É um convite a buscar o que ainda não tenha sido imaginado.

A AMARC América do Norte abrange apenas dois países, Canadá e Estados Unidos, mas o movimento de rádios comunitárias, que data de 1949, é um dos maiores e mais antigos. Existem centenas de estações de rádio que transmitem em francês, espanhol, inglês, línguas indígenas e em vários idiomas juntos.

Existe um marco jurídico bem desenvolvido que outorga licenças e estabelece reservas de espectro para as rádios de baixa e alta potência que oferecem acesso e informação local. As emissoras comunitárias e universitárias estão representadas por organizações com longa experiência em níveis nacional e regional. No Canadá, o *National Campus* e o *Community Radio Association*, duas associações francófonas -*L'Arc du Canadá* e *L'Arc du Quebec*- e a *Nacional Aboriginal Radio Network of Canada*. Nos Estados Unidos, a *National Federation of Community Broadcasters*, a *Grassroots Radio Coalition*, a *Native Public Media* e o *Latino Public Radio Consortium*. Todas elas realizam conferências anuais e têm listas de correios para apoiar seus membros.

Existem também diferenças entre os dois países. Embora sejam estações sem fins lucrativos, há uma variedade notável de estratégias de financiamento e definições sobre seus destinatários. Em alguns casos, o determinante principal de seu conteúdo é a linguagem, em outros é o localismo, em outros, a agenda alternativa em relação aos meios massivos. Nos Estados Unidos, após uma longa batalha encabeçada por ativistas e especialmente pelo *Prometheus Project*, as rádios de baixa potência (100 watts ou menos) foram reconhecidas como licenciadas. No Canadá, a proteção dos sinais de baixa potência ainda é uma questão pendente.

Nós todos concordamos que o setor comunitário tem que preencher um vazio importante no cenário midiático. Às vezes, significa denunciar a cumplicidade da grande mídia nas guerras, na predominância dos interesses econômicos sobre os cidadãos, nas violações dos direitos civis e humanos. Um exemplo recente é a transmissão especial dos Jogos Olímpicos de Inverno no Canadá. A remoção das comunidades marginalizadas e os gastos econômicos arcados pelo governo canadense em meio à crise financeira mundial foram os eixos da cobertura dos meios comunitários, enquanto a mídia comercial contava medalhas de ouro.

Nos Estados Unidos, a concentração da propriedade deixou muitas comunidades somente com emissoras automatizadas, sem notícias nem respostas em situações de emergência. Mas a rádio comunitária tem sido fundamental para enfrentar enchentes e incêndios. Depois do Katrina e dos incêndios na Califórnia, temos planejado estratégias de resposta às catástrofes naturais, que parecem estar aumentando por causa do aquecimento global.

A AMARC América do Norte tem destacado as iniciativas da sociedade civil organizada, como os Fóruns Sociais, junto a AMARC ALC, e a cobertura das reuniões da Organização Mundial do Comércio. E, claro, oferece um canal de difusão para os artistas e músicos que optam por estar fora do mercado dominante.

Apesar de ser um setor forte, os meios de comunicação comunitários norte-americanos enfrentam desafios e fraquezas. O rádio digital é uma área de grande incerteza. O Canadá acaba de abandoná-la porque seu ingresso nos setores populares é difícil. Nos Estados Unidos não existe um plano de digitalização para frequências sem fins lucrativos, de modo que este setor perderia uma grande parte de sua audiência. O problema mais grave pode ser o nível de saturação do espectro: praticamente não há frequências disponíveis. Pior ainda, as pessoas têm acesso a centenas de meios de comunicação comerciais que causam o desaparecimento dos comunitários. A riqueza em termos midiáticos contrasta com a pobreza em relação ao acesso à informação. Neste contexto, captar a atenção do público é um desafio imenso.



O financiamento é uma luta constante que acarreta baixa ou nula remuneração e excesso de trabalho. No entanto, a força do rádio comunitária sempre tem sido seus trabalhadores e trabalhadoras voluntários. A rádio comunitária na América do Norte reúne pessoas de diversas comunidades e formas de vida para apoiar suas emissoras e planejar programações diversas, locais e alternativas.

Estamos envolvidos na AMARC há muito tempo, mas a América do Norte continua a ser uma região informal com uma lista de correios através da Secretaria Internacional, mas sem segurança sobre sua representação política no Conselho Internacional nem um orçamento para promover a participação e o desenvolvimento. Há, no entanto, um grande interesse no desenvolvimento das relações com os rádios de outros países, é o caso da rádio *Wort*, que mantém uma relação fraterna com a *Rádio Victoria* de El Salvador. A AMARC América do Norte, através da *Austin Airwaves*, também forneceu equipamentos para ajudar a reconstruir as estações do Haiti após o terremoto. Muitos assinamos cotidianamente os alertas de solidariedade frente os ataques contra jornalistas em toda a América.

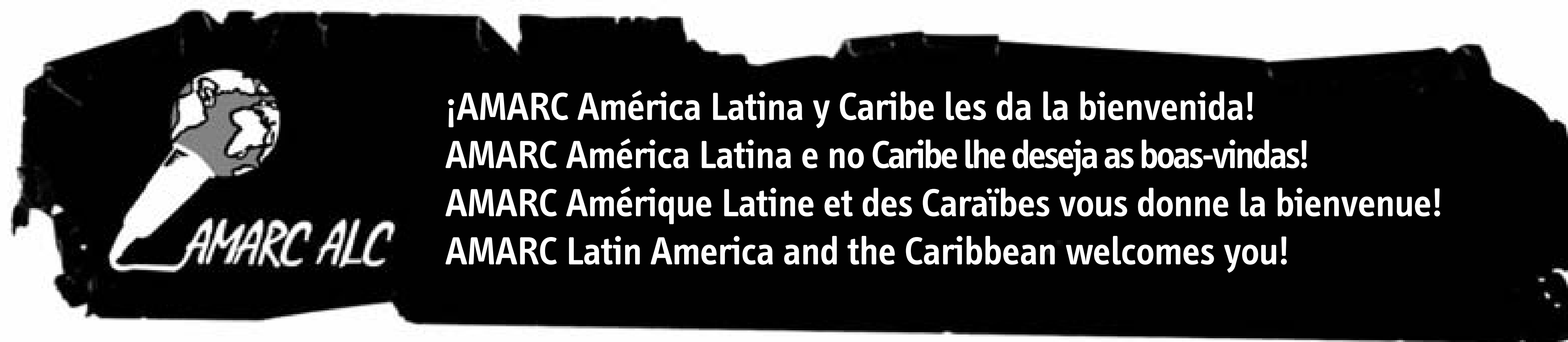
Na AMARC 10 buscamos a revitalização e a renovação de compromissos que sempre significam as assembleias mundiais. Mas queremos explorar, além disso, os modos nos quais a AMARC América do Norte pode desempenhar um papel mais potente na rede. No mínimo, queremos garantir a representação regional no Conselho Internacional. Levaremos a inquietude sobre se a América do Norte deve ser formalizada como uma região ou se a AMARC deve rever os seus limites geográficos. Será que faz sentido uma região que reúna toda a América? Existem outras possibilidades ainda não imaginadas? La Plata promete ser um espaço para analisar estas questões. Estamos ansiosos para a AMARC 10! ■

Elizabeth Robinson
com a colaboração de Frieda Werden, Norman Stockwell y Jim Ellinger



Paula Castello

The only man who makes no mistakes is the one who never does anything.
Goethe



ARGENTINA
Agencia Radiofónica de Comunicación
Ahijúna!
Alas
Red Nosotras en el Mundo
De la Azotea
De la Calle
En Tránsito
Del Monte - MOCASE VC
El Grito
Inti Manta - MOCASE VC
La Tribu
La Voz Indígena
Las Chacras
Paj Sachama - MOCASE VC
Sacha Huayra - MOCASE VC
Fribuay Rock
Gente de Radio
Pachacuti
Petü Mogeleiñ
Proa
Radio Curva
Radio Minka
Radio Revés
Radio Sur
Radio Universidad Nac. de La Plata
Radio Voces
Voces de la Costa
Analía Elíades
Claudia Villamayor
Esdenka Sandoval
Germán Batalla
Moisés Rioja
Pate Palero
Ricardo Sandoval
Virginia Denis

BOLIVIA
AREIALP
APRAC
CEPRA
CEFREC
Eco Jóvenes
Nueva Generación
Qhana
Radio Abigail
Radio Achocalla
Radio Alaxpacha
Radio Altitud
Radio Amanecer
Radio América Latina
Radio Arco iris
Radio Armonía
Radio Asención
Radio Avaroa
Radio Aymara
Radio Ayni
Radio Bartolina Sisa
Radio Bibosi
Radio Bicolor
Radio Blanco verde y azul
Radio Cadena Provincial
Radio Cajuata
Radio Carapari
Radio Centinela
Radio Central
CEPJA
Radio Charagua
Radio Chiquitania
Radio Chiwalaki
Radio Cielo
Radio Coderta
Radio Compañía
Radio Copacabana
Radio Cultura
Radio Ecco
Radio Eco Florida
Radio Eco Saywani
Radio Ecología
Radio Educativa
Radio Enlace
ERBOL
Radio Esperanza
Radio Expresión
Radio Fortaleza
Radio Franz Tamayo
Radio Horizonte
Radio Huaycheña
Radio Ichilo
Radio Illampu
Radio Imahibe
Radio Impacto Aymara
Radio Integración
Radio Itenez
Radio Jiwasa
Kanchaparlaspa
Kullasuyu Marka
La Voz de la Provincia
La Voz de los Andes
La Voz del Lazareto
La Voz del Minero
La Voz del Valle
Radio Lachiwana
Radio Lacustre
Radio Licoma
Radio Líder
Radio Liro Mar
Radio Litoral
Radio Luriacani
Radio Magnal
Radio Mamore
Radio Matiré
Radio Melodía
Radio Melodía
Melodía Tropical
Radio Milenio
Radio Minería
Radio Misiones
Radio Nativa
Radio Norte
Radio Nueva Imagen
Radio Nur
Radio Omasuyos
Ondas del Okharani
Radio Origen
Radio Pachamama
Radio Paititi
Radio Panorama
Radio Pescador Chumeño
Productor Independiente
Radio Pucara
RED ADA
Radio Renovación
Radio San José
Radio San Miguel
Radio Santa Cruz
Radio Sariri
SECRAD
Radio Súper Continental
Radio Súper Estrella Digital
Radio Sur
Radio Sur Agricultura
Radio Tihuanacu
Radio Tupac Samy
Radio Tutuca
Radio Universidad
Radio Velen
Viacheña de Comunicaciones
Radio Waly
Radio Willjta Pacha
Radio Wiñay Jatha
Radio Yanderecua
Radio Yotala
TV Comunitaria Copacabana

BRASIL
ARCOBA
ARPPE
Associação Mulheres na Comunicação
Associação Cultural e Beneficente Ilê Mulher
Centro das Mulheres do Cabo
CRIAR Brasil
Cícera Rodrigues Alencar
Comvida FM
Diálogo
Fundação Comunitária de Comunicação Popular de Marabá
Fundação é responsável pela Rádio Magis
Fundação Fé e Alegria
Liberta
Ligia Kloster Apel
Movimento pela Educaçao de Base
Oboré Projetos Especiais
Pastoral da Comunicação Diocese
Rádio Alcance
Radio Alternativa
Radio ACORDI
Rádio Bicuda Ecológica
Radio Cáritas Brasileira
Rádio Comunidade do Boquim
Rádio Comunidade Friburgo
Rádio Comunidade Novo Ar
Rádio Comunitária Araça
Rádio Difusora de Macapá
Rádio Escola
Rádio Extra Produções
Rádio Favela
Rádio Heliópolis
Rádio Novos Rumos
Rádio Pioneira
Rádio Regional de Cícero Dantas
Rádio Revolução
Rádio Rural de Mossoró
Rádio Tropical
Rosmari de Castilhos
Top FM
UNIRR
Andrea Trigueiro
Andreas Behn
Antônia Maria Alves de Albuquerque
Antonio Diniz Lopes
Arthur William Cardoso Santos
Beatriz Diniz
Cléber Silva
Cleusa Veríssimo da Rosa
Denise Viola
Humberto Coelho
Inês Amarante
Jessé Barbosa da Silva
Márcio Araújo
Maria Inês Amarante
Micheline Américo
Mônica Marins
Osmaíde Barbosa da Silva
Sofia Alejandra Hammoe
Taís Ladeira de Medeiros
Tony Marques

CHILE
Canelo
Eco Comunicaciones
Encuentro
Enlaser
Espacios FM
Espontánea de la Costa
Estrella del Mar
Foro Ciudadano
La Ventana de La Legua
La Voz de la Mujer
Nahuelbuta
Nueva Era
Primero de Mayo
Promaucaes
Radio Bellavista República
Radio Juan Gómez Millas
Radio Laradioneta
Radio Lorenzo Arenas
Radio Nonguen
Radio Nueva Cumpeo
Radio Placeres
Radio Primera
Radio Santa María
Radio Tentación
Radio Tierra
Radio Vía Libre
Red Arcco
Ritoque
SEDEC
Leonel Yáñez
Oscar Aguilera
Patricio Rivera

COLOMBIA
Asociación Centro Cultural La Red
AMCIC
GENECCA
FEDECULTURA
Mejoda
Namaku
Periódico El Macarenazo
Red Redenorte
Red Agencia Cultural Distrito de Aguablanca
Red Arauco
Red Asen
Red Asomeco
Red Cantoyaco
Red Casanare
Red Choco
RECCO
Red de Comunicaciones Techotiba
Corporación Almendra
AREDMAG
Red del Caribe
Red Fedecoter
Red Girardot
Red Guacamaya
Red Juvenil
Red Montes de María
Red Pacífico
Red Píjao
Red Radar
Red Radial Cafetera
Red Red boy
Red Redecom
Redecom Antioquia
Resander
Sindamanoy
Voces y sonidos
Jeanine El´Gazi
Tatiana Duplat Ayala

CUBA
Inst. Cubano de Radio y Televisión
La Voz del Toa
Radio Cadena Agramonte
Radio Camoa
Radio Cmhw
Radio Coco
Radio Cubana
Radio Guamá
Radio Habana Cuba
Radio Segundo Frente
Radio Victoria de Girón

ECUADOR
CORAPE
ERPE
Radio Antena Libre
Radio Chaguarurco
Radio IRFEYAL
Radio Inti Pacha
Radio La Voz de Ingapirca
Radio Latacunga
Radio Mensaje
Radio Sucumbíos

EL SALVADOR
CORAMS
Comunicándonos
Radio Guazapa
Radio Milenio
Radio Sensunat
RAIS
Quién tiene la palabra

GUATEMALA
Asociación AMISMAXAJ
Asociación Kumool
Azul Educomunicación
Radio Estéreo Villanueva
Radio FM La Compañera
Radio K'astajinel
Radio La Niña
Radio Sinakán
Amalia Jiménez
Nancy Sandoval

HAITÍ
Chandel FM
Radio Echo
Radio Francisque FM
Radio Peyizan Papay
Radio Voix de Gros-Morne
Radyo Boukan Savanèt
Radyo Bwa Kayiman
Radyo Flanbo
Radyo Kominotè Bèlans-RKB
Radyo Kominotè Klofa Pyè
Radyo Kòn Lanbi
Radyo Makandal
Radyo SAKA
Radyo Sòyèt FM
Radyo Tèt-Ansanm Karis
Radyo Vwa Klodi Mizo
Radyo Vwa Liberasyon Pèp La
Radyo Vwa Pèp Lakay
Radyo Vwa Peyizan Sid-VPS
Radyo Zèb Ginen
Radyo Zèb Tènite
Radyo Zetwal Peyizan
REFRAKA
SAKS

HONDURAS
Brisas del mar
Coco Dulce
COPINH
La Voz de Zacate Grande
Radio Durugubuti
Radio Garajambala
Radio La Voz Lenca
Radio Marcala
Radio Orquídea
Radio Progreso
Radio Transparencia

MÉXICO
Comunicación Comunitaria
Cultural FM
Ecos de Manantlan
Eiampiti
La Voladora
Mujeres en Frecuencia
Neza Radio
Proyecto Campo Ciudad
Proyecto Radiofónico Ahuaculco de Mercado
Radio Aro
Radio Bemba
Radio Calenda
Radio Erandi
Radio Evolución
Radio Futura
Radio Guadalupe
Radio Jen Poj
Radio Nandía
Radio Somos Uno
Radio Tepoztlán
Radio Uandárhi
Radio Xalli
Radio Zaachila
Salud Integral para la Mujer
Tacualeche Radio
Tierra y Libertad
Voz de Amatlán de los Reyes

NICARAGUA
Fundación Puntos de Encuentro
Radio Camoapa Stéreo
Radio Caribbean Pearl
Radio Chavala
Radio Cumiches
Radio Dignidad
Radio Ecológica
Radio Nicarao
Radio Palabra de Mujer
Radio Rosita
Radio Segovia
Radio Stéreo Family
Radio Stéreo La Dalia
Radio Stéreo Libre
Radio Stéreo Sol La Nandaimeña
Radio U
Radio Universidad
Radio VECA
Radio Vos
Colectivo de mujeres de Matagalpa
Radio Waslala
Radio Zinica
SIMAS

PANAMÁ
Congreso General Kuna Yala
Congreso General Ngäbe Bugle
COPODEHUPA
FRENADESO
NEGA
PROALCOS
SUNTRACS
Tierras Colectivas
UCP

PARAGUAY
ACER
Asociación Arami
Asociación Integración Comunicaciones
Asociación para la Educación Integral
Centro Cultural Rosa Luxemburgo
Centro de Comunicación Verbo Divino
COMUNICA
Comunidad Tova Qom
Contracorriente Periódico Comunit.
Itape FM
Ka´aguy ñe´e FM
Ka´akupemí
Marangatú
Mbuyapey FM
Nativa comunicaciones
Ñemity
Oñondivepa
Pastoral Social Arquidiocesana
Patria Soñada
Radio Amanecer
Radio Amistad
Radio Carayao
Radio Chacarita
Radio Gral Aquino
Radio Inmaculada
Radio Joaju
Radio Joven
Radio Kasike
Radio Ko`e Pyahu
Radio Kuarahy Resê
Radio Manantial
Radio Progreso
Radio Quebracho Poty
Radio Renacer
Radio Revolución
Radio SPP
Radio Tape Pyahu
Radio Tavapy
Radio Tekojoja
Radio Tenonde
Radio Villeta
Radio Ysyry
SEDUPO
Tekopora
Tekopyahu FM
Tricolor FM
Universidad Católica del Paraguay
Viva FM
Ybyraro

PERÚ
Calandria
CECOPRODE
CECOPROS
CEDEP ICA
Centro San Viator
CEPES
Chami
Chaski Radio
Coordinadora Nacional De Radio Inti
Manantial Radio
Micaela Bastidas
Milenia Radio
Pachamama Radio
Pukllasunchis
Radio Altamar
Radio Armonia
Radio Calor
Radio Coremarca
Radio Cultural Amauta
Radio Cutivalú
Radio Enmanuel
Radio Juliaca
Radio La Salle
Radio La voz de la selva
Radio Marañón
Radio Oriente
Radio Prodemu
Radio San Antonio
Radio San Sebastian
Radio Star Plus
Radio Stereo Colca
Radio Vino
Radio Yaravi
REDCIP
Cecilia Monzón
Javier Baca
Leo Casas
Ramón Pajares

REPÚBLICA DOMINICANA
Radio Seybo

URUGUAY
Alternativa de Young
COMCOSUR
Cotidiano Mujer
El Capiz
El Puente
El tero de Solís
Espika
General Artigas
Insomnio
La Cotorra
La Heladera
La Quimera
La Zurda
Palmira
Radio El Prado
Radio Horizonte
Radio Horizonte Max
Radio Parque
Radio Vilardevoz
San José Hoy
Timbó
Universo
Universo de Algorta
Utopía
Vecinet Noticias
Fredy González
Pablo Maulella

VENEZUELA
Coordinadora IRFA
Radio Fe y Alegría Anaco
Radio Fe y Alegría Barquisimeto
Radio Fe y Alegría Borota
Radio Fe y Alegría Caracas
Radio Fe y Alegría Ciudad Bolívar
Radio Fe y Alegría Cumaná
Radio Fe y Alegría El Nula
Radio Fe y Alegría El Pedregal
Radio Fe y Alegría El Tigre
Radio Fe y Alegría Guajira
Radio Fe y Alegría Guasdualito
Radio Fe y Alegría Guayana
Radio Fe y Alegría Isla de Margarita
Radio Fe y Alegría Machiques
Radio Fe y Alegría Maracaibo
Radio Fe y Alegría Maturin
Radio Fe y Alegría Paraguaypoa
Radio Fe y Alegría Pariaguan
Radio Fe y Alegría Puerto la Cruz
Radio Fe y Alegría Sabana de Uchire
Radio Fe y Alegría San Fernando de Apure
Radio Fe y Alegría Tucupita